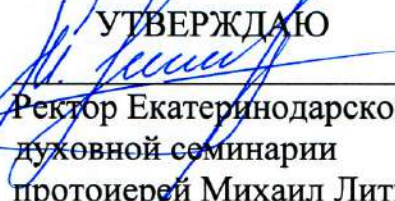


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Кретов Андрей Викторович  
Должность: и.о. Ректора  
Дата подписания: 10.02.2025 19:43:32  
Уникальный программный ключ:  
1871fc3f67de656cb087e642de921672120fe7ae

Религиозная организация – духовная образовательная организация  
высшего образования  
**«ЕКАТЕРИНОДАРСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»**  
Екатеринодарской и Кубанской епархии  
Русской Православной Церкви

**ПРИНЯТО**  
на заседании Ученого совета  
протокол № 4/16  
от «31» мая 2024 г.



**УТВЕРЖДАЮ**  
  
Ректор Екатеринодарской  
духовной семинарии  
протоиерей Михаил Литвинко  
«31» мая 2024 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **«ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки  
**подготовка слушателей и религиозного персонала  
религиозных организаций**

профиль подготовки  
**«Православное богословие»**

Квалификация выпускника  
**БАКАЛАВР**

Форма обучения  
**очная**

**Церковно-образовательный стандарт – срок обучения 5 лет**

Краснодар  
2024

## **СОГЛАСОВАНО**

И.о. проректора по учебной работе  
Ткаченко М.С.  
22.05.2024

## **РАССМОТРЕНО**

на заседании кафедры богословия  
Протокол № 7 от 20.05.2024  
Заведующий кафедрой  
Касатиков А.А., к.пед.н.

Рабочая программа дисциплины (РПД) разработана в соответствии с церковным образовательным стандартом высшего духовного образования бакалавриата «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций» и составлена на основании Учебного плана, утверждённого Учёным советом Екатеринодарской духовной семинарии от 31.05.2024 протокол №4/16.

Данная РПД содержит основные требования предъявляемые к изучению дисциплины «Древнегреческий язык», а также методические материалы для оптимизации учебного процесса: учебно-тематический план, фонд оценочных средств, методические указания для обучающихся по освоению дисциплины, учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины, материально-техническое обеспечение дисциплины др

**Организация - разработчик:** РОДОО ВО «Екатеринодарская Духовная семинария»

**Разработчик:** к.ф.н. Гарин Сергей Вячеславович, доцент кафедры

## Содержание

1 Цели и задачи изучения дисциплины(модуля).....	3
1.1 Цель освоения дисциплины (модуля) .....	3
1.2 Задачи дисциплины (модуля) .....	3
1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы .....	3
1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	3
2. Структура и содержание дисциплины .....	4
2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ .....	4
2.2 Учебно-тематический план .....	5
2.3 Содержание дисциплины .....	6
3 Фонд оценочных средств.....	9
3.1 Средства текущего контроля .....	9
3.2 Перечень вопросов к зачетам.....	54
3.3 Оценочные средства для проведения внутренней диагностической работы на соответствие компетенциям.....	57
4 Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля).....	62
5 Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий .....	62
6 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) .....	63
7 Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю).....	65

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины(модуля)

### 1.1 Цель освоения дисциплины (модуля)

Курс «Древнегреческий язык» определяется исходя из основной образовательной программы и учебного плана образовательной программы, реализуемой в ЕДС и предназначен для обучающихся III, IV и V курсов Екатеринодарской Духовной семинарии, по направлению подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций, профиль «православное богословие».

Дисциплина «Древнегреческий язык» обеспечивает изучение языка религиозной традиции. Изучение основ греческого языка Нового Завета на семинарском уровне необходимо для совершенствования навыков самостоятельного изучения Священного Писания, в том числе – в оригинале. Знание языка оригинала представляет собой необходимый инструментарий богословского исследования, поскольку открывает доступ к изучению текстов-первоисточников и тем самым повышает возможность появления и формирования новых идей в области толкования текста Священного Писания.

Преподавание данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся теоретических представлений об основах грамматики и фразеологии древнегреческого языка, а также расширения познания обучающихся в области богословия; практических навыков чтения и перевода текстов Священного Писания и творений Отцов Церкви.

Основная цель курса древнегреческого языка – усвоение обучающимися нормативной грамматики аттического диалекта греческого языка и основных особенностей иудео-эллинистического койнэ в объеме, достаточном для работы с текстами Священного Писания, памятниками древне-христианской литературы, оригинальными текстами святых отцов Церкви, что позволит профессионально заниматься комментированием текстов по экзегетике Ветхого и Нового Заветов, патрологии, литургике.

### 1.2 Задачи дисциплины (модуля)

- формирование у обучающихся знания в области морфологии, синтаксиса и лексики древнегреческого языка на уровне, достаточном для чтения Священного Писания, а также оригинальных святоотеческих и исторических текстов со словарем;

- умение практически применять теоретическое знание, т.е. распознавать грамматические реалии (формы) в конкретном тексте;

- формирование базовых навыков чтения, перевода, анализа и интерпретации текстов Священного Писания Нового Завета, святых отцов Церкви, богослужебной традиции.

### 1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Древнегреческий язык» относится к обязательной части профессионального цикла.

Она предполагает наличие у обучающихся близкого знакомства с новозаветными текстами, опыта их чтения (на разных языках) и истолкования. Соответственно тесные междисциплинарные связи прослеживаются, с одной стороны, с дисциплинами из области языкознания («Русский язык и культура речи», «Иностранный язык», «Церковнославянский язык»), а с другой – с такими предметами как «Священное Писание Нового Завета», «Патристика», «Основное богословие», «Догматическое богословие».

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 3-5 курсе по очной форме обучения.

Вид промежуточной аттестации: зачёт (5;7;9 сем): дифференцированный зачет (6;8;10 сем.).

### 1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Общепрофессиональная компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ОПК-7 Способен	ОПК-7.3 Обладает базо-	<b>Знать:</b> фонетическую систему и грамматическую

использовать знания смежных наук при решении теологических задач	выими знаниями языков христианской традиции	<p>структуру языка новозаветных текстов; систему именного и глагольного формоизменения; структуру предложения; роль и значение греческого языка как оригинального языка многих текстов, входящих в Священное Писание, а также и святоотеческое богословское наследие Церкви; особенности языка новозаветных текстов, его основные отличия от более древних и более поздних форм греческого языка; важность отдельных понятий и специфических особенностей греческого языка Нового Завета, их влияние на православное богословие.</p> <p><b>Уметь:</b> самостоятельно читать и переводить (со словарем) фрагменты текстов, осуществлять их грамматический и синтаксический анализ; использовать полученные знания в рамках научной и педагогической деятельности; эффективно пользоваться справочной литературой; сопоставлять фразы-цитаты в оригинале и в переводе; использовать полученные знания для повышения качества исследовательской работы с текстами Священного Писания Нового Завета в рамках освоения семинарских дисциплин богословского и церковно-исторического профиля.</p> <p><b>Владеть:</b> начальные навыки письма и самостоятельного составления фраз на изучаемом языке; навыки установления взаимосвязи между греческими словами и происходящими от них русскими или церковно-славянскими лексическими единицами; лексическую базу, включающую основные теологические понятия; лексическую базу, включающую основные теологические понятия.</p>
	ОПК-7.6. Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала	

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

## 2. Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц (324 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

Вид работ	Трудоёмкость дисциплины (в часах)						
	5 сем.	6 сем.	7 сем.	8 сем.	9 сем.	10 сем.	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>324</b>
<b>Аудиторная работа:</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>28</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>134</b>
Лекции (Л)	6	6	6	4	4	2	28
Практические занятия (ПЗ)	26	26	18	10	8	12	94
Контрольная работа (К)	-	-	4	-	2		12
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>40</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>166</b>
Курсовая работа (КР)	-	-	-	-	-	-	-
Реферат (Р)	-	-	-	-	-	-	-
Самостоятельное изучение разделов	36	32	34	14	14	14	154
Контрольная работа	-	-	6	-	4	-	-

Подготовка к зачёту, диф. зачёту	-	4	-	4	-	4	12
Вид промежуточного контроля: зачет	4	-	4	-	4	-	12
Вид проомужеточного контроля: диф. зачёт	-	4	-	4	-	4	12

## 2.2 Учебно-тематический план

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые на 3, 4 и 5 курсах

№ п/п	Наименование тем и разделов	Всего (час.)	Аудиторные занятия (час.)		Самостоят. работа	Средства текущего контроля	Формируемые компетенции
			В том числе				
			Лекции	Семинары			
<b>5 семестр</b>							
<b>Введение в предмет.</b>							
1.	Тема 1 Графика и алфавит	11	1	4	6	Теоретические вопросы по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
<b>Раздел I. Фонетика и графика.</b>							
2.	Тема 2 Фонетика	7	1	2	4	Теоретические вопросы по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
<b>Раздел II. Морфология. Раздел III. Синтаксис.</b>							
3.	Тема 3 Имя существительное	24	2	10	12	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины к зачету	ОПК-7.3; ОПК-7.6
4.	Тема 4. Глагол	24	4	10	10	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
<b>Всего по разделам за 3 семестр</b>		<b>68</b>	<b>6</b>	<b>26</b>	<b>36</b>		
<b>Раздел II. Морфология</b>							
<b>6 семестр</b>							
<b>Раздел II. Морфология. Раздел III. Синтаксис.</b>							
5.	Тема 4. Глагол	64	6	26	32	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
<b>Всего по разделам за 4 семестр</b>		<b>64</b>	<b>6</b>	<b>26</b>	<b>32</b>		
<b>Всего за учебный год</b>		<b>132</b>	<b>12</b>	<b>52</b>	<b>68</b>		
<b>7 семестр</b>							
<b>Раздел II. Морфология</b>							
6.	Тема 5 Имя Прилагательное.	14	2	4	8	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
7.	Тема 6. Местоимения	13	1	4	8	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
8.	Тема 7. Предлоги	11	1	4	6		ОПК-7.3; ОПК-7.6
9.	Тема 8. Наречие	11	1	4	6	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
10.	Тема 9. Числительные	9	1	2	6		ОПК-7.3; ОПК-7.6
11.	Контрольная работа	10	-	4	6		
<b>Всего по разделам за 5 семестр</b>		<b>68</b>	<b>6</b>	<b>22</b>	<b>40</b>		

8 семестр							
Раздел III. Синтаксис							
12.	<b>Тема 10</b> Синтаксис простого предложения	9	1	4	4	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
13.	<b>Тема 11</b> Синтаксис падежей.	7	1	2	4	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
14.	<b>Тема 12.</b> Синтаксис местоимения	5	1	2	2	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
15.	<b>Тема 13</b> Синтаксис глагола.	7	1	2	4		ОПК-7.3; ОПК-7.6
<b>Всего по разделам за 6 семестр</b>		<b>28</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>14</b>		
<b>Всего за учебный год</b>		<b>96</b>	<b>10</b>	<b>32</b>	<b>54</b>		
9 семестр							
Раздел IV. Перевод текстов с древнегреческого языка							
16.	<b>Тема 14</b> Теоретические и практические основы перевода. Переводы Евангельских текстов.	10	2	2	6	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
17.	<b>Тема 15</b> Перевод текстов Ветхого Завета.	8	2	2	4	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
18.	<b>Тема 16</b> Перевод текстов новозаветных посланий.	8	-	2	4	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
19.	<b>Тема 17</b> Перевод богослужебных текстов.	6	-	2	4	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
20.	Контрольная работа	6	-	2	4		
<b>Всего по разделам за 7 семестр</b>		<b>32</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>18</b>		
10 семестр							
21.	<b>Тема 18.</b> Перевод неадаптированных исторических древнегреческих текстов	13	1	6	6	Практические задания/практические задачи по разделам и темам дисциплины	ОПК-7.3; ОПК-7.6
22.	<b>Тема 19.</b> Перевод святоотеческих текстов.	15	1	6	8		ОПК-7.3; ОПК-7.6
<b>Всего по разделам за 8 семестр</b>		<b>28</b>	<b>2</b>	<b>12</b>	<b>14</b>		
<b>Всего за учебный год</b>		<b>60</b>	<b>6</b>	<b>22</b>	<b>32</b>		
<b>ИТОГО</b>		<b>288</b>	<b>28</b>	<b>106</b>	<b>154</b>		

## 2.3 Содержание дисциплины

### Введение в предмет: история древнегреческого языка

Древнегреческий язык как предмет научного изучения. Его теоретико-лингвистическое значение. Общекультурное и богословское значение греческого языка. Русско-греческие языковые связи. Место дисциплины в системе духовного образования. Цели и задачи курса, требования к уровню усвоения программы.

Индоевропейское происхождение греческого языка и его место в индоевропейской семье языков. Условная периодизация греческого языка: Крито-микенский и субмикенский периоды (XV-IX вв. до н.э.), древнегреческий период (VIII в. до н.э. - IV в. н.э.) с разграничением на архаический период (VIII-VI вв. до н.э.), классический (V-IV вв. до н.э.), койне (III

в. до н.э. - IV в. н.э.); среднегреческий или византийский (V-XV вв.), новогреческий период (с XVI в.). Основные диалектные группы древнегреческого языка. Эпоха койне. Грамматические особенности Новозаветного греческого языка. Рукописи Нового Завета.

## **Раздел I. Фонетика и графика**

### **Тема 1. Графика и алфавит**

Происхождение и развитие греческого письма. Диакритические знаки, знаки препинания, прописные и строчные буквы. Цифровое значение букв. Современный греческий шрифт.

### **Тема 2. Фонетика**

Соотношение между фонетикой и графикой. Принцип орфографии. Диахронические изменения в греческом произношении. Две системы произношения в новое время (эразмово и рейхлиново).

Звуковой состав древнегреческого языка. Система вокализма. Дифтонги (собственные и несобственные). Соотносительные ряды и серии смычных согласных фонем. Аспирация (густое придыхание, тонкое придыхание). Особенности деления на слоги. Обозначение конца слова (конечные согласные, факультативная конечная сигма). Количество гласного слога. Акцентуация и ее обозначение на письме (знаки острого, тупого и обличенного ударения). Правила ударения. Типы слов по ударению. Правила постановки ударения над слитными гласными. Атонические слова: энклитики, проклитики. Постановка ударения при последовательности энклитик, при слитном написании.

## **Раздел II. Морфология**

### **Тема 3. Имя существительное**

Грамматические категории имени. Род. Распределение имен по родам. Числа единственное, множественное и двойственное. Падежи. Система падежей индо-европейского языка и их основные значения, сопоставление с греческой падежной системой, падежные окончания, количество гласного в падежных окончаниях, противопоставление прямых падежей косвенным, место и характер ударения в именном склонении, аблаут в именном склонении, тематические и атематические основы. Сигматический и асигматический именительный падеж ед. ч. Особенности склонения имен среднего рода.

Артикль. Его происхождение и склонение. Категория определенности/ неопределенности в системе имени.

I склонение (основы на -а-). Существительные женского рода с окончаниями в именительном падеже ед.ч. α – ριγίτη, α – ἰπιρίγίτη. -η. Существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже ед.ч. на -ής, -ας. Падежные окончания 1-го склонения. Количество гласного в падежных окончаниях. Ударение в родительном падеже мн.ч. имен существительных I склонения.

II склонение. Тематический характер основ второго склонения. Существительные мужского (женского) рода с окончанием -ος и среднего рода -ον в именительном падеже ед.ч. Второе аттическое склонение. I и II слитные склонения. Особенности склонения имен среднего рода. Артикль, его происхождение и склонение.

III склонение. Основы на согласные (губные, зубные, заднеязычные, плавные, носовые, основы на -εσ-); на гласные (-ι, -υ, -ο - ω); на дифтонги (ευ, αυ, ου. Склонение имен собственных на -ης, -κλήης, -γενής, -ης, -ων.

Особенности ударения в родительном и дательном падежах ед. и мн. ч. у односложных имен существительных III склонения. Особенности в склонении некоторых имен существительных III склонения. Гетероклисия (разносклоняемые существительные).

### **Тема 4. Глагол**

Общая характеристика системы греческого спряжения. Тематическое спряжение на -ω и атематическое на -μι. Личные и неличные формы.

Грамматические категории глагола: лицо, число, время, наклонение, залог. Основа временная и основа глагольная. Типы глагольных основ: 8 классов греческих глаголов. Времена (Praesens, Imperfectum, Aoristus, Perfectum, Plusquamperfectum). Основы настоящего

времени, аориста, перфекта. Главные и исторические времена. Первичные и вторичные личные окончания. Слабые и сильные глагольные времена.

Категория залога: действительный, страдательный и медиальный. Виды значений медиального залога. Отложительные глаголы: отложительные медиальные и отложительные пассивные.

Категория наклонения: *indicativus, imperativus, conjunctivus, optativus*. Их образование и значение.

Общая характеристика спряжения тематических глаголов. *Verba pura et impura*. Особенности образования временных форм плавных глаголов. Аорист второй.

Второе атематическое спряжение. Глаголы 1-го класса второго спряжения. Глаголы 2-го класса второго спряжения. Неправильные глаголы. Спряжение глагола *ἐῖμι*.

Причастия. Образование активных, пассивных и медиальных причастий в настоящем времени, аористе, перфекте и футуруме. Их склонение и значение. Отглагольные прилагательные. Их значение и формы употребления. Система инфинитивов.

#### **Тема 5. Имя прилагательное**

Система имен прилагательных. Две группы имен прилагательных.

Имена прилагательные I-II склонения с окончаниями *-ος, η(α), -ων*. Прилагательные с двумя родовыми окончаниями в именительном падеже ед. ч. Слитные прилагательные I-Пклонения.

Система прилагательных III склонения. Основы на *-ν, -ντ-, -σ-* и на гласный. Прилагательные с одним, двумя и тремя родовыми окончаниями в именительном падеже ед. ч. Разносклоняемые прилагательные III склонения. Ударение в родительном падеже мн.ч. у прилагательных женского рода, входящих в систему прилагательных III склонения. Склонение прилагательных *μεγας, πολυς, πας*.

Степени сравнения прилагательных с суффиксами *-τερος, -τατος, и -ιον, -ιστος*. Супплетивные степени сравнения. Недостаточные степени сравнения. Склонение прилагательных в сравнительной и превосходной степени. Описательные формы в сравнительной и превосходной степени.

#### **Тема 6. Местоимения**

Общая характеристика системы местоименного склонения» Категории рода и числа в системе местоимений.

Разряды местоимений. Личные местоимения, их тонические и атонические формы. Супплетивизм в склонении личного местоимения 1-го лица ед. ч. Употребление именительного падежа личных местоимений. Образование и склонение возвратных местоимений. Указательные местоимения. Определительно-указательное местоимение, его значение и употребление в именительном и косвенных падежах. Возвратные местоимения, их склонение. Склонение притяжательных, относительных, взаимного, отрицательного, неопределенных местоимений; склонение вопросительных местоимений. Косвенно-вопросительные местоимения. Соотносительные местоимения.

#### **Тема 7. Предлоги**

Наречное происхождение предлогов. Становление предлогов как части речи. Постоянное пополнение предлогов за счет других частей речи.

Предлоги, сочетающиеся с одним, двумя и тремя падежами существительных. Синонимия предлогов. Сложные предлоги. Сочетание предлогов.

#### **Тема 8. Наречие**

Корневые наречия. Производные наречия. Способы образования наречий. Адвербиализация падежных форм существительных, прилагательных, местоимений, числительных. Суффиксация как продуктивный способ образования наречий. Суффиксы наречий.

Образование регулярных, супплетивных и недостаточных степеней сравнения наречий.

#### **Тема 9. Числительные**

Разряды числительных. Количественные и порядковые числительные. Особенности согласования количественных числительных с существительными. Числительные-наречия, разделительные числительные.

### **Раздел III. Синтаксис**

#### **Тема 10.** Синтаксис простого предложения

Порядок слов в предложении. Согласование подлежащего и сказуемого. Согласование сказуемого с подлежащим, выраженным именем во множественном числе среднего рода.

Составное именное сказуемое, именная часть сказуемого.

Определение согласованное и несогласованное. Место определения в предложении: атрибутивное и предикативное.

Значение и употребление артикля.

#### **Тема 11.** Синтаксис падежей

Nominativus в значении подлежащего и именной части сказуемого. Nominativus duplex.

Genetivus subjectivus, objectivus, partitivus, possessivus, comparationis, separationis, temporis, auctoris, characteristicus.

Dativus instrumenti, causae, commodi, incommodi, possessivus, auctoris, modi.

Accusativus прямого дополнения, duplex, relationis, temporis, extensionis.

Vocativus как падеж обращения.

#### **Тема 12.** Синтаксис местоимения

Употребление тонических и атонических форм личных местоимений. Формы родительного падежа личных местоимений. Разные значения местоимения αὐτός.

#### **Тема 13.** Синтаксис глагола

Особенности глагольного управления. Несовпадение управления глаголов в русском и греческом языках.

Относительно-временное значение причастий и инфинитивов.

Употребление конъюнктива в независимом предложении. Conjunctivus adhortativus, imperativus, prohibitivus, dubitativus.

Optativus. Инфинитив, его значение и употребление. Синтаксические обороты accusativus cum infinitivo, nominativus cum infinitivo.

Причастия в значении определения и в предикативном употреблении. Независимые синтаксические обороты genetivus absolutus, accusativus absolutus. Целевое значение participium futuri.

### **Раздел IV. Перевод текстов с древнегреческого языка**

**Тема 14.** Теоретические и практические основы перевода. Переводы Евангельских текстов.

**Тема 15.** Перевод текстов Ветхого Завета.

**Тема 16.** Перевод текстов новозаветных посланий.

**Тема 17.** Перевод богослужебных текстов.

**Тема 18.** Перевод неадаптированных исторических древнегреческих текстов.

**Тема 19.** Перевод святоотеческих текстов.

### **3 Фонд оценочных средств**

Рабочая программа дисциплины обеспечена фондом оценочных средств для проведения текущего, промежуточного и итогового контроля. В рабочей программе запланированы текущая аттестация (опросы, коллоквиумы) и промежуточная аттестация (экзамены). Для подготовки к опросам, коллоквиумам обучающийся использует перечень вопросов, учебное пособие, указанную литературу и собственные записи. При подготовке к промежуточной аттестации рекомендуется к каждому вопросу составить тезисы. Подобная рекомендация поможет быстро восстанавливать в памяти прочитанный материал.

#### **3.1 Средства текущего контроля**

### 3.1.1 Тематика и вопросы к семинарским занятиям

**Методические указания.** При выполнении групповых и/или индивидуальных творческих заданий, заданий для самостоятельной работы необходимо полностью проработать материал в соответствии с заданным объемом, оформить его в соответствии с требованиями, выполнить работу и представить на проверку в соответствии с установленными сроками.

Работа должна быть выполнена самостоятельно, иметь элементы новизны и показывать качество освоения учебного материала (умение обучающегося использовать теоретические знания при выполнении практических задач, обоснованность и четкость изложения изученного материала и т.д.).

Для подготовки к коллоквиуму при изучении литературы необходимо делать выписки ключевого материала, что повышает усвоение тематики, делает процесс работы с предметом более сфокусированным, системным. Материал дисциплины будет усвоен систематически лишь в том случае, если его освоение будет иметь регулярный характер в течение всего семестра.

С целью более эффективного усвоения студентами материала рекомендуется при проведении практических занятий использовать наглядные пособия и раздаточные материалы.

Работая с лексикой, при объяснении значений отдельных слов кроме перевода как наиболее распространенного способа можно использовать анализ этимологии слов или их сопоставление с другими уже известными словами – синонимами и антонимами.

Преподаватель контролирует работу студента по освоению курса и оценивает его текущую успеваемость. Контроль и оценка осуществляются путем комбинации следующих видов и форм:

- учет посещаемости практических занятий;
- письменные контрольные работы по изучаемым темам, проводимые на практических занятиях;
- оценка частоты и качества устных выступлений студента на занятиях;
- контроль за самостоятельной работой студента: проверка конспектов лекций

**Перечень компетенций** (части компетенций), проверяемых оценочным средством: (ОПК-7.3; ОПК-7.6).

Задания (Блок А; Блок В, Блок С) позволяют диагностировать планируемые результаты сформированности компетенций в категориях «знать», «уметь», «владеть».

#### **Тема 1.** Основы фонетики и орфоэпии

##### Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание алфавита и фонетических соответствий.

Написание строчных и прописных букв, буквосочетаний, слов.

Фонетический анализ слов, составление их транскрипции.

Расстановка ударений в словах.

Исправление неверно расставленных ударений.

Чтение вслух.

#### **Тема 2.** Спряжение глаголов в Praesens Indicativi Activi

##### Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Перевод форм глагола с греческого на русский.

Перевод словосочетаний с русского на греческий.

Чтение вслух.

#### **Тема 3.** Склонение имен (второе склонение)

##### Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих существительных.

Употребление артикля. Употребление родительного падежа, дательного падежа и винительного падежа. Существительные без артикля как именная часть сказуемого.

Употребление оборотов: Accusativus cum infinitive, Nominativus cum infinitive, Dativus instrumenti.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 4.** Склонение имен (первое склонение)

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих существительных.

Употребление оборотов: Nominativus duplex, Accusativus duplex, Dativus temporis.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 5.** Склонение прилагательных и местоимений (первое и второе склонение)

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих прилагательных и местоимений.

Употребление тонических и атонических форм личных местоимений. Формы родительного падежа личных местоимений. Разные значения местоимения αὐτός.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Определение синтаксического значения прилагательных и местоимений;

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 6.** Залоговые и временные формы глагола

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов и устойчивых грамматических конструкций.

Спряжение греческих глаголов в Praesens Indicativi medii-passivi, Imperfect, futurum, aorist ind. act., med., pass. Futurum, aorist passive с немymi и сонорными основами.

Употребление падежей при медиопассивном залоге.

Употребление инфинитива.

Употребление оборотов: Dativus possessivus. Accusativus temporis, spatii. Genetivus separationis. Dativus limitationis. Dativus causae. . Accusativus cum infinitive в будущем времени.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 7.** Склонение имен (третье склонение)

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих существительных и прилагательных. Особенности третьего склонения.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 8.** Образование и склонение причастий

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение греческих причастий.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 9.** Слитные формы существительных, прилагательных и глаголов

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Склонение слитных форм существительных, прилагательных.

Спряжение слитных глаголов

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 10.** Перфект и плюсквамперфект.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Спряжение глаголов в перфекте и плюсквамперфекте.

Изучение особенностей перфектного удвоения.

Спряжение неправильных глаголов.

Употребление оборотов: *Dativus auctoris*. *Dativus mensurae*. *Genetivus comparationis*.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 11.** Конъюнктив, оптатив. Употребление частицы *ἄν*.

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов и глагольных форм.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Употребление частицы *ἄν*.

Перевод предложений с русского на греческий.

Конструирование развернутых предложений с косвенной речью.

Чтение вслух

**Тема 12.** Местоимения

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

СОбразование и склонение местоимений

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 13.** Степени сравнения прилагательных и наречий

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Изменение прилагательных и наречий по степеням сравнения.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Конструирование риторических вопросов.

Чтение вслух.

**Тема 14.** Аттематическое спряжение глаголов. Частные случаи спряжения глаголов

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов и грамматических глагольных форм.

Спряжение греческих глаголов.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 15.** Синтаксис простого предложения

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Повторение предыдущего материала.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 16.** Синтаксис падежей

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Повторение предыдущего материала.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 17.** Синтаксис глагола

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Повторение предыдущего материала.

Перевод словосочетаний и предложений с греческого на русский.

Перевод предложений с русского на греческий.

Чтение вслух.

**Тема 18.** Чтение и перевод евангельских текстов

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод Евангельских текстов на примере следующих отрывков: Пролог Евангелия от Иоанна (Ин. 1:1-18), Беседа с Никодимом (Ин. 3:1-21), Предыстория Рождества Христова (Лк. 1); Нагорная проповедь (Мф. 5-7) и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 19.** Чтение и перевод ветхозаветных текстов

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод ветхозаветных текстов на примере следующих отрывков: Творение мира и человека, грехопадение (Быт. 1-2), Псалом 1, Псалом 50, Псалом 109, Книга Екклесиаст (Еккл. 1), Книга пророка Исаии (Ис. 6-8), и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 20.** Чтение и перевод новозаветных посланий

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод новозаветных посланий на примере следующих отрывков: послание к Римлянам (Рим. 8), первое послание к Коринфянам (1 Кор. 15); послание к Ефессянам (Еф. 5) и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 21.** Чтение и перевод новозаветных посланий

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод новозаветных посланий на примере следующих отрывков: послание к Римлянам (Рим. 8), первое послание к Коринфянам (1 Кор. 15); послание к Ефессянам (Еф. 5) и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 22.** Чтение и перевод богослужебных текстов

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод богослужебных текстов на примере следующих текстов: предначинательные молитвы, Символ веры, молитва перед чтением Евангелия, Догматики восьми гласов, тропари воскресные восьми гласов и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 23.** Чтение и перевод неадаптированных исторических древнегреческих текстов

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод неадаптированных исторических древнегреческих текстов на примере отрывка из произведения Гомера «Иллиада» и др.

Повторение предыдущего материала.

**Тема 24.** Чтение и перевод святоотческих текстов

Основные типы заданий/упражнений:

Заучивание новых слов.

Чтение и перевод святоотческих текстов на примере следующих текстов: Дидахи (1), Евстафий Антиохийский, святитель, «Против Оригена», Иоанн Лествичник, преподобный, «Лествица» и др.

Повторение предыдущего материала.

### 3.1.2 Комплект заданий для контрольной работы

**Методические указания.** Контрольная работа выполняется на занятиях письменно (по вариантам) в течение 35-40 минут. Оформляется в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ.

**Перечень компетенций:** (ОПК-7.3; ОПК-7.6).

Задания для контрольной работы (Блок А, Блок В, Блок С) позволяют диагностировать планируемые результаты сформированности компетенций в категориях «знать», «уметь», «владеть».

1. Напишите греческими буквами следующие слова:

#### **I вариант**

Adrastōs, Athēna, Būzantiōn, Brasidas, Gēlōn, Galatēs, Dēmādēs, Zenonōs, Zarētra, Thēbai, Ithōme, Isthmōs, Kēkrōps, Karchēdon, Lēkuthōs, Lissōs, Milētōs, Mūtilēnē, Nēstōr, Xanthippē, Pēparēthōs, Pēlōponnēsōs, Spartē, Sōlōn.

#### **II вариант**

Tituōs, Phūlē, Phōkōs, Charubdis, Christōs, Psulloi, sōs, gnēsiōs, prōs-bainō, Hēllēnōn, heuriskō, hiēros, Annibas, Aiguptioi, akuō, ura, eimi, rhēo, rhēxēnor, Rhōdōs, rhiza, pseudēsthai.

2. Распределите греческие слова по пяти группам в зависимости от места и типа ударения (ὀξύτονον, παροξύτονον, προπαροξύτονον, περισπόμενον, προπερισπόμενον):

#### **I вариант**

ἀετός, ἀκούω, ἀποκρίνομαι, ἀβρῶς, ἀρχαίος, βέβαιος, γεωργός, γῆ, δούλος, δεσπότης, ἑαυτοῦ

#### **II вариант**

ἔλαινος, Ἐρατώ, ἡμεῖς, θάνατος, θηρίον, καιρός, καλῶς, Λακεδαιμόνιος, μῦθος, νόμος, νικῶ, ὁδός, πλοῦτος, φίλος

### **Μορφολογία**

#### **I склонение**

1. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ἡ καθαρὰ πηγὴ, ἡ πικρὰ ρίζα, ὁ δημόσιος ταμίας

**II вариант** ἡ νεανικὴ διαφορά, ἡ πολιανομένη θάλασσα, ὁ χαλεπὸς δεσπότης

2. *I слитное склонение*

Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ἡ ἀγρία γαλῆ

**II вариант:** ἡ σιδηρᾶ καρδία

#### **II склонение**

1. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ πολλὸς λύκος, τὸ μέγιστον ἀγαθόν

**II вариант:** τὸ λαμπρὸν δῶρον, ὁ ἀμέριμνος βίος

2. *II аттическое склонение*

Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ πολλὸς λαγῶς

**II вариант:** ὁ εὐγεῶς λόφος

### 3. II слитное склонение

Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** τὸ χαλκοῦν κανοῦν

**II вариант:** ὁ ἄνους λόγος

## III склонение

*Основы на сонорные*

1. Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ σοφὸς ἡγεμὼν, ἡ χρυσεῖα εἰκῶν, ὁ σῶφρων πατήρ

**II вариант:** ὁ ἥσυχος ἀήρ, ἡ εὐρεῖα χθῶν, τὸ ἄφρων εἶδωλον

*Основы на губные*

2. Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ μέλας Αἰθίοψ

**II вариант:** ὁ ἄγριος Κύκλωψ

*Основы на заднеязычные*

3. Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ μακρὸς ὄνουξ, ἡ πύρρα θρίξ

**II вариант:** ὁ χαλκοῦς θώραξ, ἡ φιλόκοσμος γυνή

*Основы на переднеязычные*

4. Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** τὸ σὸν γόνυ, ὁ ξύλινος πούς, ὁ πένης γεωργός

**II вариант:** ἡ ἀσέληνος νύξ, ὁ πολὺς γέλως, ὁ φυγὰς δούλος

*Основы на vt*

5. Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ λευκὸς ὁδούς, ὁ μαρμαρόεις ἀνδριάς, τὸ πᾶν ἔργον

**II вариант:** ὁ φοβερὸς λέων, ὁ σοφὸς γέρων, τὸ χαρίεν πρόσωπον

*Основы на σ*

6. Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** τὸ υψηλὸν ὄρος, ἡ Ἑλληνικὴ τριήρης, τὸ τίμιον γέρας, ὁ ἀσθενὴς σοφιστής

**II вариант:** τὸ παλαιὸν ἔθνος, ἡ μεγάλη αἰδώς, τὸ εὐδαιμον γῆρας, ὁ εὐκλεὴς ἀνήρ

*Основы на ι*

7. Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** ἡ χαλεπὴ κρίσις, ἡ θεία φύσις

**II вариант:** ἡ καλὴ πράξις, ὁ εἰροπόκος οἶς

*Основы на v*

8. Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** τὸ μέγα ἄστυ, ὁ χρυσώπις ἰχθύς, τὸ θρασὺ ἔπος

**II вариант:** ὁ ὀξὺς πέλεκυς, ὁ ἀρουραῖος μῦς, ὁ ταχὺς ἵππος

*Основы на o/oi и ω*

9. Προσклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ ἀνδρεῖος Τρώς

**II вариант:** ὁ ἐμὸς πάτρως

Основы на дифтонги *ευ, αυ, ου*

10. Просклоняйте письменно:

**I вариант:** ὁ ἐλεύθερος γονεὺς, ἡ ἀσθενὴς γραῦς, Ζεὺς ὑψιβρεμέτης

**II вариант:** ὁ ἔμπειρος νομεύς, ἡ κοίλη ναῦς, ὁ χαλκοῦς βοῦς

11. Поставьте в следующих предложениях слова II склонения, данные в скобках, в нужные падежи:

(Ἀνὴρ – Gen.Sg) χαρακτηῖρα ἐκ λόγου γινώσκομεν.

### Глагол

#### *Praesens*

*Неслитные глаголы*

1. Образуйте все известные вам формы настоящего времени и имперфекта от глаголов:

**I вариант:** κόπτω, ὀρύττω

**II вариант:** ἐρίζω, ὀνομάζω

2. Образуйте и просклоняйте Participium praesentis activi от глаголов:

**I вариант:** πράττω

**II вариант:** ἐθέλω

*Слитные глаголы*

3. Образуйте все известные вам формы настоящего времени и имперфекта от глаголов:

**I вариант:** λυπέω, διψάω, ῥιγώω

**II вариант:** πνέω, νικάω, ζηλόω

#### *Futurum et Aoristus*

*Основы на гласные*

1. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста от глаголов:

**I вариант:** γελάω, μεδιάω, παύω, ἰδρύω

**II вариант:** ἐξαπατάω, καλέω, λούω, βασιλεύω

*Основы на губные*

2. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста от глаголов:

**I вариант:** ἀμείβω, κλέπτω, καλύπτω

**II вариант:** πέμπω, ἀνάπτω, βλέπω

*Основы на заднеязычные*

3. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста от глаголов:

**I вариант:** ἄρχω, φυλάττω, διώκω

**II вариант:** ἐξετάζω, σφάττω, τεύχω

*Основы на переднеязычные*

4. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста от глаголов:

**I вариант:** ἀνύτω, σπένδω, γυμνάζω

**II вариант:** ψεύδω, ἄδω, ἐρίζω

#### *Futurum II et Aoristus II passivi*

5. Образуйте все известные вам формы будущего времени и аориста страдательного залога от глаголов:

**I вариант:** ἀλάττω, θάπτω, τρέφω

**II вариант:** κρύπτω, κρίνω, τρέπω

***Futurum* глаголов с основами на сонорные**

6. Образуйте все известные вам формы будущего времени от глаголов:

**I вариант:** νέμω, σφάλλω, αἰσχύνω

**II вариант:** ἀγγέλλω, εὐφραίνω, ἐγείρω

***Aoristus* глаголов с основами на сонорные**

7. Образуйте все известные вам формы аориста от глаголов:

**I вариант:** φαίνω, στέλλω, νέμω

**II вариант:** ἀμύνω, σφάλλω, μένω

***Futurum Atticum***

8. Образуйте все известные вам формы будущего времени от глаголов:

**I вариант:** νομίζω, ὀνειδίζω

**II вариант:** κομίζω, ἐλπίζω

***Futurum III (exactum)***

9. Образуйте все известные вам формы будущего времени совершенного от глаголов:

**I вариант:** λύω

**II вариант:** παιδεύω

***Aoristus II activi et medii***

*Тематический*

10. Образуйте все известные вам формы аориста действительного и среднего залогов от глаголов:

**I вариант:** αἰρέω, πίπτω, φεύγω

**II вариант:** λαμβάνω, λέγω, φέρω

*Атематический (корневой)*

11. Образуйте все известные вам формы аориста действительного залога от глаголов:

**I вариант:** ἀποδιδράσκω, δύομαι, ἀλίσκομαι

**II вариант:** βαίνω, γιγνώσκω, φθάνω

***Perfectum et Plusquamperfectum***

***Perfectum I et Plusquamperfectum I activi***

1. Образуйте все известные вам формы перфекта и плюсквамперфекта действительного залога от глаголов:

**I вариант:** φιλέω, νομίζω, στρατεύω

**II вариант:** ψεύδω, ἔάω, βασιλεύω

***Perfectum II et Plusquamperfectum II activi***

2. Образуйте все известные вам формы перфекта и плюсквамперфекта действительного залога от глаголов:

**I вариант:** λάμπω, φυλάττω, φεύγω

**II вариант:** κλάζω, βλάπτω, λείπω

***Perfectum et Plusquamperfectum medii-passivi***

3. Образуйте все известные вам формы перфекта и плюсквамперфекта среднего и страдательного залогов от глаголов:

**I вариант:** θαυμάζω, ἐγείρω, κόπτω

**II вариант:** πείθω, βλέπω, πέμπω

**II атематическое спряжение**

*Глаголы I класса (с удвоением)*

1. Образуйте все известные вам формы:

а) Praesens и Imperfectum

- б) Futurum и Aoristus  
 в) Perfectum и Plusquamperfectum  
**I вариант:** τίθημι, ἴστημι, πίμπλημι  
**II вариант:** δίδωμι, ἴημι, ὀνίνημι

*Глаголы II класса (на -νυμι)*

2. Образуйте все известные вам формы:  
 а) Praesens и Imperfectum  
 б) Futurum и Aoristus  
 в) Perfectum и Plusquamperfectum

**I вариант:** δείκνυμι, σβέννυμι

**II вариант:** ὄμνυμι, ζεύγνυμι

*Глаголы IV (корневого) класса*

3. Проспрягайте глагол εἰμί:

**I вариант:** в Praesens и Futurum

**II вариант:** в Imperfectum и Aoristus

4. Проспрягайте во всех известных вам формах глаголы:

**I вариант:** εἶμι, κεῖμαι

**II вариант:** φημί, κάθημαι

#### Синтаксис

*Accusativus (nominativus) cum infinitivo*

1. Переведите на греческий язык:

**I вариант:** Граждане, знайте, что наши воины храбры! О Демосфене говорят, что он называл законы душой города.

гражданин – πολίτης, ου ὁ

знать – γινώσκω

наш - ἡμέτερος, η, ου

храбрый - ἀνδρείος, α, ου

Демосфен – Δημοσθένης ὁ

называть - ὀνομάζω

закон – νόμος, ου ὁ

город – πόλις, εως ἡ

**II вариант:** Говорят, что согласие граждан является украшением государства. Должно, чтобы страной управляли достойные люди.

согласие - ὁμόνοια, ας ἡ

гражданин – πολίτης, ου ὁ

является = есть

украшение – κόσμος, ου ὁ

государство – πολιτεία, ας ἡ

должно, следует – χρή

страна = государство

достойный - ἄξιος

человек - ἄνθρωπος, ου ὁ

*Genetivus Absolutus*

2. Переведите на греческий язык:

**I вариант:** В царствование Кира персы правили всей Азией.

царствовать – βασιλεύω

Кир – Κύρος, ου ὁ

перс – Πέρσης, ου ὁ  
править - ἄρχω (с. gen)  
весь – πᾶς, πᾶσα, πᾶν  
Азия - Ἄσια, ας ἡ

**II вариант:** В то время, как полководцы совещались, воины преследовали убегающих врагов.

полководец – στρατήγος, ου ὁ  
совещаться – συμβουλεύομαι  
воин – στρατιότης, ου ὁ  
преследовать – διώκω  
убегающий – φεύγων (Part.praes.act от φεύγω)  
враг – πολέμιος, ου ὁ

*Accusativus et Nominativus duplex*

3. Переведите на греческий язык:

**I вариант:** Гомера считают величайшим аэдом. Гомер считается величайшим аэдом.

Гомер - Ὅμηρος, ου ὁ  
считать – νομίζω  
величайший – μέγιστος  
аэд - αἰδός

**II вариант:** Поэты называют небо эфиром. Небо поэтами называется эфиром.

небо – οὐρανός, ου ὁ  
поэт – ποιητής, ου ὁ  
эфир – αἰθήρ, -έρος ὁ  
называть - ὀνομάζω

### 3.1.3 Образцы текстов для чтения и перевода Тексты из Ветхого Завета

**Бытие (1-3)**

**Γένεσις**

1:1 ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν

1:2 ἡ δὲ γῆ ἦν ἀράτος καὶ ἀκατασκευάστος καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος

1:3 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω φῶς καὶ ἐγένετο φῶς

1:4 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους

1:5 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα μία

1:6 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος καὶ ἐγένετο οὕτως

1:7 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος

1:8 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανὸν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα δευτέρα

1:9 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρὰ καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν καὶ ὤφθη ἡ ξηρὰ

1:10 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν

1:11 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοίότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως

1:12 καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοίότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν

1:13 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα τρίτη

1:14 και εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτωσαν φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζειν ἀνά μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνά μέσον τῆς νυκτός καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἐνιαυτοὺς

1:15 καὶ ἔστωσαν εἰς φαῦσιν ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως

1:16 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγάλους τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν εἰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσω εἰς ἀρχὰς τῆς νυκτός καὶ τοὺς ἀστέρας

1:17 καὶ εθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς

1:18 καὶ ἀρχεῖν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός καὶ διαχωρίζειν ἀνά μέσον τοῦ φωτός καὶ ἀνά μέσον τοῦ σκότους καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν

1:19 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα τετάρτη

1:20 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἐξαγατέτω τὰ ὕδατα ἐρπετὰ ψυχῶν ζωσῶν καὶ πετεινὰ πετόμενα ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερεώμα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐγένετο οὕτως

1:21 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ κήτη τὰ μεγάλα καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζῶων ἐρπετῶν ἃ ἐξήγαγεν τὰ ὕδατα κατὰ γένη αὐτῶν καὶ πᾶν πετεινὸν πτερωτὸν κατὰ γένος καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὰ

1:22 καὶ ἠύλογησεν αὐτὰ ὁ θεὸς λέγων αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὰ ὕδατα ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ τὰ πετεινὰ πληθυνέσθωσαν ἐπὶ τῆς γῆς

1:23 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα πέμπτη

1:24 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἐξαγατέτω ἡ γῆ ψυχὴν ζῶσαν κατὰ γένος τετράποδα καὶ ἐρπετὰ καὶ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ ἐγένετο οὕτως

1:25 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ τὰ κτήνη κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ ἐρπετὰ τῆς γῆς κατὰ γένος αὐτῶν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὰ

1:26 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς

1:27 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτὸν ἄρσεν καὶ θήλυ ἐποίησεν αὐτούς

1:28 καὶ ἠύλογησεν αὐτούς ὁ θεὸς λέγων αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἀρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς

1:29 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν πᾶν χόρτον σπόριμον σπείρον σπέρμα ὃ ἐστὶν ἐπάνω πάσης τῆς γῆς καὶ πᾶν ζῦλον ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ καρπὸν σπέρματος σπορίμου ὑμῖν ἔσται εἰς βρῶσιν

1:30 καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ παντὶ ἐρπετῷ τῷ ἐρποντι ἐπὶ τῆς γῆς ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ ψυχὴν ζωῆς πάντα χόρτον χλωρὸν εἰς βρῶσιν καὶ ἐγένετο οὕτως

1:31 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν καὶ ἰδοὺ καλὰ λίαν καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα ἕκτη

2:1 καὶ συνετελέσθησαν ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ καὶ πᾶς ὁ κόσμος αὐτῶν

2:2 καὶ συνετέλεσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἃ ἐποίησεν καὶ κατέπαυσεν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ ἃ ἐποίησεν

2:3 καὶ ἠύλογησεν ὁ θεὸς τὴν ἡμέραν τὴν ἑβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτήν ὅτι ἐν αὐτῇ κατέπαυσεν ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ ἃ ἤρξατο ὁ θεὸς ποιῆσαι

2:4 αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως οὐρανοῦ καὶ γῆς ὅτε ἐγένετο ἡ ἡμέρα ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν

2:5 καὶ πᾶν χλωρὸν ἀγροῦ πρὸ τοῦ γενέσθαι ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πάντα χόρτον ἀγροῦ πρὸ τοῦ ἀνατεῖλαι οὐ γὰρ εβρεξεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἦν ἐργάζεσθαι τὴν γῆν

2:6 πηγὴ δὲ ἀνέβαινεν ἐκ τῆς γῆς καὶ ἐπότιζεν πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς

2:7 καὶ ἐπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον χουν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς καὶ ἐγένετο ὁ ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν

2:8 καὶ ἐφύτευσεν κύριος ὁ θεὸς παράδεισον ἐν Εδεμ κατὰ ἀνατολὰς καὶ εθετο ἐκεῖ τὸν ἄνθρωπον ὃν ἐπλασεν

2:9 καὶ ἐξανέτειλεν ὁ θεὸς ἐτι ἐκ τῆς γῆς πᾶν ζῦλον ὠραῖον εἰς ὄρασιν καὶ καλὸν εἰς βρῶσιν καὶ τὸ ζῦλον τῆς ζωῆς ἐν μέσῳ τῷ παραδείσῳ καὶ τὸ ζῦλον τοῦ εἰδέναι γνωστὸν καλοῦ καὶ πονηροῦ

2:10 ποταμὸς δὲ ἐκπορεύεται ἐξ Εδεμ ποτίζειν τὸν παράδεισον ἐκεῖθεν ἀφορίζεται εἰς τέσσαρας ἀρχάς

2:11 ὄνομα τῷ ἐνὶ Φισῶν οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν Εὐριλάτ ἐκεῖ οὗ ἐστὶν τὸ χρυσίον

2:12 τὸ δὲ χρυσίον τῆς γῆς ἐκείνης καλὸν καὶ ἐκεῖ ἐστὶν ὁ ἀνθραξ καὶ ὁ λίθος ὁ πράσινος

2:13 καὶ ὄνομα τῷ ποταμῷ τῷ δευτέρῳ Γηῶν οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν Αἰθιοπίας

2:14 και ὁ ποταμὸς ὁ τρίτος Τίγρις οὗτος ὁ πορευόμενος κατέναντι Ἀσσυρίων ὁ δὲ ποταμὸς ὁ τέταρτος οὗτος Εὐφράτης

2:15 και ελαβεν κύριος ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον ὃν ἐπλασεν και εθετο αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ ἐργάζεσθαι αὐτὸν και φυλάσσειν

2:16 και ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἀδαμ λέγων ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ βρώσει φάγη

2:17 ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ γινώσκειν καλὸν και πονηρὸν οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ ἢ δ' ἂν ἡμέρα φάγητε ἀπ' αὐτοῦ θανάτῳ ἀποθανεῖσθε

2:18 και εἶπεν κύριος ὁ θεὸς οὐ καλὸν εἶναι τὸν ἄνθρωπον μόνον ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτόν

2:19 και ἐπλασεν ὁ θεὸς ἐτι ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ και πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ και ἤγαγεν αὐτὰ πρὸς τὸν Ἀδαμ ἰδεῖν τί καλέσει αὐτά και πᾶν ὃ ἐὰν ἐκάλεσεν αὐτὸ Ἀδαμ ψυχὴν ζῶσαν τοῦτο ὄνομα αὐτοῦ

2:20 και ἐκάλεσεν Ἀδαμ ὀνόματα πᾶσιν τοῖς κτήνεσιν και πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ και πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ τῷ δὲ Ἀδαμ οὐχ εὐρέθη βοηθὸς ὁμοῖος αὐτῷ

2:21 και ἐπέβαλεν ὁ θεὸς ἐκστασιν ἐπὶ τὸν Ἀδαμ και ὑπνωσεν και ελαβεν μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ και ἀνεπλήρωσεν σάρκα ἀντ' αὐτῆς

2:22 και ἀκοδόμησεν κύριος ὁ θεὸς τὴν πλευρὰν ἣν ελαβεν ἀπὸ τοῦ Ἀδαμ εἰς γυναῖκα και ἤγαγεν αὐτὴν πρὸς τὸν Ἀδαμ

2:23 και εἶπεν Ἀδαμ τοῦτο νῦν ὅστοῦν ἐκ τῶν ὀστέων μου και σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου αὕτη κληθήσεται γυνή ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἐλήμφθη αὕτη

2:24 ἐνεκεν τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ και τὴν μητέρα αὐτοῦ και προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ και ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν

2:25 και ἦσαν οἱ δύο γυμνοὶ ὅτε Ἀδαμ και ἡ γυνὴ αὐτοῦ και οὐκ ἠσχύνοντο

3:1 ὁ δὲ ὄφις ἦν φρονιμώτατος πάντων τῶν θηρίων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς ὃν ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς και εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί τί στί εἶπεν ὁ θεὸς οὐ μὴ φάγητε ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ

3:2 και εἶπεν ἡ γυνὴ τῷ ὄφει ἀπὸ καρποῦ ξύλου τοῦ παραδείσου φαγόμεθα

3:3 ἀπὸ δὲ καρποῦ τοῦ ξύλου ὃ ἐστὶν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου εἶπεν ὁ θεὸς οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ οὐδὲ μὴ ἀψησθε αὐτοῦ ἵνα μὴ ἀποθάνητε

3:4 και εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί οὐ θανάτῳ ἀποθανεῖσθε

3:5 ἦδει γὰρ ὁ θεὸς ὅτι ἐν ἡ ἡμέρα φάγητε ἀπ' αὐτοῦ διανοιχθήσονται ὕμῶν οἱ ὀφθαλμοὶ και ἐσεσθε ὡς θεοὶ γινώσκοντες καλὸν και πονηρὸν

3:6 και εἶδεν ἡ γυνὴ ὅτι καλὸν τὸ ξύλον εἰς βρώσιν και ὅτι ἀρεστὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἰδεῖν και ὠραῖόν ἐστὶν τοῦ κατανοῆσαι και λαβοῦσα τοῦ καρποῦ αὐτοῦ ἔφαγεν και ἔδωκεν και τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς μετ' αὐτῆς και ἔφαγον

3:7 και διηνοιχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν δύο και ἐγνώσαν ὅτι γυμνοὶ ἦσαν και ἔραψαν φύλλα συκῆς και ἐποίησαν ἑαυτοῖς περιζώματα

3:8 και ἤκουσαν τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ τὸ δειλινόν και ἐκρύβησαν ὅτε Ἀδαμ και ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ ἐν μέσῳ τοῦ ξύλου τοῦ παραδείσου

3:9 και ἐκάλεσεν κύριος ὁ θεὸς τὸν Ἀδαμ και εἶπεν αὐτῷ Ἀδαμ ποῦ εἶ

3:10 και εἶπεν αὐτῷ τὴν φωνὴν σου ἤκουσα περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ και ἐφοβήθην ὅτι γυμνός εἰμι και ἐκρύβην

3:11 και εἶπεν αὐτῷ τίς ἀνήγγειλέν σοι ὅτι γυμνός εἶ μὴ ἀπὸ τοῦ ξύλου οὗ ἐνετείλαμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ ἔφαγες

3:12 και εἶπεν ὁ Ἀδαμ ἡ γυνὴ ἦν ἔδωκεν μετ' ἐμοῦ αὕτη μοι ἔδωκεν ἀπὸ τοῦ ξύλου και ἔφαγον

3:13 και εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῇ γυναικί τί τοῦτο ἐποίησας και εἶπεν ἡ γυνὴ ὁ ὄφις ἠπάτησέν με και ἔφαγον

3:14 και εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῷ ὄφει ὅτι ἐποίησας τοῦτο ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν και ἀπὸ πάντων τῶν θηρίων τῆς γῆς ἐπὶ τῷ στήθει σου και τῇ κοιλίᾳ πορεύσῃ και γῆν φάγη πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου

3:15 και ἐχθραν θήσω ἀνὰ μέσον σου και ἀνὰ μέσον τῆς γυναικὸς και ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου και ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς αὐτός σου τηρήσει κεφαλὴν και σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν

3:16 και τῇ γυναικί εἶπεν πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπαις σου και τὸν στεναγμόν σου ἐν λύπαις τέξῃ τέκνα και πρὸς τὸν ἄνδρα σου ἡ ἀποστροφή σου και αὐτός σου κυριεύσει

3:17 τῷ δὲ Ἀδαμ εἶπεν ὅτι ἤκουσας τῆς φωνῆς τῆς γυναικὸς σου και ἔφαγες ἀπὸ τοῦ ξύλου οὗ ἐνετείλαμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ ἐπικατάρατος ἡ γῆ ἐν τοῖς ἔργοις σου ἐν λύπαις φάγη αὐτὴν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου

3:18 ἀκάνθας και τριβόλους ἀνατελεῖ σοι και φάγη τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ

3:19 ἐν ἰδρωτί τοῦ προσώπου σου φάγη τὸν ἄρτον σου εἰς τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήμφθης ὅτι γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύση  
3:20 καὶ ἐκάλεσεν Ἀδαμ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Ζωή ὅτι αὕτη μήτηρ πάντων τῶν ζώντων  
3:21 καὶ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἀδαμ καὶ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ χιτῶνας δερματίνους καὶ ἐνέδυσεν αὐτούς  
3:22 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἰδοὺ Ἀδαμ γέγονεν ὡς εἷς ἐξ ἡμῶν τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρὸν καὶ νῦν μήποτε ἐκτείνη τὴν χεῖρα καὶ λάβῃ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ φάγη καὶ ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα  
3:23 καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς ἐκ τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς ἐργάζεσθαι τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήμφθης  
3:24 καὶ ἐξέβαλεν τὸν Ἀδαμ καὶ κατώκισεν αὐτὸν ἀπέναντι τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς καὶ ἐτάξεν τὰ χερουβιμ καὶ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν τὴν στρεφομένην φυλάσσειν τὴν ὁδὸν τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς

### **Πεσοχ (1-3)**

#### **Ἔξοδος**

1:1 ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τῶν εἰσπεπορευμένων εἰς Αἴγυπτον ἀπὸ Ἰακωβ τῷ πατρὶ αὐτῶν ἕκαστος πανοικία αὐτῶν εἰσῆλθοσαν  
1:2 Ρουβην Συμεων Λευὶ Ἰουδας  
1:3 Ἰσσαχαρ Ζαβουλων καὶ Βενιαμιν  
1:4 Δαν καὶ Νεφθαλι Γαδ καὶ Ἀσηρ  
1:5 Ἰωσηφ δὲ ἦν ἐν Αἰγύπτῳ ἦσαν δὲ πᾶσαι ψυχαὶ ἐξ Ἰακωβ πέντε καὶ ἐβδομήκοντα  
1:6 ἐτελεύτησεν δὲ Ἰωσηφ καὶ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ πᾶσα ἡ γενεὰ ἐκεῖνη  
1:7 οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ηὐξήθησαν καὶ ἐπλήθύνθησαν καὶ χυδαῖοι ἐγένοντο καὶ κατίσχυον σφόδρα σφόδρα ἐπλήθυνεν δὲ ἡ γῆ αὐτοῦς  
1:8 ἀνέστη δὲ βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσηφ  
1:9 εἶπεν δὲ τῷ ἔθνει αὐτοῦ ἰδοὺ τὸ γένος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ μέγα πλῆθος καὶ ἰσχύει ὑπὲρ ἡμᾶς  
1:10 δεῦτε οὖν κατασοφισώμεθα αὐτούς μήποτε πληθυνθῆ καὶ ἡνίκα ἂν συμβῆ ἡμῖν πόλεμος προστεθήσονται καὶ οὗτοι πρὸς τοὺς ὑπεναντίους καὶ ἐκπολεμήσαντες ἡμᾶς ἐξελεύσονται ἐκ τῆς γῆς  
1:11 καὶ ἐπέστησεν αὐτοῖς ἐπιστάτας τῶν ἐργῶν ἵνα κακώσωσιν αὐτούς ἐν τοῖς ἐργοῖς καὶ ὠκοδόμησαν πόλεις ὀχυράς τῷ Φαραῶ τὴν τε Πιθωμ καὶ Ραμεσση καὶ Ὡν ἣ ἐστὶν Ἡλίου πόλις  
1:12 καθότι δὲ αὐτούς ἐταπείνουν τοσοῦτῶ πλείους ἐγένοντο καὶ ἴσχυον σφόδρα σφόδρα καὶ ἐβδελύσσοντο οἱ Αἰγύπτιοι ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ  
1:13 καὶ κατεδυνάστευον οἱ Αἰγύπτιοι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ βία  
1:14 καὶ κατωδύνων αὐτῶν τὴν ζωὴν ἐν τοῖς ἐργοῖς τοῖς σκληροῖς τῷ πλητῶ καὶ τῇ πλινθείᾳ καὶ πᾶσι τοῖς ἐργοῖς τοῖς ἐν τοῖς πεδίοις κατὰ πάντα τὰ ἔργα ὧν κατεδουλοῦντο αὐτούς μετὰ βίας  
1:15 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῶν Αἰγυπτίων ταῖς μαίαις τῶν Εβραίων τῇ μιᾷ αὐτῶν ἢ ὄνομα Σεφωρα καὶ τὸ ὄνομα τῆς δευτέρας Φουα  
1:16 καὶ εἶπεν ὅταν μαιούσθε τὰς Εβραίας καὶ ὦσιν πρὸς τῷ τίκτειν ἐὰν μὲν ἄρσεν ἢ ἀποκτείνετε αὐτό ἐὰν δὲ θῆλυ περιποιείσθε αὐτό  
1:17 ἐφοβήθησαν δὲ αἱ μαῖαι τὸν θεὸν καὶ οὐκ ἐποίησαν καθότι συνέταξεν αὐταῖς ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ ἐζωογονοῦν τὰ ἄρσενα  
1:18 ἐκάλεσεν δὲ ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου τὰς μαίας καὶ εἶπεν αὐταῖς τί ὅτι ἐποιήσατε τὸ πρᾶγμα τοῦτο καὶ ἐζωογονεῖτε τὰ ἄρσενα  
1:19 εἶπαν δὲ αἱ μαῖαι τῷ Φαραῶ οὐχ ὡς γυναῖκες Αἰγύπτου αἱ Εβραῖαι τίκτουσιν γὰρ πρὶν ἢ εἰσελθεῖν πρὸς αὐτὰς τὰς μαίας καὶ εἰκτον  
1:20 εὐ δὲ ἐποίησε ὁ θεὸς ταῖς μαίαις καὶ ἐπλήθυνεν ὁ λαὸς καὶ ἴσχυεν σφόδρα  
1:21 ἐπειδὴ ἐφοβούντο αἱ μαῖαι τὸν θεὸν ἐποίησαν ἑαυταῖς οἰκίας  
1:22 συνέταξεν δὲ Φαραῶ παντὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ λέγων πᾶν ἄρσεν ὃ ἐὰν τεχθῆ τοῖς Εβραίοις εἰς τὸν ποταμὸν ῥίψατε καὶ πᾶν θῆλυ ζωογονεῖτε αὐτό  
2:1 ἦν δὲ τις ἐκ τῆς φυλῆς Λευὶ ὃς ἔλαβεν τῶν θυγατέρων Λευὶ καὶ ἔσχεν αὐτήν  
2:2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβεν καὶ ἔτεκεν ἄρσεν ἰδόντες δὲ αὐτὸ ἀστείον ἐσκέπασαν αὐτὸ μῆνας τρεῖς  
2:3 ἐπεὶ δὲ οὐκ ἠδύναντο αὐτὸ εἶτι κρύπτειν ἔλαβεν αὐτῷ ἡ μήτηρ αὐτοῦ θῖβιν καὶ κατέχρισεν αὐτήν ἀσφαλτοπίσση καὶ ἐνέβαλεν τὸ παιδίον εἰς αὐτήν καὶ ἔθηκεν αὐτήν εἰς τὸ εἶλος παρὰ τὸν ποταμὸν  
2:4 καὶ κατεσκόπευεν ἡ ἀδελφὴ αὐτοῦ μακρόθεν μαθεῖν τί τὸ ἀποβησόμενον αὐτῷ  
2:5 κατέβη δὲ ἡ θυγάτηρ Φαραῶ λούσασθαι ἐπὶ τὸν ποταμὸν καὶ αἱ ἀβραὶ αὐτῆς παρεπορεύοντο παρὰ τὸν ποταμὸν καὶ ἰδοῦσα τὴν θῖβιν ἐν τῷ εἶλει ἀποστείλασα τὴν ἀβραν ἀνεῖλατο αὐτήν  
2:6 ἀνοίξασα δὲ ὄρα παιδίον κλαῖον ἐν τῇ θίβει καὶ ἐφείσατο αὐτοῦ ἡ θυγάτηρ Φαραῶ καὶ ἔφη ἀπὸ τῶν παιδίων τῶν Εβραίων τοῦτο  
2:7 καὶ εἶπεν ἡ ἀδελφὴ αὐτοῦ τῇ θυγατρὶ Φαραῶ θέλεις καλέσω σοὶ γυναῖκα τροφεύουσαν ἐκ τῶν Εβραίων καὶ θηλάσει σοὶ τὸ παιδίον

2:8 ἡ δὲ εἶπεν αὐτῇ ἡ θυγάτηρ Φαραῶ πορεύου ἐλθοῦσα δὲ ἡ νεάνις ἐκάλεσεν τὴν μητέρα τοῦ παιδίου

2:9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτήν ἡ θυγάτηρ Φαραῶ διατήρησόν μοι τὸ παιδίον τοῦτο καὶ θήλασόν μοι αὐτό ἐγὼ δὲ δώσω σοι τὸν μισθόν ελαβεν δὲ ἡ γυνὴ τὸ παιδίον καὶ ἐθήλαζεν αὐτό

2:10 ἀδρυνθέντος δὲ τοῦ παιδίου εἰσήγαγεν αὐτὸ πρὸς τὴν θυγατέρα Φαραῶ καὶ ἐγενήθη αὐτῇ εἰς υἴον ἐπωνόμασεν δὲ τὸ ὄνομα αὐτοῦ Μωυσῆν λέγουσα ἐκ τοῦ ὕδατος αὐτὸν ἀνειλόμεν

2:11 ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πολλαῖς ἐκείναις μέγας γενόμενος Μωυσῆς ἐξήλθεν πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ τοὺς υἱούς Ἰσραὴλ κατανοήσας δὲ τὸν πόνον αὐτῶν ὅρα ἄνθρωπον Αἰγύπτιον τύπτοντά τινα Εβραῖον τῶν ἑαυτοῦ ἀδελφῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ

2:12 περιβλεπόμενος δὲ ὦδε καὶ ὦδε οὐχ ὅρα οὐδένα καὶ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον ἐκρυψεν αὐτὸν ἐν τῇ ἀμμῷ

2:13 ἐξεληθὼν δὲ τῆ ἡμέρα τῆ δευτέρᾳ ὅρα δύο ἄνδρας Εβραίους διαπληκτιζομένους καὶ λέγει τῷ ἀδικούντι διὰ τί σὺ τύπτεις τὸν πλησίον

2:14 ὁ δὲ εἶπεν τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὄν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθρὸς τὸν Αἰγύπτιον ἐφοβήθη δὲ Μωυσῆς καὶ εἶπεν εἰ οὕτως ἐμφανὲς γέγονεν τὸ ῥῆμα τοῦτο

2:15 ἤκουσεν δὲ Φαραῶ τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ ἐζήτηε ἀνελεῖν Μωυσῆν ἀνεχώρησεν δὲ Μωυσῆς ἀπὸ προσώπου Φαραῶ καὶ ὤκησεν ἐν γῆ Μαδιαμ ἐλθὼν δὲ εἰς γῆν Μαδιαμ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ φρέατος

2:16 τῷ δὲ ἱερεῖ Μαδιαμ ἦσαν ἑπτὰ θυγατέρες ποιμαίνουσαι τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν Ἰοθορ παραγενόμεναι δὲ ἤντλουν εἰς ἐπλησαν τὰς δεξαμενὰς ποτίσαι τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν Ἰοθορ

2:17 παραγενόμενοι δὲ οἱ ποιμένες ἐξέβαλον αὐτὰς ἀναστάς δὲ Μωυσῆς ἐρρύσατο αὐτὰς καὶ ἤντησεν αὐταῖς καὶ ἐπότισεν τὰ πρόβατα αὐτῶν

2:18 παρεγένοντο δὲ πρὸς Ραγουὴλ τὸν πατέρα αὐτῶν ὁ δὲ εἶπεν αὐταῖς τί ὅτι ἐταχύνετε τοῦ παραγενέσθαι σήμερον

2:19 αἱ δὲ εἶπαν ἄνθρωπος Αἰγύπιος ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ποιμένων καὶ ἤντησεν ἡμῖν καὶ ἐπότισεν τὰ πρόβατα ἡμῶν

2:20 ὁ δὲ εἶπεν ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ καὶ ποῦ ἐστὶ καὶ ἵνα τί οὕτως καταλελοίπατε τὸν ἄνθρωπον καλέσατε οὖν αὐτὸν ὅπως φάγη ἄρτον

2:21 κατοκίσθη δὲ Μωυσῆς παρὰ τῷ ἀνθρώπῳ καὶ ἐξέδοτο Σεφωραν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ Μωυσῆ γυναικα

2:22 ἐν γαστρὶ δὲ λαβοῦσα ἡ γυνὴ ἔτεκεν υἴον καὶ ἐπωνόμασεν Μωυσῆς τὸ ὄνομα αὐτοῦ Γηρσαμ λέγων ὅτι πάροικός εἰμι ἐν γῆ ἄλλοτρία

2:23 μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας τὰς πολλὰς ἐκείνας ἐτελεύτησεν ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ κατεστέναξαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν ἔργων καὶ ἀνεβόησαν καὶ ἀνέβη ἡ βοή αὐτῶν πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν ἔργων

2:24 καὶ εἰσήκουσεν ὁ θεὸς τὸν στεναγμὸν αὐτῶν καὶ ἐμνήσθη ὁ θεὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ τῆς πρὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ

2:25 καὶ ἐπεῖδεν ὁ θεὸς τοὺς υἱούς Ἰσραὴλ καὶ ἐγνώσθη αὐτοῖς

3:1 καὶ Μωυσῆς ἦν ποιμαίνων τὰ πρόβατα Ἰοθορ τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ τοῦ ἱερέως Μαδιαμ καὶ ἤγαγεν τὰ πρόβατα ὑπὸ τὴν ἔρημον καὶ ἦλθεν εἰς τὸ ὄρος Χωρηβ

3:2 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς ἐκ τοῦ βάλτου καὶ ὅρα ὅτι ὁ βάλτος καίεται πυρὶ ὁ δὲ βάλτος οὐ κατεκαίετο

3:3 εἶπεν δὲ Μωυσῆς παρελθὼν οἴνομαι τὸ ὄραμα τὸ μέγα τοῦτο τί ὅτι οὐ κατακαίεται ὁ βάλτος

3:4 ὡς δὲ εἶδεν κύριος ὅτι προσάγει ἰδεῖν ἐκάλεσεν αὐτὸν κύριος ἐκ τοῦ βάλτου λέγων Μωυσῆ Μωυσῆ ὁ δὲ εἶπεν τί ἐστίν

3:5 καὶ εἶπεν μὴ ἐγγίσῃς ὦδε λῦσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ σὺ ἐστηκας γῆ ἁγία ἐστίν

3:6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς σου θεὸς Ἀβραὰμ καὶ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ ἀπέστρεψεν δὲ Μωυσῆς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εὐλαβεῖτο γὰρ κατεμβλέψαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ

3:7 εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τῆς κραυγῆς αὐτῶν ἀκήκοα ἀπὸ τῶν ἐργοδιωκτῶν οἶδα γὰρ τὴν ὀδύνην αὐτῶν

3:8 καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς ἐκ χειρὸς Αἰγυπτίων καὶ ἐξαγαγεῖν αὐτούς ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης καὶ εἰσαγαγεῖν αὐτούς εἰς γῆν ἀγαθὴν καὶ πολλήν εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι εἰς τὸν τόπον τῶν Χανααίων καὶ Χετταίων καὶ Ἀμορραίων καὶ Φερεζαίων καὶ Γεργεσαίων καὶ Ευαίων καὶ Ιεβουσαίων

3:9 καὶ νῦν ἰδοὺ κραυγὴ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἤκει πρὸς με κἀγὼ ἐώρακα τὸν θλιμμόν ὃν οἱ Αἰγύπτιοι θλίβουσιν αὐτούς

3:10 καὶ νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε πρὸς Φαραῶ βασιλέα Αἰγύπτου καὶ ἐξάξεις τὸν λαόν μου τοὺς υἱούς Ἰσραὴλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου

3:11 καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς τὸν θεόν τίς εἰμι ὅτι πορεύσομαι πρὸς Φαραῶ βασιλέα Αἰγύπτου καὶ ὅτι ἐξάξω τοὺς υἱούς Ἰσραὴλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου

3:12 εἶπεν δὲ ὁ θεὸς Μωυσεῖ λέγων ὅτι ἔσομαι μετὰ σοῦ καὶ τοῦτό σοι τὸ σημεῖον ὅτι ἐγὼ σε ἐξαποστέλλω ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν σε τὸν λαόν μου ἐξ Αἰγύπτου καὶ λατρεύσετε τῷ θεῷ ἐν τῷ ὄρει τούτῳ

3:13 καὶ εἶπεν Μωυσεῖ πρὸς τὸν θεόν ἰδοὺ ἐγὼ ἐλεύσομαι πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ ἔρῳ πρὸς αὐτούς ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς ἐρωτήσουσίν με τί ὄνομα αὐτῷ τί ἔρῳ πρὸς αὐτούς

3:14 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς Μωυσῆν ἐγὼ εἰμι ὁ ὢν καὶ εἶπεν οὕτως ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ὁ ὢν ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς

3:15 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πάλιν πρὸς Μωυσῆν οὕτως ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν θεὸς Ἀβραὰμ καὶ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς τοῦτό μου ἔστιν ὄνομα αἰώνιον καὶ μνημόσυνον γενεῶν γενεαῖς

3:16 ἔλθὼν οὖν συνάγαγε τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν ὥπται μοι θεὸς Ἀβραὰμ καὶ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ λέγων ἐπισκοπῆ ἐπέσκεμμαι ὑμᾶς καὶ ὅσα συμβέβηκεν ὑμῖν ἐν Αἰγύπτῳ

3:17 καὶ εἶπον ἀναβιβάσω ὑμᾶς ἐκ τῆς κακώσεως τῶν Αἰγυπτίων εἰς τὴν γῆν τῶν Χαναναίων καὶ Χετταίων καὶ Ἀμορραίων καὶ Φερεζαίων καὶ Γεργεσαίων καὶ Ευαίων καὶ Ἰεβουσαίων εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι

3:18 καὶ εἰσακούσονται σου τῆς φωνῆς καὶ εἰσελεύσῃ σὺ καὶ ἡ γερουσία Ἰσραὴλ πρὸς Φαραὼ βασιλέα Αἰγύπτου καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν ὁ θεὸς τῶν Εβραίων προσκέκληται ἡμᾶς πορευσώμεθα οὖν ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν εἰς τὴν ἔρημον ἵνα θύσωμεν τῷ θεῷ ἡμῶν

3:19 ἐγὼ δὲ οἶδα ὅτι οὐ προήσεται ὑμᾶς Φαραὼ βασιλεὺς Αἰγύπτου πορευθῆναι ἐὰν μὴ μετὰ χειρὸς κραταιᾶς

3:20 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα πατάξω τοὺς Αἰγυπτίους ἐν πᾶσι τοῖς θαυμασίοις μου οἷς ποιήσω ἐν αὐτοῖς καὶ μετὰ ταῦτα ἐξαποστελεῖ ὑμᾶς

3:21 καὶ δώσω χάριν τῷ λαῷ τούτῳ ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων ὅταν δὲ ἀποτρέχητε οὐκ ἀπελεύσεσθε κενοί

3:22 αἰτήσῃ γυνὴ παρὰ γείτονος καὶ συσκήνου αὐτῆς σκευὴ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ καὶ ἱματισμόν καὶ ἐπιθήσετε ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν καὶ ἐπὶ τὰς θυγατέρας ὑμῶν καὶ σκυλεύσετε τοὺς Αἰγυπτίους

## **2 Царств (7)**

7:1 καὶ ἐγένετο ὅτε ἐκάθισεν ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ κύριος κατεκληρονόμησεν αὐτὸν κύκλῳ ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ τῶν κύκλῳ

7:2 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ναθαν τὸν προφήτην ἰδοὺ δὴ ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ κάθηται ἐν μέσῳ τῆς σκηνῆς

7:3 καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς τὸν βασιλέα πάντα ὅσα ἂν ἐν τῇ καρδίᾳ σου βιάδιζε καὶ ποιεῖ ὅτι κύριος μετὰ σοῦ

7:4 καὶ ἐγένετο τῆ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο ῥῆμα κυρίου πρὸς Ναθαν λέγων

7:5 πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς τὸν δούλόν μου Δαυὶδ τάδε λέγει κύριος οὐ σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με

7:6 ὅτι οὐ κατώκηκα ἐν οἴκῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀνήγαγον ἐξ Αἰγύπτου τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἤμην ἐμπεριπατῶν ἐν καταλύματι καὶ ἐν σκηνῇ

7:7 ἐν πᾶσιν οἷς διηλθον ἐν παντὶ Ἰσραὴλ εἰ λαλῶν ἐλάλησα πρὸς μίαν φυλὴν τοῦ Ἰσραὴλ ᾧ ἐνετειλάμην ποιμαίνειν τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ λέγων τί ὅτι οὐκ οἰκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον

7:8 καὶ νῦν τάδε ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου Δαυὶδ τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ελαβὼν σε ἐκ τῆς μάνδρας τῶν προβάτων τοῦ εἶναί σε εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ

7:9 καὶ ἤμην μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύου καὶ ἐξωλέθρευσα πάντας τοὺς ἐχθρούς σου ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἐποίησά σε ὀνομαστὸν κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς

7:10 καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου τῷ Ἰσραὴλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν καὶ κατασκηνώσει καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐ μεριμνήσει οὐκέτι καὶ οὐ προσθήσει υἱὸς ἀδικίας τοῦ ταπεινώσει αὐτόν καθὼς ἀπ' ἀρχῆς

7:11 ἀπὸ τῶν ἡμερῶν ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ καὶ ἀναπαύσω σε ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν σου καὶ ἀπαγγελεῖ σοι κύριος ὅτι οἶκον οἰκοδομήσεις αὐτῷ

7:12 καὶ ἔσται ἐὰν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθῆσῃ μετὰ τῶν πατέρων σου καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ ὃς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου καὶ ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ

7:13 αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον τῷ ὀνόματί μου καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα

7:14 ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καὶ ἐλέγξω αὐτόν ἐν ῥάβδῳ ἀνδρῶν καὶ ἐν ἀφαῖς υἱῶν ἀνθρώπων

7:15 τὸ δὲ ἐλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ καθὼς ἀπέστησα ἀφ' ὧν ἀπέστησα ἐκ προσώπου μου

7:16 καὶ πιστωθήσεται ὁ οἶκος αὐτοῦ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐνώπιον ἐμοῦ καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος εἰς τὸν αἰῶνα

7:17 κατὰ πάντα τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην οὕτως ἐλάλησεν Ναθαν πρὸς Δαυὶδ

7:18 καὶ εἰσηλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ καὶ ἐκάθισεν ἐνώπιον κυρίου καὶ εἶπεν τίς εἰμι ἐγὼ κύριέ μου κύριε καὶ τίς ὁ οἶκός μου ὅτι ἠγάπηκάς με ἕως τούτων

7:19 καὶ κατεσμικρύνθη μικρὸν ἐνώπιόν σου κύριέ μου κύριε καὶ ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ οἴκου τοῦ δούλου σου εἰς μακρὰν οὕτως δὲ ὁ νόμος τοῦ ἀνθρώπου κύριέ μου κύριε

7:20 καὶ τί προσθήσει Δαυὶδ ἐτι τοῦ λαλήσαι πρὸς σέ καὶ νῦν σὺ οἶδας τὸν δούλόν σου κύριέ μου κύριε

7:21 διὰ τὸν λόγον σου πεποίηκας καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου ἐποίησας πᾶσαν τὴν μεγαλωσύνην ταύτην γνωρίσαι τῷ δούλῳ σου

7:22 ἔνεκεν τοῦ μεγαλῦναί σε κύριέ μου κύριε ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς σὺ καὶ οὐκ ἔστιν θεὸς πλὴν σου ἔν πασιν οἷς ἠκούσαμεν ἐν τοῖς ὡσὶν ἡμῶν

7:23 καὶ τίς ὡς ὁ λαός σου Ἰσραὴλ ἔθνος ἄλλο ἐν τῇ γῆ ὡς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς τοῦ λυτρώσασθαι αὐτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι σε ὄνομα τοῦ ποιῆσαι μεγαλωσύνην καὶ ἐπιφάνειαν τοῦ ἐκβαλεῖν σε ἐκ προσώπου τοῦ λαοῦ σου οὐ ἔλυτρώσω σεαυτῷ ἐξ Αἰγύπτου ἔθνη καὶ σκηνώματα

7:24 καὶ ἠτοίμασας σεαυτῷ τὸν λαὸν σου Ἰσραὴλ λαὸν ἕως αἰῶνος καὶ σὺ κύριε ἐγένου αὐτοῖς εἰς θεόν

7:25 καὶ νῦν κύριέ μου κύριε τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησας περὶ τοῦ δούλου σου καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ πίστωσον ἕως αἰῶνος κύριε παντοκράτωρ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ καὶ νῦν καθὼς ἐλάλησας

7:26 μεγαλυνθεῖη τὸ ὄνομά σου ἕως αἰῶνος

7:27 κύριε παντοκράτωρ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπεκάλυψας τὸ ὄτιον τοῦ δούλου σου λέγων οἶκον οἰκοδομήσω σοι διὰ τοῦτο εὗρεν ὁ δούλός σου τὴν καρδίαν ἑαυτοῦ τοῦ προσεύξασθαι πρὸς σέ τὴν προσευχὴν ταύτην

7:28 καὶ νῦν κύριέ μου κύριε σὺ εἶ ὁ θεὸς καὶ οἱ λόγοι σου ἔσονται ἀληθινοὶ καὶ ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ δούλου σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα

7:29 καὶ νῦν ἀρξαι καὶ εὐλόγησον τὸν οἶκον τοῦ δούλου σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιόν σου ὅτι σὺ εἶ κύριέ μου κύριε ἐλάλησας καὶ ἀπὸ τῆς εὐλογίας σου εὐλογηθήσεται ὁ οἶκος τοῦ δούλου σου εἰς τὸν αἰῶνα

### **Πσαλομ 1**

#### **Ψαλμοὶ**

1:1 μακάριος ἀνὴρ ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλή ἄσεβῶν καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔσθη καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν

1:2 ἀλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός

1:3 καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρησεται καὶ πάντα ὅσα ἂν ποιῇ κατευοδωθήσεται

1:4 οὐχ οὕτως οἱ ἄσεβεῖς οὐχ οὕτως ἀλλ' ἢ ὡς ὁ χνοῦς ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς

1:5 διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἄσεβεῖς ἐν κρίσει οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλή δικαίων

1:6 ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων καὶ ὁδὸς ἄσεβῶν ἀπολείται

### **Πσαλομ 3**

3:1 ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ ὁπότε ἀπεδίδρασκεν ἀπὸ προσώπου Αβεσσαλωμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ

3:2 κύριε τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ

3:3 πολλοὶ λέγουσιν τῇ ψυχῇ μου οὐκ ἔστιν σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ θεῷ αὐτοῦ διάψαλμα

3:4 σὺ δὲ κύριε ἀντιλήμπτωρ μου εἶ δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου

3:5 φωνῇ μου πρὸς κύριον ἐκέκραξα καὶ ἐπήκουσέν μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ διάψαλμα

3:6 ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα ἐξηγέρθην ὅτι κύριος ἀντιλήμμεταί μου

3:7 οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ τῶν κύκλῳ συνεπιτιθεμένων μοι

3:8 ἀνάστα κύριε σῶσόν με ὁ θεὸς μου ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως ὀδόντας ἁμαρτωλῶν συνέτριψας

3:9 τοῦ κυρίου ἡ σωτηρία καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου

### **Πσαλομ 15**

15:1 στηλογραφία τῷ Δαυὶδ φύλαξόν με κύριε ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπισα

15:2 εἶπα τῷ κυρίῳ κύριός μου εἶ σὺ ὅτι τῶν ἀγαθῶν μου οὐ χρεῖαν ἔχεις

15:3 τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ ἔθαυμάστωσεν πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς

15:4 ἐπληθύνθησαν αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν οὐ μὴ συναγάγω τὰς συναγωγὰς αὐτῶν ἐξ αἱμάτων οὐδὲ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν διὰ χειλέων μου

15:5 κύριος ἡ μερίς τῆς κληρονομίας μου καὶ τοῦ ποτηρίου μου σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί

15:6 σχοινία ἐπέπεσάν μοι ἐν τοῖς κρατίστοις καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου κρατίστη μοί ἐστιν

15:7 εὐλογῆσω τὸν κύριον τὸν συνετίσαντά με ἐτι δὲ καὶ εἰς νυκτὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροὶ μου  
15:8 προωρώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστὶν ἵνα μὴ σαλευθῶ  
15:9 διὰ τοῦτο ἠψφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου ἐτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου  
κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι  
15:10 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἀδην οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν  
15:11 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου τερπνότητες ἐν  
τῇ δεξιᾷ σου εἰς τέλος

### **Πσαλομ 21**

21:1 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῆς ἀντιλήμψεως τῆς ἐωθινῆς ψαλμὸς τῷ Δαυιδ  
21:2 ὁ θεὸς ὁ θεός μου πρόσχες μοι ἵνα τί ἐγκατέλιπες με μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου οἱ λόγοι  
τῶν παραπτωμάτων μου  
21:3 ὁ θεός μου κεκράζομαι ἡμέρας καὶ οὐκ εἰσακούσῃ καὶ νυκτὸς καὶ οὐκ εἰς ἀνοιαν ἐμοί  
21:4 σὺ δὲ ἐν ἁγίοις κατοικεῖς ὁ ἔπαινος Ἰσραηλ  
21:5 ἐπὶ σοὶ ἠλπισαν οἱ πατέρες ἡμῶν ἠλπισαν καὶ ἐρρύσω αὐτούς  
21:6 πρὸς σὲ ἐκέκραζαν καὶ ἐσώθησαν ἐπὶ σοὶ ἠλπισαν καὶ οὐ κατησχύνθησαν  
21:7 ἐγὼ δὲ εἰμι σκώληξ καὶ οὐκ ἄνθρωπος ὄνειδος ἀνθρώπου καὶ ἐξουδένημα λαοῦ  
21:8 πάντες οἱ θεωροῦντές με ἐξεμυκτήρισάν με ἐλάλησαν ἐν χεῖλεσιν ἐκίνησαν κεφαλὴν  
21:9 ἠλπισεν ἐπὶ κύριον ῥυσάσθω αὐτόν σωσάτω αὐτόν ὅτι θέλει αὐτόν  
21:10 ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπᾶσας με ἐκ γαστροῦ ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρὸς μου  
21:11 ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας ἐκ κοιλίας μητρὸς μου θεός μου εἶ σὺ  
21:12 μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ ὅτι θλιψίς ἐγγύς ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν  
21:13 περιεκύκλωσάν με μύσχοι πολλοὶ ταῦροι πίονες περιέσχον με  
21:14 ἤνοιξαν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν ὡς λέων ὁ ἀρπάζων καὶ ὠρυόμενος  
21:15 ὡσεὶ ὕδωρ ἐξεχύθη καὶ διεσκορπίσθη πάντα τὰ ὀστά μου ἐγενήθη ἡ καρδία μου ὡσεὶ κηρὸς  
τηκόμενος ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου  
21:16 ἐξηράνθη ὡς ὄστρακον ἡ ἰσχύς μου καὶ ἡ γλῶσσά μου κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου καὶ εἰς  
χοῦν θανάτου κατήγαγέ με  
21:17 ὅτι ἐκύκλωσάν με κύνες πολλοὶ συναγωγὴ πονηρευομένων περιέσχον με ὠρυξαν χεῖράς μου  
καὶ πόδας  
21:18 ἐξηρίθμησα πάντα τὰ ὀστά μου αὐτοὶ δὲ κατενόησαν καὶ ἐπεῖδόν με  
21:19 διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου εββαλον κλῆρον  
21:20 σὺ δὲ κύριε μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν μου εἰς τὴν ἀντίλημψίν μου πρόσχες  
21:21 ῥῦσαι ἀπὸ ῥομφαίας τὴν ψυχὴν μου καὶ ἐκ χειρὸς κυνὸς τὴν μονογενῆ μου  
21:22 σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος καὶ ἀπὸ κεράτων μονοκερῶτων τὴν ταπεινώσιν μου  
21:23 διηγῆσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε  
21:24 οἱ φοβούμενοι κύριον αἰνέσατε αὐτόν ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰακωβ δοξάσατε αὐτόν φοβηθήτωσαν  
αὐτόν ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰσραηλ  
21:25 ὅτι οὐκ ἐξουδένωσεν οὐδὲ προσώχτισεν τῇ δεήσει τοῦ πτωχοῦ οὐδὲ ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ καὶ ἐν τῷ κεκραγένοι με πρὸς αὐτόν εἰσήκουσέν μου  
21:26 παρὰ σου ὁ ἔπαινός μου ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ τὰς εὐχάς μου ἀποδώσω ἐνώπιον τῶν  
φοβουμένων αὐτόν  
21:27 φάγονται πένητες καὶ ἐμπλησθήσονται καὶ αἰνέσουσιν κύριον οἱ ἐκζητοῦντες αὐτόν ζήσονται  
αἱ καρδίαὶ αὐτῶν εἰς αἰῶνα αἰῶνος  
21:28 μνησθήσονται καὶ ἐπιστραφήσονται πρὸς κύριον πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς καὶ  
προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου πᾶσαι αἱ πατρίαὶ τῶν ἐθνῶν  
21:29 ὅτι τοῦ κυρίου ἡ βασιλεία καὶ αὐτὸς δεσπόζει τῶν ἐθνῶν  
21:30 ἔφαγον καὶ προσεκύνησαν πάντες οἱ πίονες τῆς γῆς ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται πάντες οἱ  
καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν καὶ ἡ ψυχὴ μου αὐτῷ ζῆ  
21:31 καὶ τὸ σπέρμα μου δουλεύσει αὐτῷ ἀναγγελήσεται τῷ κυρίῳ γενεὰ ἡ ἐρχομένη  
21:32 καὶ ἀναγγελοῦσιν τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ λαῷ τῷ τεχθησομένῳ ὅτι ἐποίησεν ὁ κύριος

### **Πσαλομ 50**

50:1 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυιδ  
50:2 ἐν τῷ ἐλθεῖν πρὸς αὐτόν Ναθαν τὸν προφήτην ἠνίκα εἰσηλθεν πρὸς Βηρσαβεε  
50:3 ἐλέησόν με ὁ θεός κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον  
τὸ ἀνόμημά μου  
50:4 ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με  
50:5 ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶν διὰ παντός

50:6 σοὶ μόνῳ ἡμάρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε

50:7 ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήμφθην καὶ ἐν ἀμαρτίαις ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου

50:8 ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας τὰ ἀδύατα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι

50:9 ῥαντιεῖς με ὑσώπω καὶ καθαρισθήσομαι πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι

50:10 ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην ἀγαλλιάσονται ὅσα τεταπεινωμένα

50:11 ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον

50:12 καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί ὁ θεὸς καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου

50:13 μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ

50:14 ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶς στήρισόν με

50:15 διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσιν

50:16 ῥύσαι με ἐξ αἱμάτων ὁ θεὸς ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου

50:17 κύριε τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἰνέσιν σου

50:18 ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν ἔδωκα ἂν ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις

50:19 θυσία τῷ θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουθενώσει

50:20 ἀγάθυνον κύριε ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλημ

50:21 τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους

### **Псалом 90**

90:1 αἶνος ὠδῆς τῷ Δαυὶδ ὁ κατοικῶν ἐν βοήθειᾳ τοῦ ὑψίστου ἐν σκέπη τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ αὐλισθήσεται

90:2 ἐρεῖ τῷ κυρίῳ ἀντιλήπτωρ μου εἶ καὶ καταφυγή μου ὁ θεὸς μου ἐλπῶ ἐπ' αὐτόν

90:3 ὅτι αὐτὸς ῥύσεται με ἐκ παγίδος θηρευτῶν καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους

90:4 ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοὶ καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιδεῖς ὄπλω κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ

90:5 οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας

90:6 ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ

90:7 πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς καὶ μυριάς ἐκ δεξιῶν σου πρὸς σὲ δὲ οὐκ ἐγγίει

90:8 πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις καὶ ἀνταπόδοσιν ἀμαρτωλῶν οἶνη

90:9 ὅτι σύ κύριε ἡ ἐλπίς μου τὸν ὑψιστον εἶθου καταφυγὴν σου

90:10 οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακά καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγίει τῷ σκηνώματί σου

90:11 ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου

90:12 ἐπὶ χειρῶν ἄρουσίν σε μήποτε προσκόψης πρὸς λίθον τὸν πόδα σου

90:13 ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα

90:14 ὅτι ἐπ' ἐμὲ ἤλπισεν καὶ ῥύσομαι αὐτόν σκεπάσω αὐτόν ὅτι ἐγὼ τὸ ὄνομά μου

90:15 ἐπικαλέσεται με καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἶμι ἐν θλίψει καὶ ἐξελοῦμαι καὶ δοξάσω αὐτόν

90:16 μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου

### **Псалом 102**

102:1 τῷ Δαυὶδ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ

102:2 εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ

102:3 τὸν εὐιλατεύοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου

102:4 τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς

102:5 τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου

102:6 ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ κύριος καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις

102:7 ἐγνώρισεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῆ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ

102:8 οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος

102:9 οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μνηεῖ

102:10 οὐ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν

102:11 ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν

102:12 καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν ἐμάκρυνεν ἀπ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν

102:13 καθὼς οἰκτῖρει πατὴρ υἱοὺς οἰκτίρησεν κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν

102:14 ὅτι αὐτὸς ἐγὼ τὸ πλάσμα ἡμῶν μνήσθητι ὅτι χεὺς ἐσμεν

102:15 ἄνθρωπος ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ οὕτως ἐξανθήσει

102:16 ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ καὶ οὐχ ὑπάρξει καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται εἰ τὸν τόπον αὐτοῦ

102:17 τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοὺς υἱῶν

102:18 τοῖς φυλάσσουσιν τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς

102:19 κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασεν τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει

102:20 εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντες οἱ ἀγγελοὶ αὐτοῦ δυνατοὶ ἰσχύι ποιῶντες τὸν λόγον αὐτοῦ τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ

102:21 εὐλογεῖτε τὸν κύριον πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιῶντες τὸ θέλημα αὐτοῦ

102:22 εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον

### **Псалом 109**

109:1 τῷ Δαυιδ ψαλμὸς εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου

109:2 ῥάβδον δυνάμεώς σου ἐξαποστελεῖ κύριος ἐκ Σιων καὶ κατακυριεύει ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου

109:3 μετὰ σοῦ ἡ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ τῆς δυνάμεώς σου ἐν ταῖς λαμπρότησιν τῶν ἁγίων ἐκ γαστρὸς πρὸ ἑωσφόρου ἐξεγέννησά σε

109:4 ὡμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται σὺ εἶ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδεκ

109:5 κύριος ἐκ δεξιῶν σου συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς αὐτοῦ βασιλεῖς

109:6 κρινεῖ ἐν τοῖς ἔθνεσιν πληρώσει πτώματα συνθλάσει κεφαλὰς ἐπὶ γῆς πολλῶν

109:7 ἐκ χειμάρρου ἐν ὁδῷ πίεται διὰ τοῦτο ὑψώσει κεφαλὴν

### **Псалом 115**

115:1 ἀλληλοῦσα ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα

115:2 ἐγὼ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης

115:3 τί ἀνταποδώσω τῷ κυρίῳ περὶ πάντων ὧν ἀνταπέδωκέν μοι

115:4 ποτήριον σωτηρίου λήμψομαι καὶ τὸ ὄνομα κυρίου ἐπικαλέσομαι

115:6 τίμιος ἐναντίον κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὀσίων αὐτοῦ

115:7 ὦ κύριε ἐγὼ δούλος σός ἐγὼ δούλος σός καὶ υἱὸς τῆς παιδείας σου διέρρηξας τοὺς δεσμούς μου

115:8 σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως

115:9 τὰς εὐχὰς μου τῷ κυρίῳ ἀποδώσω ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ

115:10 ἐν αὐλαῖς οἴκου κυρίου ἐν μέσῳ σου Ἱερουσαλημ

### **Псалом 136**

136:1 τῷ Δαυιδ ἐπὶ τῶν ποταμῶν Βαβυλῶνος ἐκεῖ ἐκαθίσταμεν καὶ ἐκλαύσαμεν ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιων

136:2 ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν

136:3 ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς λόγους ὡδῶν καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς ὕμνον ἄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ὡδῶν Σιων

136:4 πῶς ἄσωμεν τὴν ὡδὴν κυρίου ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας

136:5 ἐὰν ἐπιλάθωμαι σου Ἱερουσαλημ ἐπιλησθεῖ ἡ δεξιὰ μου

136:6 κολληθεῖ ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου ἐὰν μὴ σου μνησθῶ ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν Ἱερουσαλημ ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου

136:7 μνησθητι κύριε τῶν υἱῶν Ἐδωμ τὴν ἡμέραν Ἱερουσαλημ τῶν λεγόντων ἐκκενοῦτε ἐκκενοῦτε ἕως ὁ θεμέλιος ἐν αὐτῇ

136:8 θυγάτηρ Βαβυλῶνος ἡ ταλαίπωρος μακάριος ὃς ἀνταποδώσει σοὶ τὸ ἀνταπόδομά σου ὃ ἀνταπέδωκας ἡμῖν

136:9 μακάριος ὃς κρατήσῃ καὶ ἑδαφίει τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν πέτραν

### **Псалом 141**

141:1 συνέσεως τῷ Δαυιδ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῷ σπηλαίῳ προσευχὴ

141:2 φωνῇ μου πρὸς κύριον ἐκέκραξα φωνῇ μου πρὸς κύριον ἐδεήθην

141:3 ἐκχεῶ ἐναντίον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου τὴν θλιψίν μου ἐνώπιον αὐτοῦ ἀπαγγελῶ

141:4 ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνεῦμά μου καὶ σὺ εἴγνωσ τὰς τρίβους μου ἐν ὁδῷ ταύτῃ ἣ ἐπορευόμην ἐκρυσαν παγίδα μοι

141:5 κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ καὶ ἐπέβλεπον ὅτι οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με ἀπόλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου

141:6 ἐκέκραξα πρὸς σέ κύριε εἶπα σὺ εἶ ἡ ἐλπίς μου μερίς μου ἐν γῆ ζώντων

141:7 πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα ῥύσαι με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ

141:8 ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου κύριε ἐμὲ ὑπομενοῦσιν δίκαιοι εἰς οὐρανὰ ποδώ μοι

### **Екклесиаστ**

#### **Ἐκκλησιαστής**

1:1 ῥήματα Ἐκκλησιαστοῦ υἱοῦ Δαυὶδ βασιλέως Ἰσραὴλ ἐν Ἱερουσαλὴμ

1:2 ματαιότης ματαιοτήτων εἶπεν ὁ Ἐκκλησιαστής ματαιότης ματαιοτήτων τὰ πάντα ματαιότης

1:3 τίς περισσεῖα τῷ ἀνθρώπῳ ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ ἢ μόχθει ὑπὸ τὸν ἥλιον

1:4 γενεὰ πορεύεται καὶ γενεὰ ἐρχεται καὶ ἡ γῆ εἰς τὸν αἰῶνα ἐστήκεν

1:5 καὶ ἀνατέλλει ὁ ἥλιος καὶ δύνει ὁ ἥλιος καὶ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ ἔλκει

1:6 ἀνατέλλων αὐτὸς ἐκεῖ πορεύεται πρὸς νότον καὶ κυκλοῖ πρὸς βορρᾶν κυκλοῖ κυκλῶν πορεύεται τὸ πνεῦμα καὶ ἐπὶ κύκλους αὐτοῦ ἐπιστρέφει τὸ πνεῦμα

1:7 πάντες οἱ χεῖμαρροι πορεύονται εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔσται ἐμπιπλαμένη εἰς τόπον οὐ οἱ χεῖμαρροι πορεύονται ἐκεῖ αὐτοὶ ἐπιστρέφουσιν τοῦ πορευθῆναι

1:8 πάντες οἱ λόγοι ἐγκοποι οὐ δυνήσεται ἀνὴρ τοῦ λαλεῖν καὶ οὐκ ἐμπλησθήσεται ὀφθαλμὸς τοῦ ὁρᾶν καὶ οὐ πληρωθήσεται οὐς ἀπὸ ἀκροάσεως

1:9 τί τὸ γεγονός αὐτὸ τὸ γενησόμενον καὶ τί τὸ πεποιημένον αὐτὸ τὸ ποιηθησόμενον καὶ οὐκ ἔστιν πᾶν πρόσφατον ὑπὸ τὸν ἥλιον

1:10 ὅς λαλήσει καὶ ἐρεῖ ἰδὲ τοῦτο καινόν ἐστιν ἤδη γέγονεν ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς γενομένοις ἀπὸ ἐμπροσθεν ἡμῶν

1:11 οὐκ ἔστιν μνήμη τοῖς πρώτοις καὶ γε τοῖς ἐσχάτοις γενομένοις οὐκ ἔσται αὐτοῖς μνήμη μετὰ τῶν γενησομένων εἰς τὴν ἐσχάτην

1:12 ἐγὼ Ἐκκλησιαστής ἐγενόμην βασιλεὺς ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Ἱερουσαλὴμ

1:13 καὶ ἔδωκα τὴν καρδίαν μου τοῦ ἐκζητῆσαι καὶ τοῦ κατασκέψασθαι ἐν τῇ σοφίᾳ περὶ πάντων τῶν γινομένων ὑπὸ τὸν οὐρανόν ὅτι περισπασμὸν πονηρὸν ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου τοῦ περισπᾶσθαι ἐν αὐτῷ

1:14 εἶδον σὺν πάντα τὰ ποιήματα τὰ πεποιημένα ὑπὸ τὸν ἥλιον καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος

1:15 διεστραμμένον οὐ δυνήσεται τοῦ ἐπικοσμηθῆναι καὶ ὑστέρημα οὐ δυνήσεται τοῦ ἀριθμηθῆναι

1:16 ἐλάλησα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου τῷ λέγειν ἐγὼ ἰδοὺ ἐμεγαλύνθη καὶ προσέθηκα σοφίαν ἐπὶ πᾶσιν οἱ ἐγένοντο ἐμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ καρδία μου εἶδεν πολλὰ σοφίαν καὶ γνῶσιν

1:17 καὶ ἔδωκα καρδίαν μου τοῦ γνῶναι σοφίαν καὶ γνῶσιν παραβολᾶς καὶ ἐπιστήμην ἐγνων ὅτι καὶ γε τοῦτ' ἔστιν προαίρεσις πνεύματος

1:18 ὅτι ἐν πλήθει σοφίας πλήθος γνώσεως καὶ ὁ προστιθεὶς γνῶσιν προσθήσει ἀλγημα

### **Книга пророка Иоиля**

2:1 σαλπίζετε σάλπιγγι ἐν Σιων κηρύξατε ἐν ὄρει ἁγίῳ μου καὶ συγχυθήτωσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν διότι πάρεστιν ἡμέρα κυρίου ὅτι ἐγγύς

2:2 ἡμέρα σκότους καὶ γνόφου ἡμέρα νεφέλης καὶ ὀμίχλης ὡς ὄρθρος χυθήσεται ἐπὶ τὰ ὄρη λαὸς πολὺς καὶ ἰσχυρὸς ὅμοιος αὐτῷ οὐ γέγονεν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ μετ' αὐτὸν οὐ προστεθήσεται εἰς ἑτῶν εἰς γενεὰς γενεῶν

2:3 τὰ ἐμπροσθεν αὐτοῦ πῦρ ἀναλίσκον καὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ ἀναπτομένη φλόξ ὡς παράδεισος τρυφῆς ἢ γῆ πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ τὰ ὀπισθεν αὐτοῦ πεδῖον ἀφανισμοῦ καὶ ἀνασωζόμενος οὐκ ἔσται αὐτῷ

2:4 ὡς ὄρασις ἵππων ἢ ὄψις αὐτῶν καὶ ὡς ἰππεῖς οὕτως καταδιώξονται

2:5 ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὄρεων ἐξάλωνται καὶ ὡς φωνὴ φλογὸς πυρὸς κατεσθίουσης καλάμην καὶ ὡς λαὸς πολὺς καὶ ἰσχυρὸς παρατασσόμενος εἰς πόλεμον

2:6 ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ συντριβήσονται λαοὶ πᾶν πρόσωπον ὡς πρόσκαυμα χύτρας

2:7 ὡς μαχηταὶ δραμοῦνται καὶ ὡς ἄνδρες πολεμισταὶ ἀναβήσονται ἐπὶ τὰ τεῖχη καὶ ἕκαστος ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ πορεύεται καὶ οὐ μὴ ἐκκλίνωσιν τὰς τρίβους αὐτῶν

2:8 καὶ ἕκαστος ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ οὐκ ἀφέξεται καταβαρυνόμενοι ἐν τοῖς ὄπλοις αὐτῶν πορεύονται καὶ ἐν τοῖς βέλεσιν αὐτῶν πεσοῦνται καὶ οὐ μὴ συντελεσθῶσιν

2:9 τῆς πόλεως ἐπιλήμψονται καὶ ἐπὶ τῶν τειχέων δραμοῦνται καὶ ἐπὶ τὰς οἰκίας ἀναβήσονται καὶ διὰ θυρίδων εἰσελεύσονται ὡς κλέπται

2:10 πρὸ προσώπου αὐτῶν συγχυθήσεται ἡ γῆ καὶ σεισθήσεται ὁ οὐρανὸς ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνην συσκοτάσουσιν καὶ τὰ ἀστρά δύσουσιν τὸ φέγγος αὐτῶν

2:11 καὶ κύριος δώσει φωνὴν αὐτοῦ πρὸ προσώπου δυνάμεως αὐτοῦ ὅτι πολλὴ ἔστιν σφόδρα ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὅτι ἰσχυρὰ ἔργα λόγων αὐτοῦ διότι μεγάλη ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου μεγάλη καὶ ἐπιφανὴς σφόδρα καὶ τίς ἔσται ἰκανὸς αὐτῇ

2:12 και νυν λέγει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐπιστρέφητε πρὸς με ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ὑμῶν καὶ ἐν νηστεία καὶ ἐν κλαυθμῷ καὶ ἐν κοπετῷ

2:13 καὶ διαρρήξατε τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ μὴ τὰ ἱμάτια ὑμῶν καὶ ἐπιστρέφητε πρὸς κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν ὅτι ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων ἐστὶν μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις

2:14 τίς οἶδεν εἰ ἐπιστρέψει καὶ μετανοήσει καὶ ὑπολείπεται ὀπίσω αὐτοῦ εὐλογίαν θυσίαν καὶ σπονδὴν κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν

2:15 σαλίσατε σάλπιγγι ἐν Σιων ἀγιάσατε νηστείαν κηρύξατε θεραπείαν

2:16 συναγάγετε λαὸν ἀγιάσατε ἐκκλησίαν ἐκλέξασθε πρεσβυτέρους συναγάγετε νήπια θηλάζοντα μαστούς ἐξεληθάτω νυμφίος ἐκ τοῦ κοιτῶνος αὐτοῦ καὶ νύμφη ἐκ τοῦ παστοῦ αὐτῆς

2:17 ἀνὰ μέσον τῆς κρηπίδος τοῦ θυσιαστηρίου κλαύσονται οἱ ἱερεῖς οἱ λειτουργοῦντες κυρίῳ καὶ ἐροῦσιν φεῖσαι κύριε τοῦ λαοῦ σου καὶ μὴ δῶς τὴν κληρονομίαν σου εἰς οἰκεῖον τοῦ κατάρξαι αὐτῶν ἔθνη ὅπως μὴ εἰπῶσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς αὐτῶν

2:18 καὶ ἐζήλωσεν κύριος τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ ἐφείσατο τοῦ λαοῦ αὐτοῦ

2:19 καὶ ἀπεκρίθη κύριος καὶ εἶπεν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω ὑμῖν τὸν σῖτον καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸ ἐλαιον καὶ ἐμπλησθήσεσθε αὐτῶν καὶ οὐ δώσω ὑμᾶς οὐκέτι εἰς οἰκεῖον ἐν τοῖς ἔθνεσιν

2:20 καὶ τὸν ἀπὸ βορρᾶ ἐκδιώξω ἀφ' ὑμῶν καὶ ἐξώσω αὐτὸν εἰς γῆν ἀνυδρον καὶ ἀφανιῶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην καὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην καὶ ἀναβήσεται ἡ σαπρία αὐτοῦ καὶ ἀναβήσεται ὁ βρόμος αὐτοῦ ὅτι ἐμεγάλυνεν τὰ ἔργα αὐτοῦ

2:21 θάρσει γῆ χαῖρε καὶ εὐφραίνου ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος τοῦ ποιῆσαι

2:22 θαρσεῖτε κτήνη τοῦ πεδίου ὅτι βεβλάσθηκεν πεδία τῆς ἐρήμου ὅτι ξύλον ἤνεγκεν τὸν καρπὸν αὐτοῦ ἀμπελος καὶ συκὴ ἔδωκεν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν

2:23 καὶ τὰ τέκνα Σιων χαίrete καὶ εὐφραίνεσθε ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν διότι ἔδωκεν ὑμῖν τὰ βρώματα εἰς δικαιοσύνην καὶ βρέξει ὑμῖν ὑετὸν πρόξιμον καὶ οἰσιμον καθὼς ἐμπροσθεν

2:24 καὶ πλησθήσονται αἱ ἀλώνες σίτου καὶ ὑπερεκχυθήσονται αἱ ληνοὶ οἴνου καὶ ἐλαίου

2:25 καὶ ἀνταποδώσω ὑμῖν ἀντὶ τῶν ἐτῶν ὧν κατέφαγεν ἡ ἀκρίς καὶ ὁ βροῦχος καὶ ἡ ἐρυσίβη καὶ ἡ κάμψη ἡ δυνάμις μου ἡ μεγάλη ἦν ἐξαπέστειλα εἰς ὑμᾶς

2:26 καὶ φάγεσθε ἐσθίοντες καὶ ἐμπλησθήσεσθε καὶ αἰνέσετε τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἃ ἐποίησεν μεθ' ὑμῶν εἰς θαυμάσια καὶ οὐ μὴ καταισχυθῆ ὁ λαός μου εἰς τὸν αἰῶνα

2:27 καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐν μέσῳ τοῦ Ἰσραὴλ ἐγὼ εἰμι καὶ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ οὐκ ἐστὶν ἔτι πλὴν ἐμοῦ καὶ οὐ μὴ καταισχυθῶσιν οὐκέτι πᾶς ὁ λαός μου εἰς τὸν αἰῶνα

#### **Книга пророка Исаии (6-8)**

6:1 καὶ ἐγένετο τοῦ ἐνιαυτοῦ οὗ ἀπέθανεν Οζίας ὁ βασιλεὺς εἶδον τὸν κύριον καθήμενον ἐπὶ θρόνου ὑψηλοῦ καὶ ἐπηρμένου καὶ πλήρης ὁ οἶκος τῆς δόξης αὐτοῦ

6:2 καὶ σεραφὶν εἰστήκεισαν κύκλῳ αὐτοῦ ἐξ πτέρυγες τῷ ἐνὶ καὶ ἐξ πτέρυγες τῷ ἐνὶ καὶ ταῖς μὲν δυσὶν κατεκάλυπτον τὸ πρόσωπον καὶ ταῖς δυσὶν κατεκάλυπτον τοὺς πόδας καὶ ταῖς δυσὶν ἐπέταντο

6:3 καὶ ἐκέκραγον ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον καὶ ἔλεγον ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος σαβαωθ πλήρης πᾶσα ἡ γῆ τῆς δόξης αὐτοῦ

6:4 καὶ ἐπήρθη τὸ ὑπέρθυρον ἀπὸ τῆς φωνῆς ἧς ἐκέκραγον καὶ ὁ οἶκος ἐπλήσθη καπνοῦ

6:5 καὶ εἶπα ὡς τάλας ἐγὼ ὅτι κατανένυμαι ὅτι ἄνθρωπος ὢν καὶ ἀκάθαρτα χεῖλη ἔχων ἐν μέσῳ λαοῦ ἀκάθαρτα χεῖλη ἔχοντος ἐγὼ οἰκῶ καὶ τὸν βασιλέα κύριον σαβαωθ εἶδον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου

6:6 καὶ ἀπεστάλη πρὸς με ἐν τῶν σεραφῶν καὶ ἐν τῇ χειρὶ εἶχεν ἄνθρακα ὃν τῇ λαβίδι ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου

6:7 καὶ ἤψατο τοῦ στόματός μου καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἤψατο τοῦτο τῶν χειλέων σου καὶ ἀφελεῖ τὰς ἀνομίας σου καὶ τὰς ἁμαρτίας σου περικαθαριεῖ

6:8 καὶ ἤκουσα τῆς φωνῆς κυρίου λέγοντος τίνα ἀποστείλω καὶ τίς πορεύσεται πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἶπα ἰδοὺ εἰμι ἐγὼ ἀπόστειλόν με

6:9 καὶ εἶπεν πορεύθητι καὶ εἶπὸν τῷ λαῷ τούτῳ ἀκοῆ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέπετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε

6:10 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου καὶ τοῖς ὠσὶν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς

6:11 καὶ εἶπα ἕως πότε κύριε καὶ εἶπεν ἕως ἂν ἐρημωθῶσιν πόλεις παρὰ τὸ μὴ κατοικεῖσθαι καὶ οἶκοι παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἀνθρώπους καὶ ἡ γῆ καταλειφθήσεται ἐρημος

6:12 καὶ μετὰ ταῦτα μακρυνεῖ ὁ θεὸς τοὺς ἀνθρώπους καὶ οἱ καταλειφθέντες πληθυνθήσονται ἐπὶ τῆς γῆς

6:13 καὶ ἔτι ἐπ' αὐτῆς ἐστὶν τὸ ἐπιδέκατον καὶ πάλιν ἐσται εἰς προνομήν ὡς τερέβινθος καὶ ὡς βάλανος ὅταν ἐκπέσῃ ἀπὸ τῆς θήκης αὐτῆς

7:1 και ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Αχαζ τοῦ Ἰωθαμ τοῦ υἱοῦ Οζιου βασιλέως Ἰουδα ἀνέβη Ραασων βασιλεὺς Ἀραμ καὶ Φακεε υἱὸς Ρομελιου βασιλεὺς Ἰσραηλ ἐπὶ Ἱερουσαλημ πολεμῆσαι αὐτὴν καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν πολιορκῆσαι αὐτήν

7:2 καὶ ἀνηγγέλη εἰς τὸν οἶκον Δαυιδ λέγοντες συνεφώνησεν Ἀραμ πρὸς τὸν Εφραιμ καὶ ἐξέστη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ καὶ ἡ ψυχὴ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ὄν τρόπον ὅταν ἐν δρυμῶ ξύλον ὑπὸ πνεύματος σαλευθῆ

7:3 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἡσαιαν ἐξέλθε εἰς συνάντησιν Αχαζ σὺ καὶ ὁ καταλειφθεὶς Ἰασουβ ὁ υἱὸς σου πρὸς τὴν κολυμβήθραν τῆς ἀνω ὁδοῦ τοῦ ἀγροῦ τοῦ γναφῆως

7:4 καὶ ἔρεις αὐτῷ φύλαξαι τοῦ ἠσυχάσαι καὶ μὴ φοβοῦ μηδὲ ἡ ψυχὴ σου ἀσθενεῖτω ἀπὸ τῶν δύο ξύλων τῶν δαλῶν τῶν καπνιζομένων τούτων ὅταν γὰρ ὀργὴ τοῦ θυμοῦ μου γένηται πάλιν ἰάσομαι

7:5 καὶ ὁ υἱὸς τοῦ Ἀραμ καὶ ὁ υἱὸς τοῦ Ρομελιου ὅτι ἐβουλεύσαντο βουλήν πονηρὰν περὶ σοῦ λέγοντες

7:6 ἀναβησόμεθα εἰς τὴν Ἰουδαίαν καὶ συλλαλήσαντες αὐτοῖς ἀποστρέψομεν αὐτοὺς πρὸς ἡμᾶς καὶ βασιλεύσομεν αὐτῆς τὸν υἱὸν Ταβεηλ

7:7 τάδε λέγει κύριος σαβαωθ οὐ μὴ ἐμμεῖνη ἡ βουλή αὐτῆ οὐδὲ εἶσται

7:8 ἀλλ' ἡ κεφαλὴ Ἀραμ Δαμασκός ἀλλ' εἶτι ἐξήκοντα καὶ πέντε ἐτῶν ἐκλείψει ἡ βασιλεία Εφραιμ ἀπὸ λαοῦ

7:9 καὶ ἡ κεφαλὴ Εφραιμ Σομορων καὶ ἡ κεφαλὴ Σομορων υἱὸς τοῦ Ρομελιου καὶ ἐὰν μὴ πιστεύσητε οὐδὲ μὴ συνήτε

7:10 καὶ προσέθετο κύριος λαλήσαι τῷ Αχαζ λέγων

7:11 αἴτησαι σεαυτῷ σημεῖον παρὰ κυρίου θεοῦ σου εἰς βάθος ἢ εἰς ὕψος

7:12 καὶ εἶπεν Αχαζ οὐ μὴ αἰτήσω οὐδ' οὐ μὴ πειράσω κύριον

7:13 καὶ εἶπεν ἀκούσατε δὴ οἶκος Δαυιδ μὴ μικρὸν ὑμῖν ἀγῶνα παρέχειν ἀνθρώποις καὶ πῶς κυρίῳ παρέχετε ἀγῶνα

7:14 διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτοῖς ὑμῖν σημεῖον ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ εἴξει καὶ τέξεται υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουηλ

7:15 βούτυρον καὶ μέλι φάγεται πρὶν ἢ γνῶναι αὐτὸν ἢ προελεσθαι πονηρὰ ἐκλέξεται τὸ ἀγαθόν

7:16 διότι πρὶν ἢ γνῶναι τὸ παιδίον ἀγαθόν ἢ κακὸν ἀπειθεὶ πονηρία τοῦ ἐκλέξασθαι τὸ ἀγαθόν καὶ καταλειφθήσεται ἡ γῆ ἢν σὺ φοβῆ ἀπὸ προσώπου τῶν δύο βασιλέων

7:17 ἀλλὰ ἐπάξει ὁ θεὸς ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς σου ἡμέρας αἰ οὐπω ἤκασιν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀφείλεν Εφραιμ ἀπὸ Ἰουδα τὸν βασιλέα τῶν Ἀσσυρίων

7:18 καὶ εἶσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ συριεὶ κύριος μυΐαις ὃ κυριεύει μέρους ποταμοῦ Αἰγύπτου καὶ τῆ μελίσση ἢ εἶσται ἐν χώρα Ἀσσυρίων

7:19 καὶ ἐλεύσονται πάντες καὶ ἀναπαύσονται ἐν ταῖς φάραξι τῆς χώρας καὶ ἐν ταῖς τρώγλαις τῶν πετρῶν καὶ εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς πᾶσαν ῥαγάδα καὶ ἐν παντὶ ξύλῳ

7:20 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυρήσει κύριος τῷ ξυρῶ τῷ μεγάλῳ καὶ μεμεθυσμένῳ ὃ εἶσται πέραν τοῦ ποταμοῦ βασιλέως Ἀσσυρίων τὴν κεφαλὴν καὶ τὰς τρίχας τῶν ποδῶν καὶ τὸν πώγωνα ἀφελεῖ

7:21 καὶ εἶσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θρέψει ἄνθρωπος δάμαλιν βοῶν καὶ δύο πρόβατα

7:22 καὶ εἶσται ἀπὸ τοῦ πλεῖστον ποιεῖν γάλα βούτυρον καὶ μέλι φάγεται πᾶς ὁ καταλειφθεὶς ἐπὶ τῆς γῆς

7:23 καὶ εἶσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ πᾶς τόπος οὗ ἐὰν ὦσιν χίλια ἀμπελοὶ χιλίων σίκλων εἰς χέρσον εἶσονται καὶ εἰς ἀκάνθαν

7:24 μετὰ βέλους καὶ τοξεύματος εἰσελεύσονται ἐκεῖ ὅτι χέρσος καὶ ἀκάνθα εἶσται πᾶσα ἡ γῆ

7:25 καὶ πᾶν ὄρος ἀροτριώμενον ἀροτριαθήσεται καὶ οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐκεῖ φόβος εἶσται γὰρ ἀπὸ τῆς χέρσου καὶ ἀκάνθης εἰς βόσκημα προβάτου καὶ εἰς καταπάτημα βοῶς

8:1 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με λαβὲ σεαυτῷ τόμον καινοῦ μεγάλου καὶ γράψον εἰς αὐτὸν γραφίδι ἀνθρώπου τοῦ ὀξέως προνομὴν ποιῆσαι σκύλων πάρεστιν γάρ

8:2 καὶ μάρτυράς μοι ποιήσον πιστοὺς ἀνθρώπους τὸν Ουριαν καὶ τὸν Ζαχαριαν υἱὸν Βαραχιου

8:3 καὶ προσήλθον πρὸς τὴν προφητὴν καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβεν καὶ ἔτεκεν υἱὸν καὶ εἶπεν κύριός μοι κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτοῦ ταχέως σκύλευσον ὀξέως προνόμεισον

8:4 διότι πρὶν ἢ γνῶναι τὸ παιδίον καλεῖν πατέρα ἢ μητέρα λήμψεται δύναμιν Δαμασκοῦ καὶ τὰ σκῦλα Σαμαρείας ἐναντὶ βασιλέως Ἀσσυρίων

8:5 καὶ προσέθετο κύριος λαλήσαι μοι εἶτι

8:6 διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι τὸν λαὸν τοῦτον τὸ ὕδωρ τοῦ Σιλωαμ τὸ πορευόμενον ἠσυχῆ ἀλλὰ βούλεσθαι εἶχειν τὸν Ραασων καὶ τὸν υἱὸν Ρομελιου βασιλέα ἐφ' ὑμῶν

8:7 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἀνάγει κύριος ἐφ' ὑμᾶς τὸ ὕδωρ τοῦ ποταμοῦ τὸ ἰσχυρὸν καὶ τὸ πολὺ τὸν βασιλέα τῶν Ἀσσυρίων καὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἀναβήσεται ἐπὶ πᾶσαν φάραγγα ὑμῶν καὶ περιπατήσει ἐπὶ πᾶν τείχος ὑμῶν

8:8 και ἀφελῆ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἄνθρωπον ὃς δυνήσεται κεφαλὴν ἄραι ἢ δυνατὸν συντελέσασθαι τι και ἔσται ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὥστε πληρῶσαι τὸ πλάτος τῆς χώρας σου μεθ' ἡμῶν ὁ θεός

8:9 γινώτε ἔθνη και ἡττάσθε ἐπακούσατε ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς ἰσχυρότες ἡττάσθε ἐὰν γὰρ πάλιν ἰσχύσητε πάλιν ἡττηθήσεσθε

8:10 και ἦν ἂν βουλευσῆσθε βουλὴν διασκεδάσει κύριος και λόγον ὃν ἐὰν λαλήσητε οὐ μὴ ἐμμεῖνη ὑμῖν ὅτι μεθ' ἡμῶν κύριος ὁ θεός

8:11 οὕτως λέγει κύριος τῇ ἰσχυρᾷ χειρὶ ἀπειθοῦσιν τῇ πορείᾳ τῆς ὁδοῦ τοῦ λαοῦ τούτου λέγοντες

8:12 μήποτε εἶπητε σκληρόν παν γάρ ὃ ἐὰν εἶπη ὁ λαός οὗτος σκληρόν ἐστὶν τὸν δὲ φόβον αὐτοῦ οὐ μὴ φοβηθῆτε οὐδὲ μὴ παραχθῆτε

8:13 κύριον αὐτὸν ἀγιάσατε και αὐτὸς ἔσται σου φόβος

8:14 και ἐὰν ἐπ' αὐτῶ πεποιθῶς ἦς ἔσται σοι εἰς ἀγίασμα και οὐχ ὡς λίθου προσκόμματι συναντήσεσθε αὐτῶ οὐδὲ ὡς πέτρας πτόματι ὃ δὲ οἶκος Ἰακωβ ἐν παγίδι και ἐν κοιλάσματι ἐγκαθήμενοι ἐν Ἱερουσαλημ

8:15 διὰ τοῦτο ἀδυνατήσουσιν ἐν αὐτοῖς πολλοὶ και πεσοῦνται και συντριβήσονται και ἐγγιούσιν και ἀλώσονται ἄνθρωποι ἐν ἀσφαλείᾳ ὄντες

8:16 τότε φανεροὶ ἐσονται οἱ σφραγιζόμενοι τὸν νόμον τοῦ μὴ μαθεῖν

8:17 και ἐρεῖ μενῶ τὸν θεὸν τὸν ἀποστρέψαντα τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ οἴκου Ἰακωβ και πεποιθῶς ἔσομαι ἐπ' αὐτῶ

8:18 ἰδοὺ ἐγὼ και τὰ παιδιά ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός και ἔσται εἰς σημεῖα και τέρατα ἐν τῷ οἴκῳ Ἰσραηλ παρὰ κυρίου σαβαωθ ὃς κατοικεῖ ἐν τῷ ὄρει Σιών

8:19 και ἐὰν εἴπωσιν πρὸς ὑμᾶς ζητήσατε τοὺς ἀπὸ τῆς γῆς φωνοῦντας και τοὺς ἐγγαστριμύθους τοὺς κενολογοῦντας οἱ ἐκ τῆς κοιλίας φωνοῦσιν οὐκ ἔθνος πρὸς θεὸν αὐτοῦ τί ἐκζητοῦσιν περὶ τῶν ζώντων τοὺς νεκρούς

8:20 νόμον γὰρ εἰς βοήθειαν ἔδωκεν ἵνα εἴπωσιν οὐχ ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο περὶ οὗ οὐκ ἔστιν δῶρα δοῦναι περὶ αὐτοῦ

8:21 και ἦξει ἐφ' ὑμᾶς σκληρὰ λιμός και ἔσται ὡς ἂν πεινάσητε λυπηθήσεσθε και κακῶς ἐρεῖτε τὸν ἄρχοντα και τὰ παταχρα και ἀναβλέπονται εἰς τὸν οὐρανὸν αἶνω

8:22 και εἰς τὴν γῆν κάτω ἐμβλέψονται και ἰδοὺ θλίψις και στενοχωρία και σκότος ἀπορία στενὴ και σκότος ὥστε μὴ βλέπειν

8:23 και οὐκ ἀπορηθήσεται ὃ ἐν στενοχωρίᾳ ὢν ἕως καιροῦ τοῦτο πρῶτον ποιεῖ ταχὺ ποιεῖ χώρα Ζαβουλων ἡ γῆ Νεφθαλιμ ὁδὸν θαλάσσης και οἱ λοιποὶ οἱ τὴν παραλίαν κατοικοῦντες και πέραν τοῦ Ἰορδάνου Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν τὰ μέρη τῆς Ἰουδαίας

#### **Книга пророка Исаии (42:1-8)**

42:1 Ἰακωβ ὁ παῖς μου ἀντιλήμψομαι αὐτοῦ Ἰσραηλ ὃ ἐκλεκτός μου προσεδέξατο αὐτὸν ἡ ψυχὴ μου ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει

42:2 οὐ κεκράζεται οὐδὲ ἀνήσει οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἕξω ἡ φωνὴ αὐτοῦ

42:3 κάλαμον τεθλασμένον οὐ συντρίψει και λίνον καπνιζόμενον οὐ σβέσει ἀλλὰ εἰς ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν

42:4 ἀναλάμψει και οὐ θραυσθήσεται ἕως ἂν θῆ ἐπὶ τῆς γῆς κρίσιν και ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἔλπιουσιν

42:5 οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς ὃ ποιήσας τὸν οὐρανὸν και πῆξας αὐτόν ὃ στερεώσας τὴν γῆν και τὰ ἐν αὐτῇ και διδοὺς πνοὴν τῷ λαῷ τῷ ἐπ' αὐτῆς και πνεῦμα τοῖς πατοῦσιν αὐτήν

42:6 ἐγὼ κύριος ὁ θεός ἐκάλεσά σε ἐν δικαιοσύνῃ και κρατήσω τῆς χειρός σου και ἐνισχύσω σε και ἔδωκά σε εἰς διαθήκην γένους εἰς φῶς ἐθνῶν

42:7 ἀνοίξαι ὀφθαλμοὺς τυφλῶν ἐξαγαγεῖν ἐκ δεσμῶν δεδεμένους και ἐξ οἴκου φυλακῆς καθημένους ἐν σκότει

42:8 ἐγὼ κύριος ὁ θεός τοῦτό μου ἐστὶν τὸ ὄνομα τὴν δόξαν μου ἐτέρω οὐ δώσω οὐδὲ τὰς ἀρετάς μου τοῖς γλυπτοῖς

#### **Книга пророка Исаии (52-53)**

52:1 ἐξεγείρου ἐξεγείρου Σιών ἐνδύσαι τὴν ἰσχύν σου Σιών και ἐνδύσαι τὴν δόξαν σου Ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἀγία οὐκέτι προστεθήσεται διελθεῖν διὰ σοῦ ἀπερίτμητος και ἀκάθαρτος

52:2 ἐκτίναξαι τὸν χοῦν και ἀνάστηθι κάθισον Ἱερουσαλημ ἐκδυσαι τὸν δεσμὸν τοῦ τραχήλου σου ἡ αἰχμάλωτος θυγάτηρ Σιών

52:3 ὅτι τάδε λέγει κύριος δωρεὰν ἐπράθητε και οὐ μετὰ ἀργυρίου λυτρωθήσεσθε

52:4 οὕτως λέγει κύριος εἰς Αἴγυπτον κατέβη ὁ λαός μου τὸ πρότερον παροικῆσαι ἐκεῖ και εἰς Ἀσσυρίους βία ἠχθησαν

52:5 και νῦν τί ᾧδὲ ἔστε τάδε λέγει κύριος ὅτι ἐλήμφθη ὁ λαός μου δωρεὰν θαυμάζετε και ὀλολύζετε τάδε λέγει κύριος δι' ὑμᾶς διὰ παντὸς τὸ ὄνομά μου βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν

52:6 διὰ τοῦτο γινώσεται ὁ λαός μου τὸ ὄνομά μου ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτὸς ὁ λαῶν πάρεμι

52:7 ὡς ὠρα ἐπὶ τῶν ὀρέων ὡς πόδες εὐαγγελιζομένου ἀκοὴν εἰρήνης ὡς εὐαγγελιζόμενος ἀγαθὰ ὅτι ἀκουστὴν ποιήσω τὴν σωτηρίαν σου λέγων Σιών βασιλεύσει σου ὁ θεός

52:8 ὅτι φωνὴ τῶν φυλασσόντων σε ὑψώθη καὶ τῆ φωνῆ ἅμα εὐφρανθήσονται ὅτι ὀφθαλμοὶ πρὸς ὀφθαλμοὺς οἴωνται ἡνίκα ἂν ἐλέησῃ κύριος τὴν Σιών

52:9 ῥηξάτω εὐφροσύνην ἅμα τὰ ἔρημα Ἱερουσαλημ ὅτι ἠλέησεν κύριος αὐτὴν καὶ ἐρρύσατο Ἱερουσαλημ

52:10 καὶ ἀποκαλύψει κύριος τὸν βραχίονα αὐτοῦ τὸν ἅγιον ἐνώπιον πάντων τῶν ἐθνῶν καὶ οἴωνται πάντα τὰ ἄκρα τῆς γῆς τὴν σωτηρίαν τὴν παρὰ τοῦ θεοῦ

52:11 ἀπόστητε ἀπόστητε ἐξέλθατε ἐκεῖθεν καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῆς ἀφορίσθητε οἱ φέροντες τὰ σκεύη κυρίου

52:12 ὅτι οὐ μετὰ ταραχῆς ἐξελεύσεσθε οὐδὲ φυγῆ πορεύσεσθε πορεύεται γὰρ πρότερος ὑμῶν κύριος καὶ ὁ ἐπισυνάγων ὑμᾶς κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ

52:13 ἰδοὺ συνήσει ὁ παῖς μου καὶ ὑψωθήσεται καὶ δοξασθήσεται σφόδρα

52:14 ὃν τρόπον ἐκστήσονται ἐπὶ σὲ πολλοὶ οὕτως ἀδοξήσει ἀπὸ ἀνθρώπων τὸ εἶδος σου καὶ ἡ δόξα σου ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων

52:15 οὕτως θαυμάσονται ἔθνη πολλὰ ἐπ' αὐτῷ καὶ συνέξουσιν βασιλεῖς τὸ στόμα αὐτῶν ὅτι οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ οἴωνται καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν

53:1 κύριε τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν καὶ ὁ βραχίον κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη

53:2 ἀνηγγείλαμεν ἐναντίον αὐτοῦ ὡς παιδίον ὡς ρίζα ἐν γῆ διψώσῃ οὐκ ἔστιν εἶδος αὐτῷ οὐδὲ δόξα καὶ εἶδομεν αὐτὸν καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ κάλλος

53:3 ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ ἀτιμον ἐκλείπον παρὰ πάντας ἀνθρώπους ἀνθρώπος ἐν πληγῇ ὢν καὶ εἰδῶς φέρειν μαλακίαν ὅτι ἀπέστραπται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἠτιμάσθη καὶ οὐκ ἐλογίσθη

53:4 οὕτως τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνᾶται καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτὸν εἶναι ἐν πόνῳ καὶ ἐν πληγῇ καὶ ἐν κακώσει

53:5 αὐτὸς δὲ ἐτραυματίσθη διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν καὶ μεμαλάκισται διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν παιδεία εἰρήνης ἡμῶν ἐπ' αὐτὸν τῷ μῶλωπι αὐτοῦ ἡμεῖς ἰάθημεν

53:6 πάντες ὡς πρόβατα ἐπλανήθημεν ἀνθρώπος τῇ ὁδῷ αὐτοῦ ἐπλανήθη καὶ κύριος παρέδωκεν αὐτὸν ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν

53:7 καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν ἠχθη καὶ ὡς ἄμνος ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἀφῶνος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ

53:8 ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται ὅτι αἶρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἠχθη εἰς θάνατον

53:9 καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ὅτι ἀνομίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ

53:10 καὶ κύριος βούλεται καθαρῖσαι αὐτὸν τῆς πληγῆς ἐὰν δῶτε περὶ ἁμαρτίας ἡ ψυχὴ ὑμῶν οἴεται σπέρμα μακρόβιον καὶ βούλεται κύριος ἀφελεῖν

53:11 ἀπὸ τοῦ πόνου τῆς ψυχῆς αὐτοῦ δεῖξαι αὐτῷ φῶς καὶ πλάσαι τῇ συνέσει δικαιοῦσαι δίκαιον εὐδουλεύοντα πολλοῖς καὶ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν αὐτὸς ἀνοίσει

53:12 διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκῦλα ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη καὶ αὐτὸς ἁμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκεν καὶ διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη

## Тексты из Нового Завета

### Προλογ Εὐαγγελία ὁτ Ἰοαννα

#### Κεφάλαιον Α' (1)

1 ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος

2 οὕτως ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν

3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν

4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων

5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν

6 ἐγένετο ἀνθρώπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης

7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ

8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός

9 ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν ὃ φωτίζει πάντα ἀνθρώπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον

10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ εἶγνω

11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον

12 ὅσοι δὲ εἶλον αὐτόν εἶδον αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ

13 οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγενήθησαν

14 καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων οὗτος ἦν ὃν εἶπον ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἐμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν

16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος

17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο

18 θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε μονογενὴς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο

### **Беседа с Никодимом**

#### **Κεφάλαιον Γ' (3)**

1 ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ ἄρχων τῶν Ἰουδαίων

2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ ῥαββί οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν ἃ σὺ ποιεῖς ἐὰν μὴ ἦ ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἄνωθεν οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ

4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρον ὧν μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δευτέρου εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι

5 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ

6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστὶν καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν

7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἐρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις

11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὁ ἐώρακάμεν μαρτυροῦμεν καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε πῶς ἐὰν εἶπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια πιστεύσετε

13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὑψώσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον

16 οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ εἶδον ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ

18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ

19 αὕτη δὲ ἐστὶν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράστων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἐρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα μὴ ἐλεγχθῆ τὰ ἔργα αὐτοῦ

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἐρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα φανερωθῆ αὐτοῦ τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα

### **Евангелие от Луки (1 глава)**

#### **Κεφάλαιον Α' (1)**

1 ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων

2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου

3 εδοξε κάμοι παρηκολουθηκότι ἀνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς καθεξῆς σοι γράψαι κράτιστε Θεόφιλε

4 ἵνα ἐπιγνώσῃς περὶ ὧν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν

5 ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις ὀνόματι Ζαχαρίας ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά καὶ γυνὴ αὐτοῦ ἐκ τῶν θυγατέρων Ἀαρῶν καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφοτέρωθεν ἐναντίον τοῦ θεοῦ πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιομασίαις τοῦ κυρίου ἀμειμπτοί

7 και οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβητ στείρα καὶ ἀμφοτέροι προβεβηκότες ἐν ταῖς  
 ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν  
 8 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεῦειν αὐτὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ ἐναντι τοῦ θεοῦ  
 9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας εἶλαχε τοῦ θυμιάσαι εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου  
 10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἐξω τῆς ὥρας τοῦ θυμιάματος  
 11 ὡφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἐστῶς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος  
 12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν  
 13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος μὴ φοβοῦ Ζαχαρία διότι εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου καὶ ἡ γυνὴ σου  
 Ἐλισάβητ γεννήσει υἱόν σοι καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην  
 14 καὶ ἔσται χαρὰ σοι καὶ ἀγαλλίασις καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει αὐτοῦ χαρήσονται  
 15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ πῖναι καὶ πνεύματος ἁγίου  
 πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ  
 16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν  
 17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου ἐπιστρέψαι καρδίας  
 πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων ἐτοιμάσαι κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον  
 18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο ἐγὼ γὰρ εἰμι πρεσβύτης καὶ ἡ γυνὴ  
 μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς  
 19 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι Γαβριὴλ ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ  
 ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα  
 20 καὶ ἰδοὺ ἔσῃ σιωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας γένηται ταῦτα ἀνθ' ὧν οὐκ  
 ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν  
 21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν  
 22 ἐξελθὼν δὲ οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὄπτασιαν ἐώρακεν ἐν τῷ ναῷ καὶ  
 αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς καὶ διέμενε κωφός  
 23 καὶ ἐγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ  
 24 μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβητ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας  
 πέντε λέγουσα  
 25 ὅτι οὕτως μοι πεποίηκεν κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπέιδεν ἀφελεῖν ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις  
 26 ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἣ  
 ὄνομα Ναζαρέθ  
 27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ὃ ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαυὶδ καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου  
 Μαριάμ  
 28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν χαῖρε κεχαριτωμένη ὁ κύριος μετὰ σοῦ  
 29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος  
 30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ μὴ φοβοῦ Μαριάμ εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ θεῷ  
 31 καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἱόν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν  
 32 οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ  
 τοῦ πατρὸς αὐτοῦ  
 33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος  
 34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον πῶς ἔσται τοῦτο ἐπεὶ ἀνδρα οὐ γινώσκω  
 35 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ καὶ δύναμις ὑψίστου  
 ἐπισκιάσει σοι διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ  
 36 καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβητ ἡ συγγενὴς σου καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς καὶ οὗτος μὴν ἕκτος  
 ἔστιν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρα  
 37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τοῦ θεοῦ πᾶν ῥῆμα  
 38 εἶπεν δὲ Μαριάμ ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ  
 ἄγγελος  
 39 ἀναστᾶσα δὲ Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν  
 Ἰούδα  
 40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβητ  
 41 καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβητ ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ  
 κοιλίᾳ αὐτῆς καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβητ  
 42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς  
 τῆς κοιλίας σου  
 43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς ἐμέ  
 44 ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὠτά μου ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ  
 βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου  
 45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου

46 καὶ εἶπεν Μαριάμ  
 47 μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτήρῳ μου  
 48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριουῖσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί  
 49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
 50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς τοῖς φοβουμένοις αὐτόν  
 51 ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν  
 52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὑψώσεν ταπεινούς  
 53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς  
 54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ μνησθῆναι ἐλέους  
 55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα  
 56 ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκόν αὐτῆς  
 57 τῆ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν αὐτήν καὶ ἐγέννησεν υἱόν  
 58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς καὶ συνέχαιρον αὐτῇ  
 59 καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆ ὀγδόῃ ἦλθον περιτεμῆν τὸ παιδίον καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν  
 60 καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν οὐχὶ ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης  
 61 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτήν ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ  
 62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό  
 63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν λέγων Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐθαύμασαν πάντες  
 64 ἀνεώχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν θεόν  
 65 καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περιοικοῦντας αὐτοὺς καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα  
 66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν λέγοντες τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἐστὶ καὶ γὰρ χεὶρ κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ  
 67 καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου καὶ ἐπροφήτευσεν λέγων  
 68 εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ  
 69 καὶ ἠγείρεν κέρασ σωτηρίας ἡμῖν ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ  
 70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ  
 71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς  
 72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ  
 73 ὄρκον ὃν ὤμωσεν πρὸς Ἀβραάμ τὸν πατέρα ἡμῶν τοῦ δοῦναι ἡμῖν  
 74 ἀφόβως ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ  
 75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν  
 76 καὶ σὺ δὲ παιδίον προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ προπορεύσῃ γὰρ ἐνώπιον κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ  
 77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν  
 78 διὰ σπλάγγνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν ἐν οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς ἀνατολὴ ἕξ ὑψους  
 79 ἐπιφάναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιά θανάτου καθημένοις τοῦ κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης  
 80 τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδειξέως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραὴλ

#### **Εὐαγγέλιον τοῦ Λουκῆ (Λκ. 2:1-40)**

1 ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην  
 2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου  
 3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν  
 4 ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρεθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἧτις καλεῖται Βηθλέεμ διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριάς Δαυὶδ  
 5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριάμ τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ οὐσῃ ἐγκύω  
 6 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν  
 7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι  
 8 καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῆ αὐτῆ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποιμνὴν αὐτῶν  
 9 καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτοὺς καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν

10 και εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος μὴ φοβεῖσθε ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἣτις ἐστὶ παντὶ τῷ λαῷ  
 11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὃς ἐστὶν Χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυὶδ  
 12 καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ  
 13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανοῦ αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων  
 14 δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας  
 15 καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους διέλωμεν δὴ εἰς Βηθλέεμ καὶ ἴδωμεν τὸ ρῆμα τοῦτο τὸ γεγονός ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν  
 16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες καὶ ἀνεῦραν τὴν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσήφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ  
 17 ἰδόντες δὲ ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ρήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου  
 18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς  
 19 ἡ δὲ Μαριὰμ πάντα συντελεῖται τὰ ρήματα ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς  
 20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνούντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς  
 21 καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτῶ τοῦ περιτεμεῖν αὐτὸν καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ  
 22 καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωϋσέως ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα παραστῆσαι τῷ κυρίῳ  
 23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται  
 24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ κυρίου ζευγὸς τρυγόνων ἢ δύο νοσσοῦς περιστερῶν  
 25 καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλὴμ ὃ ὄνομα Συμεὼν καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβὴς προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ καὶ πνεῦμα ἦν ἅγιον ἐπ' αὐτόν  
 26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν κυρίου  
 27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτούς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ  
 28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν  
 29 νῦν ἀπολύεις τὸν δούλόν σου δέσποτα κατὰ τὸ ρῆμά σου ἐν εἰρήνῃ  
 30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου  
 31 ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν  
 32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραὴλ  
 33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ  
 34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ ἰδοὺ οὗτος κεῖται εἰς πτώσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον  
 35 καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί  
 36 καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις θυγάτηρ Φανουὴλ ἐκ φυλῆς Ἀσήρ αὕτη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς  
 37 καὶ αὕτη χήρα εἰς ἑπτὰ ὀγδοήκοντα τεσσάρων ἢ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ νηστείας καὶ δεήσεων λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν  
 38 καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστάσα ἀνθωμολογεῖτο τῷ θεῷ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἱερουσαλὴμ  
 39 καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον κυρίου ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν ἑαυτῶν Ναζαρέθ  
 40 τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφίας καὶ χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό

### **Εὐαγγέλιον τοῦ Μάρκα (Μκ. 1:1-13)**

1 ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ θεοῦ  
 2 καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου  
 3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ  
 4 ἐγένετο Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν  
 5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν  
 6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἀγρίου

7 και ἐκήρυσσεν λέγων ἐρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου οὐ̃ οὐκ εἰμί ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ

9 και ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρετ τῆς Γαλιλαίας και ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου

10 και εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανούς και τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν

11 και φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός ἐν σοὶ εὐδόκησα

12 και εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον

13 και ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ και ἦν μετὰ τῶν θηρίων και οἱ ἀγγελοὶ διηκόνουν αὐτῷ

**Εὐαγγέλιον τοῦ Ματθαίου. Ναγορναὴ προповедь (Μφ. 5-7)**

**Κεφάλαιον Ε' (5)**

1 ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος και καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ

2 και ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων

3 μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν

4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται

5 μακάριοι οἱ πραεῖς ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν

6 μακάριοι οἱ πεινῶντες και διψῶντες τὴν δικαιοσύνην ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται

7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται

8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται

9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοὶ ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται

10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἐνεκὸν δικαιοσύνης ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν

11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς και διώξωσιν και εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἐνεκὸν ἐμοῦ

12 χαίrete και ἀγαλλιᾶσθε ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν

13 ὑμεῖς ἐστε τὸ αλας τῆς γῆς ἐὰν δὲ τὸ αλας μωρανθῇ ἐν τίνι ἀλισθήσεται εἰς οὐδὲν ἰσχύει εἶτι εἰ μὴ βληθὲν ἐξῶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων

14 ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη

15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον και τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μῶδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν και λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα και δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς

17 μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ἐὼς ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς και ἡ γῆ ἰῶτα ἐν ἡ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἐὼς ἂν πάντα γένηται

19 ὅς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων και διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὅς δ' ἂν ποιήσῃ και διδάξῃ οὕτως μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν

20 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων και Φαρισαίων οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν

21 ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις οὐ φονεύσεις ὅς δ' ἂν φονεύσῃ ἐνοχος ἐστὶ τῇ κρίσει

22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἐνοχος ἐστὶ τῇ κρίσει ὅς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ῥακά ἐνοχος ἐστὶ τῷ συνεδρίῳ ὅς δ' ἂν εἴπῃ μωρὲ ἐνοχος ἐστὶ εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός

23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάκει μνησθῆς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σου

24 ἀφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἐμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου και ὑπάγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου και τότε ἔλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου

25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἐὼς ὅτου εἶ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ μήποτε σε παραδῶ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ και ὁ κριτὴς τῷ ὑπηρέτῃ και εἰς φυλακὴν βληθήσῃ

26 ἀμὴν λέγω σοὶ οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἐὼς ἂν ἀποδῶς τὸν ἐσχατον κοδράντην

27 ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη οὐ μοιχεύσεις

28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτήν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτήν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ

29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμὸς σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε ἐξελε αὐτὸν και βάλε ἀπὸ σου συμφέρει γὰρ σοὶ ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου και μὴ ὀλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν

30 και ει η δεξια σου χειρ σκανδαλιζει σε εκκοπον αυτην και βαλε απο σου συμφερει γαρ σοι ινα αποληται εν των μελων σου και μη ολον το σωμα σου εις γενναν απελθη  
31 ερρεθη δε ος αν απολυση την γυναικα αυτου δοτω αυτη αποστασιον  
32 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο απολυων την γυναικα αυτου παρεκτος λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχευθηναι και ος εαν απολελυμενην γαμηση μοιχαται  
33 παλιν ηκουσατε οτι ερρεθη τοις αρχαιοις ουκ επιορκησεις αποδωσεις δε τω κυριω τους ορκους σου

34 εγω δε λεγω υμιν μη ομοσαι ολωσ μητε εν τω ουρανω οτι θρονος εστιν του θεου  
35 μητε εν τη γη οτι υποποδιον εστιν των ποδων αυτου μητε εις ιεροσολυμα οτι πολις εστιν του μεγάλου βασιλεως

36 μητε εν τη κεφαλη σου ομοσης οτι ου δυνασαι μιαν τριχα λευκην ποιησαι η μελαιναν  
37 εστω δε ο λογος υμων ναι ναι ου ου το δε περισσον τουτων εκ του πονηρου εστιν  
38 ηκουσατε οτι ερρεθη οφθαλμον αντι οφθαλμου και οδοντα αντι οδοντος  
39 εγω δε λεγω υμιν μη αντιστηναι τω πονηρω αλλ' οστις σε ραπιζει εις την δεξιαν σιαγονα σου στρεψον αυτω και την αλλην

40 και τω θελοντι σοι κριθηναι και τον χιτωνα σου λαβειν αφες αυτω και το ιματιον  
41 και οστις σε αγγαρευσει μιλιον εν υπαγε μετ' αυτου δυο  
42 τω αιτουντι σε δος και τον θελοντα απο σου δανισασθαι μη αποστραφης  
43 ηκουσατε οτι ερρεθη αγαπησεις τον πλησιον σου και μισησεις τον εχθρον σου  
44 εγω δε λεγω υμιν αγαπατε τους εχθρους υμων και προσευχεσθε υπερ των διωκοντων υμας  
45 οπως γενησθε υιοι του πατρος υμων του εν ουρανοις οτι τον ηλιον αυτου ανατελλει επι πονηρους και αγαθους και βρεχει επι δικαιους και αδικους

46 εαν γαρ αγαπησητε τους αγαπωντας υμας τινα μισθον εχετε ουχι και οι τελωναι το αυτο ποιουσιν  
47 και εαν ασπασησθε τους αδελφους υμων μονον τι περισσον ποιειτε ουχι και οι εθνικοι το αυτο ποιουσιν

48 εσεσθε ουν υμεις τελειοι ως ο πατηρ υμων ο ουρανιος τελειος εστιν

#### **Κεφάλαιον ΣΤ' (6)**

1 προσεχετε δε την δικαιοσυνην υμων μη ποιειν εμπροσθεν των ανθρωπων προς το θεαθηναι αυτοις ει δε μη γε μισθον ουκ εχετε παρα τω πατρι υμων τω εν τοις ουρανοις

2 οταν ουν ποιης ελεημοσυνην μη σαλπισης εμπροσθεν σου ωσπερ οι υποκριται ποιουσιν εν ταις συναγωγαϊς και εν ταις ρυμαις οπως δοξασθωσιν υπο των ανθρωπων αμην λεγω υμιν απεχουσιν τον μισθον αυτων

3 σου δε ποιουντος ελεημοσυνην μη γνωτω η αριστερα σου τι ποιει η δεξια σου

4 οπως η σου η ελεημοσυνη εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλέπων εν τω κρυπτω αποδωσει σοι

5 και οταν προσευχησθε ουκ εσεσθε ως οι υποκριται οτι φιλουσιν εν ταις συναγωγαϊς και εν ταις γωνιαϊς των πλατειων εστωτες προσευχεσθαι οπως φανωσιν τοις ανθρωποις αμην λεγω υμιν απεχουσιν τον μισθον αυτων

6 συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και κλεισας την θυραν σου προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλέπων εν τω κρυπτω αποδωσει σοι

7 προσευχομενοι δε μη βατταλογησητε ωσπερ οι εθνικοι δοκουσιν γαρ οτι εν τη πολυλογια αυτων εισακουσθησονται

8 μη ουν ομοιωθητε αυτοις οιδεν γαρ ο πατηρ υμων ων χρειαν εχετε προ του υμας αιτησαι αυτον

9 ουτως ουν προσευχεσθε υμεις πατερ ημων ο εν τοις ουρανοις αγιασθητω το ονομα σου

10 ελθετω η βασιλεια σου γενηθητω το θελημα σου ως εν ουρανω και επι γης

11 τον αρτον ημων τον επιουσιον δος ημιν σημερον

12 και αφες ημιν τα οφειληματα ημων ως και ημεις αφηκαμεν τοις οφειλεταις ημων

13 και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου

14 εαν γαρ αφητε τοις ανθρωποις τα παραπτωματα αυτων αφησει και υμιν ο πατηρ υμων ο ουρανιος

15 εαν δε μη αφητε τοις ανθρωποις ουδε ο πατηρ υμων αφησει τα παραπτωματα υμων

16 οταν δε νηστευητε μη γινεσθε ως οι υποκριται σκυθρωποι αφανιζουσιν γαρ τα προσωπα αυτων οπως φανωσιν τοις ανθρωποις νηστευοντες αμην λεγω υμιν απεχουσιν τον μισθον αυτων

17 συ δε νηστευων αλειψαι σου την κεφαλην και το προσωπον σου νιψαι

18 οπως μη φανης τοις ανθρωποις νηστευων αλλα τω πατρι σου τω εν τω κρυφαιω και ο πατηρ σου ο βλέπων εν τω κρυφαιω αποδωσει σοι

19 μη θησαυριζετε υμιν θησαυρους επι της γης οπου σης και βρωσις αφανιζει και οπου κλεπται διορυσουσιν και κλεπτουσιν

20 θησαυριζετε δε υμιν θησαυρους εν ουρανω οπου ουτε σης ουτε βρωσις αφανιζει και οπου κλεπται ου διορυσουσιν ουδε κλεπτουσιν

21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου  
22 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός ἐὰν οὖν ἡ ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ὅλον τὸ σῶμά σου  
φωτεινὸν ἔσται  
23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἢ ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ  
σκοτός ἐστὶν τὸ σκοτός πόσον  
24 οὐδεὶς δύναται δυσεὶ κυρίοις δουλεύειν ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει ἢ ἐνὸς  
ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει οὐ δύνασθε θεῶ δουλεύειν καὶ μαμωνᾶ  
25 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε ἢ τί πίητε μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί  
ἐνδύσασθε οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος  
26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς  
ἀποθήκας καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτὰ οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν  
27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα  
28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἄγρου πῶς αὐξάνουσιν οὐ κοπιῶσιν  
οὐδὲ νήθουσιν  
29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων  
30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἄγρου σήμερον ὄντα καὶ αὐριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως  
ἀμφιένυσσιν οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς ὀλιγόπιστοι  
31 μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες τί φάγωμεν ἢ τί πίωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα  
32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρήζετε τούτων  
ἀπάντων  
33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ καὶ ταῦτα πάντα  
προστεθήσεται ὑμῖν  
34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὐριον ἢ γὰρ αὐριον μεριμνήσει ἑαυτῆς ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἢ κακία  
αὐτῆς

### **Κεφάλαιον Ζ' (7)**

1 μὴ κρίνετε ἵνα μὴ κριθῆτε  
2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν  
3 τί δὲ βλέπετε τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου τὴν δὲ ἐν τῷ σῶ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ  
κατανοεῖς  
4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου ἀφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ  
ὀφθαλμῷ σου  
5 ὑποκριτὰ ἐκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου τὴν δοκὸν καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος  
ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου  
6 μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν εἰς τὸν σκύτον τῶν χοίρων μήποτε  
καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν καὶ στραφέντες ρήξωσιν ὑμᾶς  
7 αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν ζητεῖτε καὶ εὕρησθε κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν  
8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται  
9 ἢ τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ  
10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ  
11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ δίδοναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν πόσω μᾶλλον ὁ πατὴρ  
ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν  
12 πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς οὕτως  
γὰρ ἐστὶν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται  
13 εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν  
ἀπώλειαν καὶ πολλοὶ εἰσὶν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς  
14 τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὕρισκοντες  
αὐτήν  
15 προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασι προβάτων ἔσωθεν  
δέ εἰσὶν λύκοι ἄρπαγες  
16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὰς ἢ ἀπὸ  
τριβόλων σῦκα  
17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ  
18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρποὺς καλοὺς  
ποιεῖν  
19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται  
20 ἄρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς  
21 οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι κύριε κύριε εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ  
θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς

22 πολλοὶ ἐρουσὶν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ κύριε κύριε οὐ τῷ σῶ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν καὶ τῷ σῶ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν καὶ τῷ σῶ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν

23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι οὐδέποτε εἶπων ὑμᾶς ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν

24 πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν

25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἤλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν οἱ ἀνεμοὶ καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ οὐκ ἔπεσεν τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν

26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμοον

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἤλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν οἱ ἀνεμοὶ καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔπεσεν καὶ ἦν ἡ πτωσις αὐτῆς μεγάλη

28 καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν εἶχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν

**Εὐαγγέλιον τοῦ Λουκῆ. Προεβράση τοῦ Κυρίου (Λκ. 9:28-36).**

28 ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτὼ καὶ παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἕξαστράπτων

30 καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἡλίας

31 οἱ ὀφθέντες ἐν δόξῃ εἶπον τὴν ἐξοδὸν αὐτοῦ ἣν ἡμελλεν πληροῦν ἐν Ἱερουσαλὴμ

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνῷ διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν ἐπιστάτα καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς μίαν σοὶ καὶ μίαν Μωϋσεὶ καὶ μίαν Ἡλίᾳ μὴ εἰδῶς ὁ λέγει

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτοὺς ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἐκλελεγμένος αὐτοῦ ἀκούετε

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν

**Εὐαγγέλιον τοῦ Μάρκα (Μκ. 14:1-16:8)**

**Κεφάλαιον ΙΔ' (14)**

1 ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας καὶ ἐζήτησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν

2 εἶπον γὰρ μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ μήποτε εἴσται θόρυβος τοῦ λαοῦ

3 καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ κατακειμένου αὐτοῦ ἤλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχευεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς

4 ἦσαν δὲ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὐτῆ τοῦ μύρου γέγονεν

5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πρᾶθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἀφετε αὐτὴν τί αὐτῇ κόπους παρέχετε καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί

7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εὖ ποιῆσαι ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε

8 ὁ εἶσεν ἐποίησεν προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον καὶ ὁ ἐποίησεν αὐτὴ λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς

10 καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώθ ὁ εἷς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς

11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι καὶ ἐζήτην πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ

12 καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἁζύμων ὅτε τὸ πάσχα ἔθουν λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἐτοιμάσωμεν ἵνα φάγης τὸ πάσχα

13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν καὶ ἀπαντήσεται ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων ἀκολουθήσατε αὐτῷ

14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ εἶπατε τῷ οἰκοδεσπότη ὅτι ὁ διδάσκαλος λέγει ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω

15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγιον μέγα ἐστρωμένον ἑτοιμον καὶ ἐκεῖ ἑτοιμάσατε ἡμῖν  
16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς καὶ ἠτοίμασαν τὸ  
πάσχα  
17 καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα  
18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν  
παραδώσει με ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ  
19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς κατὰ εἷς μήτι ἐγώ  
20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς εἷς τῶν δώδεκα ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον  
21 ὅτι ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνο δι'  
οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἀνθρώπος ἐκεῖνος  
22 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν ἄρτον εὐλογήσας ἐκλάσεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν λάβετε τοῦτο  
ἐστὶν τὸ σῶμά μου  
23 καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ ἐπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες  
24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς τοῦτο ἐστὶν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν  
25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου εἰς τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν  
αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ  
26 καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν  
27 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε ὅτι γέγραπται πατάξω τὸν ποιμένα καὶ  
τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται  
28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν  
29 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται ἀλλ' οὐκ ἐγώ  
30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῇ νυκτὶ πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα  
φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ  
31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει ἐὰν δέη με συναποθανεῖν σοι οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι ὡσαύτως δὲ καὶ  
πάντες ἔλεγον  
32 καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανὶ καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καθίσατε ὧδε εἰς  
προσεύξωμαι  
33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ καὶ ἤρξατο  
ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν  
34 καὶ λέγει αὐτοῖς περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου εἰς θανάτου μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε  
35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἐπιτεν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ προσηύχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστὶν παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ  
ἡ ὥρα  
36 καὶ ἔλεγεν αββα ὁ πατὴρ πάντα δυνατὰ σοι παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ  
θέλω ἀλλὰ τί σὺ  
37 καὶ ἔρχεται καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ Σίμων καθεύδεις οὐκ ἴσχυσας  
μίαν ὥραν γρηγορῆσαι  
38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ ἐλθῆτε εἰς πειρασμόν τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ  
ἀσθενής  
39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσήυξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν  
40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι καὶ  
οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ  
41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε ἀπέχει ἦλθεν ἡ ὥρα  
ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀμαρτωλῶν  
42 ἐγείρεσθε ἀγῶμεν ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν  
43 καὶ εὐθὺς ἐπὶ αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ  
μαχαιρῶν καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων  
44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστὶν κρατήσατε  
αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς  
45 καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ λέγει ῥαββὶ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν  
46 οἱ δὲ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν  
47 εἷς δὲ τις τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἐπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ  
ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτόριον  
48 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων  
συλλαβεῖν με  
49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν  
αἱ γραφαί  
50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἐφυγον πάντες  
51 καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ καὶ κρατοῦσιν αὐτόν

52 ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἐφυγεν  
53 καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα καὶ συνέρχονται πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς  
54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς  
55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν καὶ οὐχ ἠύρισκον  
56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν  
57 καὶ τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ λέγοντες  
58 ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω  
59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν  
60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων οὐκ ἀποκρίνη οὐδὲν τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν  
61 ὁ δὲ ἐσιώπα καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδὲν πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτόν καὶ λέγει αὐτῷ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ  
62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἐγὼ εἰμι καὶ ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ  
63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρηξάσας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει τί ἐτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων  
64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας τί ὑμῖν φαίνεται οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν ἔνοχον εἶναι θανάτου  
65 καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ κολαφίζειν αὐτόν καὶ λέγειν αὐτῷ προφήτευσον καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτόν ελαβον  
66 καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω ἐν τῇ αὐλῇ ἐρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως  
67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ  
68 ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις καὶ ἐξῆλθεν ἔσω εἰς τὸ προαύλιον καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν  
69 καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτόν ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν ὅτι οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστίν  
70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἐλεγον τῷ Πέτρῳ ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ  
71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἀνθρώπον τοῦτον ὃν λέγετε  
72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δις τρίς με ἀπαρνήσῃ καὶ ἐπιβαλὼν εἴκλαιεν

### **Κεφάλαιον ΙΕ' (15)**

1 καὶ εὐθὺς πρωτὶ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον δῆσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπῆνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ  
2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτόν ὁ Πιλάτος σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει σὺ λέγεις  
3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά  
4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτόν λέγων οὐκ ἀποκρίνη οὐδὲν ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν  
5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον  
6 κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον ὃν παρητοῦντο  
7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν  
8 καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς  
9 ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων  
10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς  
11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς  
12 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἐλεγεν αὐτοῖς τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων  
13 οἱ δὲ πάλιν ἐκραξαν σταύρωσον αὐτόν  
14 ὁ δὲ Πιλάτος ἐλεγεν αὐτοῖς τί γὰρ ἐποίησεν κακόν οἱ δὲ περισσῶς ἐκραξαν σταύρωσον αὐτόν  
15 ὁ δὲ Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ  
16 οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτόν ἔσω τῆς αὐλῆς ὃ ἐστὶν πραιτώριον καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν  
17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτόν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτὸν χαίρει βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων  
19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυν αὐτῷ καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ  
20 καὶ ὅτε ἐνέπαιζαν αὐτῷ ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν  
21 καὶ ἀγγαρεύουσιν παράγοντά τινα Σίμωνα κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ τὸν πατέρα Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφου ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ  
22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν τόπον ὃς ἐστὶν μεθερμηνευόμενον κρανίου τόπος  
23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ἐσμυρнисμένον οἶνον ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν  
24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτὰ τίς τί ἄρῃ  
25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν  
26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων  
27 καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστὰς ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ ἐωνύμων αὐτοῦ  
29 καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινῶντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες οὐδ' ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις  
30 σῶσον σεαυτὸν καταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ  
31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον ἀλλοὺς ἔσωσεν ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι  
32 ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν  
33 καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης  
34 καὶ τῆ ἐνάτης ὥρας ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ ελωι ελωι λεμα σαβαχθανι ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον ὁ θεὸς μου ὁ θεὸς μου εἰς τί ἐγκατέλιπές με  
35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον ἴδε Ἥλιον φωνεῖ  
36 δραμῶν δὲ τις καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν λέγων ἄφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος καθελεῖν αὐτόν  
37 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφείρας φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν  
38 καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἀνωθεν ἕως κάτω  
39 ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν εἶπεν ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν  
40 ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι ἐν αἷς καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήφ τοῦ μῆτηρ καὶ Σαλώμη  
41 αἱ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναβαῖσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα  
42 καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ ὃ ἐστὶν προσάββατον  
43 ἔλθων Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων βουλευτῆς ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ  
44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθηκεν καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτόν εἰ πάλαι ἀπέθανεν  
45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ  
46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα καθελὼν αὐτόν ἐνεΐλησεν τῇ σινδόνι καὶ ἐθηκεν αὐτόν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου  
47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήφου ἐθεώρουν πού τέθειται  
**Κεφάλαιον ΙΣΤ' (16)**  
1 καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν  
2 καὶ λίαν πρωὶ τῆ μιᾶ τῶν σαββάτων ἐρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου  
3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου  
4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος ἦν γὰρ μέγας σφόδρα  
5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἐξεθαμβήθησαν  
6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς μὴ ἐκθαμβεῖσθε Ἰησοῦς ζητεῖτε τὸν Ναζαρητῶνα τὸν ἐσταυρωμένον ἠγέρθη οὐκ ἐστὶν ὧδε ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἐθηκάν αὐτόν  
7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε καθὼς εἶπεν ὑμῖν  
8 καὶ ἐξελθοῦσαι ἐφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν ἐφοβούντο γὰρ

**Евангелие от Иоанна (21)**

1 μετὰ ταῦτα ἐφάνερωσεν ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος ἐφάνερωσεν δὲ οὕτως

2 ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο

3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος ὑπάγω ἀλιεῦειν λέγουσιν αὐτῷ ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοὶ ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν

4 πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλὸν οὐ μέντοι ἤδρισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν

5 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παιδία μὴ τι προσφάγιον ἔχετε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οὐ

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον καὶ εὐρήσετε εβαλον οὖν καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι ἰσχυρον ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων

7 λέγει οὖν ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ ὁ κύριός ἐστιν Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός ἐστιν τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο ἦν γὰρ γυμνός καὶ εβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων

9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν βλέπουσιν ἀνθρακίαν κειμένην καὶ ὄψαριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον

10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὄψαριῶν ὧν ἐπίασατε νῦν

11 ἀνέβη οὖν Σίμων Πέτρος καὶ εἰλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πενήκοντα τριῶν καὶ τοσοῦτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς δεῦτε ἀριστήσατε οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν σὺ τίς εἶ εἰδότες ὅτι ὁ κύριός ἐστιν

13 ἔρχεται Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς καὶ τὸ ὄψαριον ὁμοίως

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν

15 ὅτε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς Σίμων Ἰωάννου ἀγαπᾶς με πλέον τούτων λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ βόσκε τὰ ἄρνία μου

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεῦτερον Σίμων Ἰωάννου ἀγαπᾶς με λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ ποιμαίνε τὰ πρόβατά μου

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον Σίμων Ἰωάννου φιλεῖς με ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον φιλεῖς με καὶ λέγει αὐτῷ κύριε πάντα σὺ οἶδας σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς βόσκε τὰ πρόβατά μου

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοὶ ὅτε ἤς νεώτερος ἐζώννυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἠθελες ὅταν δὲ γηράσης ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις

19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ ἀκολούθει μοι

20 ἐπιστραφεὶς ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δειπνῶ ἐπὶ τὸ στήθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν κύριε τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε

21 τοῦτον οὖν ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ κύριε οὗτος δὲ τί

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἐρχομαι τί πρὸς σέ σὺ μοι ἀκολούθει

23 ἐξῆλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφούς ὅτι ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει ἀλλ' ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἐρχομαι τί πρὸς σέ

24 οὗτός ἐστιν ὁ μαθητῆς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων καὶ ὁ γράψας ταῦτα καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν

25 ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἐν οὐδ' αὐτὸν οἴμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία

**Деяния святых апостолов (1-2 гл.)**

**Κεφάλαιον Α' (1)**

1 τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιήσαμην περὶ πάντων ὧ Θεόφιλε ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν

2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὗς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη

3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις δι' ἡμερῶν τεσσεράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ

4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου

5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας

6 οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες κύριε εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραὴλ

7 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἐθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ

8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἐν τῇ Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς

9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλέπόντων αὐτῶν ἐπήρθη καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς

11 οἱ καὶ εἶπαν ἄνδρες Γαλιλαῖοι τί ἐστήκατε ἐμβλέποντες εἰς τὸν οὐρανὸν οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὁν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανὸν

12 τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου ἐλαιῶνος ὃς ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδὸν

13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῶον ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες ὃς τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας Φίλιππος καὶ Θωμᾶς Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτῆς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου

14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ σὺν γυναιξὶν καὶ Μαρίας τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ

15 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν εἶπεν ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι

16 ἄνδρες ἀδελφοί εἶδε πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβούσιν Ἰησοῦν

17 ὅτι κατηριθιμμένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἐλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης

18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας καὶ πρηνὴς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ

19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ τοῦτ' ἐστὶν χωρίον αἵματος

20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν γεννητῶ ἢ ἐπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος

21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ὧς εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς

22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν γενέσθαι ἓνα τούτων

23 καὶ ἔστησαν δύο Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν ὃς ἐπεκλήθη Ἰουῆτος καὶ Μαθθίαν

24 καὶ προσευξάμενοι εἶπαν σὺ κύριε καρδιογνώστα πάντων ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἓνα

25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς ἀφ' ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον

26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἐνδεκα ἀποστόλων

### **Κεφάλαιον Β' (2)**

1 καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ

2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὡσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι

3 καὶ ὠφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός καὶ ἐκάθισεν ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν

4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέροις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς

5 ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἐθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανὸν

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες οὐχ ἰδοὺ ἅπαντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ἧς ἐγεννήθημεν

9 Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἑλαμίται καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν Ἰουδαίαν τε καὶ Καπαδοκίαν Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν

10 φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι Κρήτες καὶ Ἀραβες ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέροις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες τί θέλει τοῦτο εἶναι  
13 ἕτεροι δὲ διαγλεύζοντες ἔλεγον ὅτι γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσὶν  
14 σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἐνδεκα ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς ἄνδρες  
Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ πάντες τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου  
15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας  
16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ  
17 καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις λέγει ὁ θεὸς ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα  
καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις οἴονται καὶ οἱ  
πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται  
18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ  
πνεύματός μου καὶ προφητεύσουσιν  
19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω αἶμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ  
20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἶμα πρὶν ἔλθειν ἡμέραν κυρίου τὴν  
μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ  
21 καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται  
22 ἄνδρες Ἰσραηλῖται ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον ἄνδρα  
ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν  
μέσῳ ὑμῶν καθὼς αὐτοὶ οἴδατε  
23 τοῦτον τῆ ὠρισμένη βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον διὰ χειρὸς ἀνόμων προσπήξαντες  
ἀνείλατε  
24 ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ'  
αὐτοῦ  
25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτὸν προορώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός ὅτι ἐκ δεξιῶν μου  
ἔστιν ἵνα μὴ σαλευθῶ  
26 διὰ τοῦτο ἠψφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου  
κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι  
27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἀδην οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν  
28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου  
29 ἄνδρες ἀδελφοί ἐξὸν εἶπεν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυὶδ ὅτι καὶ  
ἔτελεύτεν καὶ ἐτάφη καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης  
30 προφήτης οὖν ὑπάρχων καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω ὤμοσεν αὐτῷ ὁ θεὸς ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ  
καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ  
31 προῖδων ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ἀδην οὔτε ἡ  
σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν  
32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεὸς οὐ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες  
33 τῆ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ τοῦ  
πατρὸς ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ βλέπετε καὶ ἀκούετε  
34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς λέγει δὲ αὐτὸς εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ  
δεξιῶν μου  
35 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου  
36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον αὐτὸν καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ θεὸς  
τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε  
37 ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν εἰπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους  
τί ποιήσωμεν ἄνδρες ἀδελφοί  
38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτοὺς μετανοήσατε φησὶν καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ  
Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεάν τοῦ ἁγίου πνεύματος  
39 ὑμῖν γὰρ ἔστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν ὄσους ἂν  
προσκαλέσῃται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν  
40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο καὶ παρεκάλει αὐτοὺς λέγων σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς  
σκολιάς ταύτης  
41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ  
ψυχᾷ ὡσεὶ τρισχίλια  
42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ τῆ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ  
ταῖς προσευχαῖς  
43 ἐγένετο δὲ πάση ψυχῇ φόβος πολλὰ τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγένετο  
44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ εἶχον ἅπαντα κοινά  
45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἂν τις χρεῖαν  
εἶχεν

46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ κλῶντές τε κατ' οἶκον ἄρτον μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας

47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό

### **Первое послание Иоанна (2 глава)**

1 τεκνία μου ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε καὶ ἐὰν τις ἀμάρτη παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον

2 καὶ αὐτὸς ἰλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου

3 καὶ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτὸν ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν

4 ὁ λέγων ὅτι ἐγνώκα αὐτὸν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν ψεύστης ἐστὶν καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν

5 ὅς δ' ἂν τηρῆ αὐτοῦ τὸν λόγον ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἔσμεν

6 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν καὶ αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν

7 ἀγαπητοὶ οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε

8 πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ὅ ἐστιν ἀληθές ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει

9 ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι

10 ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν

11 ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ

12 γράφω ὑμῖν τεκνία ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ

13 γράφω ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς γράφω ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν

14 εἴγραψα ὑμῖν παιδία ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα εἴγραψα ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς εἴγραψα ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι ἰσχυροὶ ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν

15 μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ ἐὰν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον οὐκ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ

16 ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου οὐκ ἐστὶν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστὶν

17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα

18 παιδία ἐσχάτη ὥρα ἐστὶν καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν ὅθεν γινώσκουμεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστὶν

19 ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν

20 καὶ ὑμεῖς χρίσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντες

21 οὐκ εἴγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἐστὶν

22 τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἐστὶν ὁ Χριστός οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν

23 πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει

24 ὑμεῖς ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε

25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον

26 ταῦτα εἴγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς

27 καὶ ὑμεῖς τὸ χρίσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ μένει ἐν ὑμῖν καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρίσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων καὶ ἀληθές ἐστὶν καὶ οὐκ ἐστὶν ψεῦδος καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς μένετε ἐν αὐτῷ

28 καὶ νῦν τεκνία μένετε ἐν αὐτῷ ἵνα ἐὰν φανερωθῆ ἰσχυρῶς καὶ μὴ αἰσχυρθῶμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ

29 ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν γινώσχετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται

### **Послание апостола Павла к Римлянам (Рим. 8)**

1 οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου

3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκὸς ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί  
4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα  
5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος  
6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη  
7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἐχθρὰ εἰς θεὸν τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται οὐδὲ γὰρ δύναται  
8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται  
9 ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι εἴτερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει οὗτος οὐκ ἐστὶν αὐτοῦ  
10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην  
11 εἰ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν  
12 ἀρα οὖν ἀδελφοί ὀφειλέται ἐσμέν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν  
13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνήσκειν εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε ζήσεσθε  
14 ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἀγονταὶ οὗτοι υἱοὶ θεοῦ εἰσιν  
15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας ἐν ᾧ κρᾶζομεν ἀββα ὁ πατήρ  
16 αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμέν τέκνα θεοῦ  
17 εἰ δὲ τέκνα καὶ κληρονόμοι κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ εἴτερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν  
18 λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἀξία τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς  
19 ἢ γὰρ ἀποκαρδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται  
20 τῇ γὰρ ματαιότητι ἢ κτίσις ὑπετάγη οὐχ ἑκούσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα ἐφ' ἐλπίδι  
21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἢ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ  
22 οἶδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἢ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἀχρι τοῦ νῦν  
23 οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν υἰοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν  
24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν ἐλπίς δὲ βλεπομένη οὐκ ἐστὶν ἐλπίς ὁ γὰρ βλέπει τίς ἐλπίζει  
25 εἰ δὲ ὁ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα  
26 ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὼς δεῖ οὐκ οἶδαμεν ἀλλὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις  
27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων  
28 οἶδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὗσιν  
29 ὅτι οὗς προέγνω καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς  
30 οὗς δὲ προώρισεν τούτους καὶ ἐκάλεσεν καὶ οὗς ἐκάλεσεν τούτους καὶ ἐδικαίωσεν οὗς δὲ ἐδικαίωσεν τούτους καὶ ἐδόξασεν  
31 τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν τίς καθ' ἡμῶν  
32 ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίζεται  
33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ θεὸς ὁ δικαῶν  
34 τίς ὁ κατακρινῶν Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανὼν μᾶλλον δὲ ἐγερθεὶς ὅς καὶ ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ ὅς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν  
35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ θλίψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα  
36 καθὼς γέγραπται ὅτι ἔνεκεν σοῦ θανατοῦμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς  
37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς  
38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἀγγελοὶ οὔτε ἀρχαὶ οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε δυνάμεις  
39 οὔτε ὑψωμα οὔτε βάθος οὔτε τίς κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν

#### Первое послание апостола Павла к Коринфянам (1 Кор. 15)

1 γνωρίζω δὲ ὑμῖν ἀδελφοί τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν ὃ καὶ παρελάβετε ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε  
 2 δι' οὗ καὶ σώζεσθε τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκὴ ἐπιστεύσατε  
 3 παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις ὃ καὶ παρέλαβον ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν  
 κατὰ τὰς γραφάς  
 4 καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς  
 5 καὶ ὅτι ὠφθη Κηφᾶ εἶτα τοῖς δώδεκα  
 6 ἔπειτα ὠφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι τινὲς δὲ  
 ἐκοιμήθησαν  
 7 ἔπειτα ὠφθη Ἰακώβῳ εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν  
 8 ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερὶ τῷ ἐκτρώματι ὠφθη καί μοι  
 9 ἐγὼ γὰρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμι ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος διότι ἐδίωξα τὴν  
 ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ  
 10 χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη ἀλλὰ περισσώτερον αὐτῶν  
 πάντων ἐκοπίασα οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί  
 11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε  
 12 εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις  
 νεκρῶν οὐκ ἔστιν  
 13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται  
 14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται κενὸν ἄρα καὶ τὸ κήρυγμα ἡμῶν κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν  
 15 εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἠγείρεν τὸν  
 Χριστὸν ὃν οὐκ ἠγείρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται  
 16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται  
 17 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται ματαία ἡ πίστις ὑμῶν ἐτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν  
 18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο  
 19 εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμέν μόνον ἐλεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν  
 20 νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων  
 21 ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου θάνατος καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν  
 22 ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες  
 ζωοποιηθήσονται  
 23 ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι ἀπαρχὴ Χριστὸς ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ  
 24 εἶτα τὸ τέλος ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ  
 πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν  
 25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεῦειν ἄχρι οὗ θῆ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ  
 26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος  
 27 πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται δῆλον ὅτι ἐκτὸς  
 τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα  
 28 ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ  
 πάντα ἵνα ἡ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν  
 29 ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν εἰ ὁλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται τί καὶ  
 βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν  
 30 τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν  
 31 καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν ἀδελφοί ἦν εἶπω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ  
 ἡμῶν  
 32 εἰ κατὰ ἀνθρώπου ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ τί μοι τὸ ὄφελος εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται φάγωμεν  
 καὶ πίωμεν αὖριον γὰρ ἀποθνήσκομεν  
 33 μὴ πλανᾶσθε φθείρουσιν ἠθῆ χρηστὰ ὀμιλίας κακαί  
 34 ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ  
 35 ἀλλὰ ἐρεῖ τις πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροὶ ποίῳ δὲ σώματι ἐρχονται  
 36 ἀφρων σὺ ὁ σπείρεις οὐ ζωοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ  
 37 καὶ ὁ σπείρεις οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἢ τίνος  
 τῶν λοιπῶν  
 38 ὁ δὲ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα καθὼς ἠθέλησεν καὶ ἐκάστα τῶν σπερμάτων ἰδιον σῶμα  
 39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἀλλῆ μὲν ἀνθρώπων ἀλλῆ δὲ σὰρξ κτηνῶν ἀλλῆ δὲ σὰρξ πτηνῶν  
 ἀλλῆ δὲ ἰχθύων  
 40 καὶ σώματα ἐπουράνια καὶ σώματα ἐπίγεια ἀλλὰ ἕτερα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα ἕτερα δὲ ἢ  
 τῶν ἐπιγείων  
 41 ἀλλῆ δόξα ἡλίου καὶ ἀλλῆ δόξα σελήνης καὶ ἀλλῆ δόξα ἀστέρων ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν  
 δόξῃ

42 οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν σπείρεται ἐν φθορᾷ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ  
43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ ἐγείρεται ἐν δόξῃ σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ ἐγείρεται ἐν δυνάμει  
44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν ἔστιν καὶ πνευματικόν  
45 οὕτως καὶ γέγραπται ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῶον  
46 ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν ἔπειτα τὸ πνευματικόν  
47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ  
48 οἶος ὁ χοϊκός τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοὶ καὶ οἶος ὁ ἐπουράνιος τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι  
49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανοῦ  
50 τοῦτο δὲ φημι ἀδελφοί ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομησαί οὐ δύναται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ  
51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα  
52 ἐν ἀτόμῳ ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι σαλπίζει γὰρ καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἀφθαρτοὶ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα  
53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν  
54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος  
55 ποῦ σου θάνατε τὸ νίκος ποῦ σου θάνατε τὸ κέντρον  
56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος  
57 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
58 ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ ἐδραῖοι γίνεσθε ἀμετακίνητοι περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ  
**Πόσλание ἀποστολά Παύλα κ Εφεσίαν (Εφ. 5)**  
1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ  
2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας  
3 πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἡ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν καθὼς πρέπει ἀγίοις  
4 καὶ αἰσχροῦ καὶ μωρολογίας ἡ εὐτραπεία ἢ οὐκ ἀνήκεν ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία  
5 τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἡ ἀκάθαρτος ἡ πλεονέκτης ὁ ἔστιν εἰδωλολάτρης οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ  
6 μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας  
7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμετοχοὶ αὐτῶν  
8 ἦτε γὰρ ποτε σκότος νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε  
9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθῶσυνῇ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ  
10 δοκιμάζοντες τί ἔστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ  
11 καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε  
12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρὸν ἔστιν καὶ λέγειν  
13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγγόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται  
14 πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἔστιν διὸ λέγει ἐγείρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἐπιφάσει σοὶ ὁ Χριστὸς  
15 βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοὶ  
16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν  
17 διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου  
18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ ἐν ᾧ ἔστιν ἀσωτία ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι  
19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς ἐν ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ  
20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί  
21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ  
22 αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ  
23 ὅτι ἀνὴρ ἔστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος  
24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί  
25 οἱ ἄνδρες ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς  
26 ἵνα αὐτὴν ἀγιασῇ καθάρισας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἐνδοξὸν τὴν ἐκκλησίαν μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ρυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων ἀλλ' ἵνα ἡ ἅγια καὶ ἀμωμος

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ

29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτὴν καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ

31 ἀντὶ τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἕνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα

#### **Πослание апостола Павла к Филиппийцам (Флп. 2:1-11)**

1 εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης εἴ τις κοινωνία πνεύματος εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί

2 πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες σύμφυχοι τὸ ἐν φρονουῦντες

3 μηδὲν κατ' ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἠγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν

4 μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες ἀλλὰ καὶ τὰ ἐτέρων ἕκαστοι

5 τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

6 ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμόν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ

7 ἀλλὰ ἑαυτόν ἐκένωσεν μορφήν δούλου λαβὼν ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος

8 ἐταπείνωσεν ἑαυτόν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου θανάτου δὲ σταυροῦ

9 διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα

10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων

11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς

#### **Πослание апостола Павла к Евреям (Евр. 11)**

1 ἐστὶν δὲ πίστις ἐλπίζομένων ὑπόστασις πραγμάτων ἐλεγχος οὐ βλεπομένων

2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι

3 πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγενῆσθαι

4 πίστει πλείονα θυσίαν Ἀβελ παρὰ Κάιν προσήνεγκεν τῷ θεῷ δι' ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανὼν ἐτι λαλεῖ

5 πίστει Ἐνώχ μετετέθη τὸ μὴ ἰδεῖν θάνατον καὶ οὐχ ἠύρισκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεὸς πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως μεμαρτύρηται εὐαρεστηκῆναι τῷ θεῷ

6 χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστηῆσαι πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἐστὶν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεσθαι

7 πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ δι' ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος

8 πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἠμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος πού εἴρχεται

9 πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς

10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός

11 πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα στείρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας ἐπεὶ πιστὸν ἠγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον

12 διὸ καὶ ἄφ' ἐνὸς ἐγεννήθησαν καὶ ταῦτα νενεκρωμένου καθὼς τὰ ἀστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡς ἡ ἀμμος ἢ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἢ ἀναρίθμητος

13 κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ ἀσπασάμενοι καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς

14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν

15 καὶ εἰ μὲν ἐκεῖνης ἐμνημόνευον ἄφ' ἧς ἐξέβησαν εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι

16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται τοῦτ' ἐστὶν ἐπουρανοῦ διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν ἠτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν

17 πίστει προσενήνοχεν Ἄβρααμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος  
 18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα  
 19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεὸς ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἔκομίσατο  
 20 πίστει καὶ περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ  
 21 πίστει Ἰακώβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ράβδου αὐτοῦ  
 22 πίστει Ἰωσήφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο  
 23 πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ διότι εἶδον ἄστειον τὸ παιδίον καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως  
 24 πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραῶ  
 25 μᾶλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον εἶχειν ἀμαρτίας ἀπόλασιν  
 26 μείζονα πλουτὸν ἠγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμόν τοῦ Χριστοῦ ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν  
 27 πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως τὸν γὰρ ἄορατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν  
 28 πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν  
 29 πίστει διέβησαν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς ἣς πείραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν  
 30 πίστει τὰ τεῖχη Ἰεριχῶ ἔπεσαν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας  
 31 πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης  
 32 καὶ τί ἐτι λέγω ἐπιλείπει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεὼν Βαράκ Σαμψῶν Ἰεφθάε Δαυὶδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν  
 33 οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας εἰργάσαντο δικαιοσύνην ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν ἔφραξαν στόματα λεόντων  
 34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός ἐφυγον στόματα μαχαίρης ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ παρεμβολὰς ἐκλιναν ἄλλοτρίων  
 35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν ἄλλοι δὲ ἐτυμpanίσθησαν οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν  
 36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον ἐτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς  
 37 ἐλιθάσθησαν ἐπίσθησαν ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον περιήλθον ἐν μηλωταῖς ἐν αἰγείοις δέρμασιν ὑστερούμενοι θλιβόμενοι κακουχούμενοι  
 38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὄπαῖς τῆς γῆς  
 39 καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἔκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν  
 40 τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν

#### Молитвы и богослужебные тексты

##### Μολιτβα Царю Небесный

Προσευχὴ πρὸς τὸ Ἅγιο Πνεῦμα

Βασιλεῦ Ουράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς Αληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν αγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ καὶ σκηνώσον ἐν ἡμῖν, καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος, καὶ σώσον, Αγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

##### Трисвятое. Молитва Святой Троице

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Αθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (Τρις).

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νυν, καὶ αεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Αμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε ἰλάσθητι τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν, Ἄγιε επίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθαινεῖας ἡμῶν, ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός Σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νυν, καὶ αεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Αμήν.

##### Отче наш

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, αγιασθήτω τὸ ὄνομά Σου, ἐλθέτω ἡ Βασιλεία Σου, γεννηθήτω τὸ θέλημά Σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δος ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

##### Богородице Дево радуйся

Θεοτόκε Παρθένε, χαῖρε, κεχαριτωμένη Μαρία, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ. εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου, ὅτι Σωτήρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

### **Символ веры**

Το σύμβολον τῆς πίστεως

1. Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, Παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ορατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.

2. Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινόν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

3. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου, καὶ ἐνανθρωπήσαντα.

4. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, καὶ παθόντα, καὶ ταφέντα.

5. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς.

6. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.

7. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρίνει ζώντας καὶ νεκρούς, Οὐ τῆς Βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

8. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ Ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ συν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν.

9. Εἰς Μίαν, Ἁγία, Καθολικὴν, καὶ Ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.

10. Ομολογῶ ἓν Βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

11. Προσδοκῶ Ἀνάστασιν νεκρῶν,

12. καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος.

Ἀμήν.

### **Тексты из Литургии свт. Иоанна Златоуста**

#### **Μολιтва перед чтением Евангелия**

**Ἐν τῷ μεταξύ ὁ ἱερεὺς ἔχει ἀναγνώσει τὴν εὐχὴν πρὸ τοῦ Εὐαγγελίου:**

Ἐλλαμνον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, φιλόνηθε Δέσποτα, τὸ τῆς σῆς θεογονίας ἀκήρατον φῶς καὶ τοὺς τῆς διανοίας ἡμῶν διάνοιζον ὀφθαλμοὺς εἰς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν. Ἐνθεὶς ἡμῖν καὶ τὸν τῶν μακαρίων σου ἐντολῶν φόβον, ἵνα τὰς σαρκικὰς ἐπιθυμίας πάσας καταπατήσαντες, πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα τὰ πρὸς εὐαρέστησιν τὴν σὴν καὶ φρονούντες καὶ πράττοντες. Σὺ γὰρ εἶ ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

#### **Единородный Сыне**

Ὁ μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν, σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἷς ὢν τῆς ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον ἡμᾶς.

#### **Херувимская**

Οἱ τὰ Χερουβεὶμ μυστικῶς εἰκονίζοντες καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες, πᾶσαν τὴν βιοτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν, ὡς τὸν Βασιλέα τῶν ὄλων ὑποδεξόμενοι, ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως δορυφορούμενοι τάξεσιν. Ἀλληλουῖα.

#### **Достоинно есть**

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ καὶ ἐνδοξότεραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

#### **Μολιтва преподобного Ефрема Сирина**

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου,

Πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας, καὶ ἀργολογίας μὴ μοι δῶς.

Πνεῦμα δε σωφροσύνης, ταπεινοφροσύνης, υπομονῆς, καὶ ἀγάπης χάρισε μοι τῷ σω δούλῳ.

Ναὶ Κύριε Βασιλεῦ,

Δώρησαί μοι τοῦ οὐρανοῦ τα ἐμά πταίσματα,

Καὶ μὴ κατακρίνειν τὸν ἀδελφόν μου ὅτι εὐλογητός εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

#### **Иже на всякое время...**

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ πολυεύπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, αὐτός Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ τὰς ἐντεύξεις καὶ ἴθνην τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς σου. Τὰς ψυχὰς ἡμῶν

ἀγίασον, τὰ σώματα ἄγιον, τοὺς λογισμοὺς διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρσον καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἀγίοις σου Ἀγγέλοις, ἵνα τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι καὶ ὀδηγούμενοι καταντήσωμεν εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου δόξης, ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### **Тропари воскресные**

#### **Глас 1**

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοὶ ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόανθρωπε.

#### **Глас 2**

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

#### **Глас 3**

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιᾶσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἕδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

#### **Глас 4**

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

#### **Глас 5**

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠυδοκῆσε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγείραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

#### **Глас 6**

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπὲρ αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

#### **Глас 7**

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον, ἠνέφξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

#### **Глас 8**

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφὴν καταδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν· ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι

### **Догматики**

#### **Глас 1**

Τὴν παγκόσμιον δόξαν, τὴν ἐξ ἀνθρώπων σπαρεῖσαν, καὶ τὸν Δεσπότην τεκοῦσαν, τὴν ἐπουράνιον πύλην, ὑμνήσωμεν Μαρίαν τὴν Παρθένον, τῶν Ἀσωμάτων τὸ ἄσμα, καὶ τῶν πιστῶν τὸ ἐγκαλλώπισμα· αὕτη γὰρ ἀνεδείχθη οὐρανός, καὶ ναὸς τῆς Θεότητος αὕτη τὸ μεσότοιχον τῆς ἔχθρας καθελοῦσα, εἰρήνην ἀντεισῆξε, καὶ τὸ Βασιλεῖον ἠνέφξε. Ταύτην οὖν κατέχοντες, τῆς πίστεως τὴν ἄγκυραν, ὑπέρμαχον ἔχομεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Κύριον. Θαρσεῖτω τοῖνυν, θαρσεῖτω λαὸς τοῦ Θεοῦ· καὶ γὰρ αὐτὸς πολεμήσει τοὺς ἐχθρούς, ὡς παντοδύναμος.

#### **Глас 2**

Παρῆλθεν ἡ σκιά τοῦ νόμου, τῆς χάριτος ἐλθούσης· ὡς γὰρ ἡ βᾶτος οὐκ ἐκαίετο καταφλεγόμενη, οὕτω παρθένος ἔτεκες, καὶ παρθένος ἔμεινας, ἀντὶ στύλου πυρός, δικαιοσύνης ἀνέτειλεν Ἥλιος, ἀντὶ Μωϋσέως Χριστός, ἡ σωτηρία τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

#### **Глас 3**

Πῶς μὴ θαυμάσωμεν, τὸν θεανδρικόν σου τόκον πανσεβάσμιε; Πεῖραν γὰρ ἀνδρὸς μὴ δεξαμένη Πανάμωμε, ἔτεκες ἀπάτορα Υἱὸν ἐν σαρκί, τὸν πρὸ αἰώνων ἐκ Πατρὸς γεννηθέντα ἀμήτορα, μηδαμῶς ὑπομείναντα τροπὴν, ἢ φυρμόν, ἢ διαίρεσιν, ἀλλ' ἐκατέρας οὐσίας τὴν ιδιότητα σῶαν φυλάζαντα. Διὸ Μητροπάρθενε Δέσποινα, αὐτόν ἰκέτευε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς τῶν ὀρθοδόξως, Θεοτόκον ὁμολογούντων σε

#### **Глас 4**

Ὁ διὰ σὲ θεοπάτωρ Προφήτης Δαυὶδ, μελωδικῶς περὶ σοῦ προανεφώνησε, τῷ μεγαλειᾷ σοὶ ποιήσαντι. Παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου. Σὲ γὰρ Μητέρα πρόξενον ζωῆς ἀνέδειξεν, ὁ ἀπάτωρ ἐκ σοῦ ἐνανθρωπήσας εὐδοκῆσας Θεός, ἵνα τὴν ἑαυτοῦ ἀναπλάση εἰκόνα, φθαρεῖσαν τοῖς πάθεσι, καὶ τὸ πλανηθέν,

ὀρειάλωτον εὐρὼν πρόβατον, τοῖς ὅμοις ἀναλαβόν, τῷ Πατρὶ προσαγάγη, καὶ τῷ ἰδίῳ θελήματι, ταῖς οὐρανίαις συνάγη Δυνάμεις, καὶ σῶση Θεοτόκε τὸν κόσμον Χριστός, ὁ ἔχων τὸ μέγα, καὶ πλούσιον ἔλεος.

#### Глас 5

Ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσῃ, τῆς ἀπειρογάμου Νύμφης, εἰκὼν διεγράφη ποτέ. Ἐκεῖ Μωϋσῆς διαιρέτης τοῦ ὕδατος, ἐνθάδε Γαβριὴλ ὑπηρέτης τοῦ θαύματος, τότε τὸν βυθὸν ἐπέζευσεν ἀβρόχως Ἰσραὴλ, νῦν δὲ τὸν Χριστὸν ἐγέννησεν ἀσπόρως ἡ Παρθένος· ἡ θάλασσα μετὰ τὴν ἀροδοὶν τοῦ Ἰσραὴλ, ἔμεινεν ἄβατος, ἡ Ἄμεμπτος μετὰ τὴν κύσιν τοῦ Ἐμμανουὴλ, ἔμεινεν ἄφθορος, ὁ ὢν καὶ προὖν, καὶ φανείς ὡς ἄνθρωπος, Θεὸς ἐλέησον ἡμᾶς.

#### Глас 6

Τίς μὴ μακαρίσει σε, Παναγία Παρθένε; τίς μὴ ἀνυμνήσει σου, τὸν ἀλόχευτον τόκον; ὁ γὰρ ἀχρόνως ἐκ, Πατρός, ἐκλάμπας Υἱὸς μονογενής, ὁ αὐτὸς ἐκ σοῦ τῆς Ἀγνῆς προῆλθεν, ἀφράστως σαρκωθεὶς, φύσει Θεὸς ὑπάρχων, καὶ φύσει γενόμενος ἄνθρωπος δι' ἡμᾶς, οὐκ εἰς δυάδα προσώπων τεμνόμενος, ἀλλ' ἐν δυάδι φύσεων, ἀσυγχύτως γνωριζόμενος. Αὐτὸν ἰκέτευε σεμνὴ Παμμακάριστε, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

#### Глас 7

Μήτηρ μὲν ἐγνώσθης, ὑπὲρ φύσιν Θεοτόκε, ἔμεινας δὲ Παρθένος, ὑπὲρ λόγον καὶ ἔννοιαν, καὶ τὸ θαῦμα τοῦ τόκου σου, ἐρμηνεύσαι γλῶσσα οὐ δύναται· παραδόξου γὰρ οὔσης τῆς συλλήψεως Ἀγνῆ, ἀκατάληπτός ἐστιν ὁ τρόπος τῆς κηύσεως· ὅπου γὰρ βούλεται Θεός, νικᾶται φύσεως τάξις. Διὸ σε πάντες Μητέρα τοῦ Θεοῦ γινώσκοντες, δεόμεθά σου ἐκτενῶς, πρέσβευε, τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

#### Глас 8

Ὁ Βασιλεὺς τῶν οὐρανῶν, διὰ φιλανθρωπίαν, ἐπὶ τῆς γῆς ὥφθη, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη· ἐκ Παρθένου γὰρ ἀγνῆς, σάρκα προσλαβόμενος, καὶ ἐκ ταύτης προελθὼν, μετὰ τῆς προσλήψεως, εἷς ἐστιν Υἱός, διπλοῦς τὴν φύσιν, ἀλλ' οὐ τὴν ὑπόστασιν· διὸ τέλειον αὐτὸν Θεόν, καὶ τέλειον ἄνθρωπον, ἀληθῶς κηρύττοντες, ὁμολογοῦμεν Χριστὸν τὸν Θεὸν ἡμῶν, ὃν ἰκέτευε, Μητὴρ ἀνύμφευτε, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

#### Тексты святых отцов

##### Дидахи I.

1. Ὅδοι δύο εἰσὶ, μία τῆς ζωῆς καὶ μία τοῦ θανάτου, διαφορὰ δὲ πολλὴ μεταξύ τῶν δύο ὁδῶν.
2. Ἡ μὲν οὖν τῆς ζωῆς ἐστὶν αὕτη· πρῶτον ἀγαπήσεις τὸν θεὸν τὸν ποιήσαντά σε, δεῦτερον τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν· πάντα δὲ ὅσα ἐὰν θελήσης μὴ γίνεσθαι σοι, καὶ σὺ ἄλλῳ μὴ ποιεῖς.
3. Τούτων δὲ τῶν λόγων ἡ διδαχὴ ἐστὶν αὕτη· εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν, νηστεύετε δὲ ὑπὲρ τῶν δικότων ὑμᾶς· ποία γὰρ χάρις, ἐὰν ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς; οὐχὶ καὶ τὰ ἔθνη τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; ὑμεῖς δὲ ἀγαπᾶτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς, καὶ οὐχ ἔξετε ἐχθρόν.
4. ἀπέχου τῶν σαρκικῶν καὶ σωματικῶν ἐπιθυμιῶν· ἐὰν τίς σοι δῶ ράπισμα εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα, στέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην, καὶ ἔση τέλειος· ἐὰν ἀγγαρεύσῃ σέ τις μίλιον ἕν, ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο· ἐὰν ἄρη τις τὸ ἱμάτιόν σου, δὸς αὐτῷ καὶ τὸν χιτῶνα· ἐὰν λάβῃ τις ἀπὸ σοῦ τὸ σόν, μὴ ἀπαίτει· οὐδὲ γὰρ δύνασαι.
5. παντὶ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ μὴ ἀπαίτειν· πᾶσι γὰρ θέλει δίδοσθαι ὁ πατήρ ἐκ τῶν ἰδίων χαρισμάτων. μακάριος ὁ δίδους κατὰ τὴν ἐντολήν· ἀθῶος γὰρ ἐστὶν. οὐαὶ τῷ λαμβάνοντι τις, ἀθῶος ἔσται· ὁ δὲ μὴ χρειαν ἔχων ἔχων δώσει δίκην, ἵνατί ἔλαε καὶ εἰς τί· ἐν συνοῳῃ δὲ γενόμενος ἐξετασθήσεται περὶ ὧν ἔπραξε, καὶ οὐκ ἐξελεύσεται ἐκεῖθεν, μέχρις οὗ ἀποδῶ τὸν ἔσχατον κοδράντην.
6. ἀλλὰ καὶ περὶ τούτου δὲ εἰρηται· Ἰδρωσάτω ἡ ἐλεημοσύνη σου εἰς τὰς χεῖρας σου, μέχρις ἂν γνῶς τίνι δῶς.

##### Свт.Евстатий Антиохийский. Против Оригена.

4, 1—3; (1.) Εἰδὲ δεῖ πιστεύειν ἢ τῷ δαιμονιζομένῳ Σαοὺλ ὡς ἀληθῆ γνώσεως ἢ κριβωκότι κατάληψιν, ἠδαιμόνι καυχωμένῳ καὶ ψυχὰς ὑπισχνουμένῳ δικαίων ἐξ ἄδου μετὰ πέμπεσθαι, κρίνω μεν παρ' ἑαυτοῖς ὅσης ἂν εἴ ηγε μετὰ πέμπεσθαι, κρίνω μεν παρ' ἑαυτοῖς ὅσης ἂν εἴ ηγε δυσφημίας ἀνάπλεα ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα νοεῖν, ὃ (5)κράτιστε ἀνδρῶν Εὐτρόπιε· (2.) πολὺ γὰρ, ὡς εἰκεν, Ὀριγένης τῆς ἀληθείας ἐσφάλη, καὶ τοιούτου δεσπότη ἡμῶν Ἰησοῦ περὶ τοῦ διαβόλου διαρρήδην εἰρηκότος «ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐντῆ ἀληθεία οὐχ ἔστηκεν, ὅτι ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐναυτῷ. ὅταν λαλῇ (5) τὸ ψευδός, ἐκτῶν ἰδίων λαλεῖ, ὅτι ψεύστης ἐστὶν καὶ ὁ πατήρ αὐτοῦ». (3.) τί τοί νυν φῆς, ὃ Ὀρίγενες (ἀνάγκη γὰρ ἐρέσθαι σε); πότερον ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν ἢ περ ἔφρασεν ὁ σωτήρ, ἢ τὸ οὐναντίον ἀνθυποφέρων ἐρεῖς; εἰ μὲν οὐνανθελῆϊσὶ τοῦ κυρίου τυγχάνουσι λόγοι, εἰωθότως ἄρα ὁ δαίμων ἐψεύσατο θρασυνοόμενος· εἰδὲ ἀψευδῆ τὰ (5) τοῦ δαίμονος ὀρίζη ῥήματα, ψεύστην ἀποφῆναι τὸν κύριον ἐγχειρεῖς. 4, 5—8 c. 70—72 ναί, φησίν, ἀλλ' οὐχ ὁ δαίμων ταῦτα εἶρηκεν, ἀλλ' «ἡ διηγηματικὴ τοῦ συγγραφέως φωνή· συγγραφεὺς δὲ τῶν λόγων εἶναι πεπίστευται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἀλλ' οὐκ ἄνθρωπος». εἰτ' οὐνοεῖ πῶς ἐναντία φαίνει τῆ τοῦ διηγήματος ἐκδοχῆ; (6.) κάλλιον γοῦν ἴσασιν οἱ παντοίοις σχολαιότερον ὁμιλήσαντες λόγοις ὡς ἡ διηγηματικὴ τοῦ συγγραφέως ὁμιλία ταῦτα ἐξέδωκεν, ἢ ἄλλοις πρᾶττειν ἢ λέγειν τῷ μαντευομένῳ Σαοὺλ

ἡ ἐγγαστρί μυθος· ἀμέλει περὶ ἐκείνης ἐκδιηγούμενος ὁ (5) συγγραφεὺς καὶ τοὺς λόγους αὐτῆς ἐπὶ λέξεως ἐκτιθέμενος ἔφη «καὶ εἶπεν ἡ γυνή· τίνα ἀναγάω σοι;» (7.) τίς δὲ οὕτως εὐήθης ἐστὶν ὡς ὑποκρίνεσθαι μὴ νοεῖν ὅτι αὐτὰ μὲν τοῦ συγγραφέως οὐκ εἰσὶν αἱ φωναί, τῆς δὲ δαιμονώσεως εἰσὶ γυναικός, ἧς καὶ τὸ ὄνομα προ ὕταξεν; οὐδαμοῦ μέντοι βεβαιοῖ τοὺς λόγους αὐτῆς ὡς ἀληθεῖς, οὐδέ τις ἂν εἶπγε τοῦ τοδεικνύναι δυνάμενος (5) οὐδαμῶς. (8.) ἀλλὰ μὴν, εἶγε δεῖ φιλαλήθως εἰπεῖν, ἡ διηγηματικὴ <φωνή> τοῦτο ἔφη σε μόνον ὡς «εἶδεν ἡ γυνὴ τὸν Σαμουήλ». οὕτω δὲ ταῦτα ἔγραψεν ὡς πρὸς εἰδότας περὶ δαιμονώσεως ὁμιλῶν. οὐ γὰρ ἔστιν ἀμφισβητεῖν ὅτι δαίμων οὐκ ἀνάγει ψυχὴν οὐδενός, ὅς ὑπὸ τῶν εὐσεβῶν (5) ἐξορκιζόμενος ἀνθρώπων ἐλαύνεται, πυροῦται, μαστίζεται καὶ φεύγει, τὸ σκῆνωμα προ λιπῶν. 5, 3—5 c. 74 καὶ μοιλέγε πρὸς θεοῦ· τίφης, ὃ Ὠρίγενες; πότερον ἡ γυνὴ τὸν Σαμουήλ ἀνήγαγεν αὐτῷ σῶματι ἢ τί γε σχῆμα σκιαγραφίας εἶδει περιβεβλημένον; εἰ μὲν οὖν ἀσώματον ἀνήγαγεν αὐτόν, οὐκ ἄρα τὸν Σαμουήλ ἀνέστησεν, ἀλλὰ πνεύματος ἰδέαν· ὁ γὰρ ἐκψυχῆς καὶ σῶματος (5) ἡρμωσμένος οὗτός ἐστι Σαμουήλ, ὁ ἄνθρωπος ὁ κρᾶσιν ἔχω νεξ ἀμοφοῖν ἀνάλογον. (4.) εἶδε ὁλόσωμον αὐτὸν ἀνήγαγεν τὸν ἄνδρα, πῶς οὐχ ἐόρακεν αὐτὸν ὁ Σαούλ; εἰ γὰρ ἦν αὐτοπει θεασάμενος αὐτόν, οὐκ ἂν ὡς ἀβλεπτῶν@1 ἐξήταξε τὴν γυναῖκα, φάσκων αὐτο λεξεῖ τὸ «τί ἐόρακας;». οὐκ οὖν εἰ μὲν ἀόρατος ἦν, ἀναμφίλογον (5) ἀσώματος ἦν· εἶδε ἀσωμάτω σχήματι διε φαίνετο, τίδη· ποτετ οὖν αντίον ἔφραζεν ἡπυθόμαντις, ἐορακεῖναι μὲν «ἄνδρα ὄρθιον ἐκτῆς γῆς ἀναβαίνοντα», «διπλοῖδα» δέκα τὰ τὸ πρόσθεν ἔθος «ἀναβεβλημένον»; (5.) ἄρ' οὖν αὐτὰ τὰ πράγματα μάχε ταιῖσιν τοῖς λόγοις, Ὠρίγενες· ὁ μὲν γε Σαούλ οὐδὲν ὅλως ἐορακῶς ὡς περὶ φαντάσματος ἀοράτου διαλεγόμενος ἐπυθάνετο τὸ «τί ἐόρακας;» εἰπὼν, ἡ δὲ τοῦ ναντίον ὡς αὐτὸν ἄνθρωπον (5) ἰδοῦσα κέκραγεν «ἄνδρα ὄρθιον ἀναβαίνοντα ἐκτῆς γῆς», ὑπὲρ δὲ τοῦ πῆσαι ὡς αὐτὸς ἄνθρωπός ἐστι, δίδωσιν αὐτῷ καὶ σημεῖον ἐπιφθεγξαμένη «καὶ οὗτος ἀναβεβλημένος διπλοῖδα».

7, 1-2; (1.) Εἶπε τοίνυν, ὃ βέλτιστε δογματιστά, πῶς ἔγνω Σαούλ ὡς αὐτὸς οὗτος ἐτύγχανε Σαμουήλ, ὀπνίκαμη- δέσκαῖς εἶδεν μόριον, οὐχ ὅπως ἄνδρός ἰδέαν; ἀλλ' οὐκ ἐρυθριᾶς εἰρηκῶς· «ἔδει γεγράφθαι· καὶ ἐνόμιζε Σαούλ εἶναι αὐτὸν Σαμουήλ. νῦν δὲ γέγραπται· “ἔγνω (5) Σαούλ”». (2.) εἶτα ὅτι μὲν ὀδαιμονιζόμενος ἔγνω παρὰ δαιμονώσεως ἀκούσας, ἄνω καὶ κάτω λέγει· ὅτι δὲ οὐδὲ ὅλως ἐθεάσατο, σιγῇ τὸ γράμμα κρύπτεις.

7, 7—8 (7.) ἀλλ' ὁ μὲν ἱστοριογράφος ὄνομα προθεῖς ἐγγαστριμύθου πρῶτον ἐδήλωσεν τὸ πρόσωπον ὁποῖόν ἐστιν, ἐμμανές. εἶθ' οὕτως αὐτὸ τὴν ὀπτασίαν ἐορακεῖναι διέγραψεν, ὡς πρέπει τοῖς εὐ φρονοῦσιν περὶ τοῦ παραπεπληγμένου νοεῖν· οὐδεὶς γὰρ φρονοῦσιν περὶ τοῦ παραπεπληγμένου νοεῖν· οὐδεὶς γὰρ (5) ἂν ὑπολάβοι φρενοβλαβῆ τίνα τὰ δέοντα θεωρεῖν. (8.) ὁμοίω δὲ τρόπῳ καὶ τὸν ἔκφρονα Σαούλ ἔφραζεν ἐγνωκεῖναι μαντεύμενον, ὡς ἄξιον ἂν εἶη περὶ ἐκείνου γενοῆσαι τοῦ τοσαύταις ἐτῶν περιόδοις ἐλαυνομένου πικρῶς ὑπὸ τοῦ δαίμονος. (12.) ἡ γὰρ οὐδιανοητέον ὅτι τὰ τοιαῦτα μιάσματα ῥητῶς ἀπηγόρευσε ὁ θεός, ἐντῷ Λευϊτικῷ διὰ Μωσέως εἰπὼν· «οὐκ ἐπακολουθή σε τε τοῖς ἐγγαστριμύθοις, καὶ τοῖς ἐπαιδοῖς οὐ προσκολληθήσεσθε μίαν θῆναι ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ εἰμὶ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν»; ἀλλ' οὐκ ἀσεβῆ τάδε τὰ (5) βδελύγματα νομίζεις, ἐναντία τῷ θεῷ δραματοῦργεῖν ἐγχειρῶν; (1 Цар. 15. 23, 28). 21, 1-2 πάσας ἀλληγορήσαι τὰς γραφὰς ἐγχειρήσας οὐκ ἐρυθριᾶ τοῦ το μόνον ἐπὶ τοῦ γράμματος ἐκ δέχεσθαι θεσπίζων ὑποκρίσει, καίτοι μηδ' αὐτῷ σῶματι προσέχων εὐγνωμό- (5) νως. (2.) ἀλλὰ δὴ περὶ τοῦ παραδείσου διαλεγόμενος, ὃν ἐφύτευσε ὁ θεὸς ἐν Ἐδέμ, εἶτα καὶ τίνα τρόπον ἐξανέτειλε τὰ καρποφόρα ξύλα διηγεῖσθαι βουλόμενος ἐπέφερε πρὸς τοῖς ἄλλοις· «ὅταν ἀναγινώσκοντες ἀναβαίνωμεν ἀπὸ τῶν μύθων» ἔφη «καὶ τῆς κατὰ τὸ (5) γράμμα ἐκδοχῆς <καὶ> ζητῶμεν τίνα τὰ ξύλα» φησὶν «ἐστὶν ἐκεῖνα, ἃ ὁ θεὸς γεωργεῖ, λέγομεν ὅτι οὐκ ἐνὶ αἰσθητὰ ξύλα ἐντῷ τόπῳ».

21, 4—8; (4.) τὰ μὲν γετῆς ἐγγαστρι μύθου ῥήματα διὰ τοῦ ἀγίου πνεύματος εἰρησθαι συνιστῶν ἀσάλευτα μένειν ἀξιοῖ, τῇ γραφῇ τῷ δοκεῖν ἀναθεῖς· αὐτὰ δὲ τὰ τοῦ θεοῦ διὰ Μωσέως ἐκδοθέν ταμηνύματα μύθους ὀνομάσας ἐνδιαλλάττει τὴν ἔννοιαν, οὐ δικαῖων ἐμμένειν τῇ τοῦ (5) γράμματος ἐκδοχῇ. (5.) ἀλλ' οὐχὶ τὰ ὑπὸ τοῦ Ἀβραάμ ὀρωρυγμένα φρέατα καὶ τῶν ἀμφ' αὐτὸν ἀλληγορεῖ, καὶ τοσοῦτον ἀποτείνας λόγων ἐσμὸν ἅπασαν ὁμοῦ τὴν πραγματείαν αὐτῶν ἀναιρεῖ, μεταθεῖς εἰς ἕτερον νοῦν, καὶ τοιῶν φρεάτων ἐπὶ χώρας ἔτικαι νῦν ὄψει (5) φαυνομένων; (6.) οὐχὶ τὰ τοῦ Ἰσαὰκ καὶ τὰ τῆς Ῥεβέκκας ἐτροπολόγησε πράγματα, τὰ μὲν ἐνώτια καὶ ψέλλια λόγους εἶναι χρυσοῦς εἰρηκῶς, ἅπασαν δὲ τὴν ὑπόθεσιν ἐκβιασάμενος ἐκείνην ἐπὶ τοῦ νοητοῦ παραλαβὼν ἐσυκοφάντησεν; (7.) περὶ δὲ γε τοῦ πολύτλα προσομιλήσας Ἰώβ, ἀντὶ τοῦ θαυμάσαι τὴν ὑπομονήν, 1 ἐπαινεῖσαι τοὺς πόνους, εὐφημῆσαι τὴν ἀριστείαν, ἀποδέξασθαι τὴν πίστιν, ἐκφράσαι τὰ τῆς καρτεροφυχίας ὑποδείγματα, προτρέψασθαι διὰ τούτου τοὺς νεολέκτους (5) εἰς ἀρετὴν, εὐφυχία καὶ ῥώμη φρονήσεως ὀπλίσαι τοὺς ἀγωνιστὰς ἀνδρείως ὑπὲρ τῆς εὐσεβείας ἀθλεῖν, ἀφέμενος ἐκείνου, μετεώρως εἰς τὰ τῶν θυγατέρων ὀρμήσας ὀνόματα κατετριβηγραωδῶς. ἀλλ' οἶα μὲν ἐφλυάρησεν εἰς τὸ τῆς Ἡμέρας ὄνομα καὶ Κασσίας ἦτοι καὶ τὸ τῆς (10) Ἀμαλθείας κέρας, οὐ δὲ λέγειν οἶόντε· χλεύης γὰρ ἐστὶ παντοίας ἀνάπλα. (8.) περὶ δὲ τοῦ Λαζάρου γράφων, ἀντὶ τοῦ δοξάσαι τὴν τοῦ Χριστοῦ μεγαλοῦργίαν καὶ διὰ τούτων ἀποδείξει σαφῶς ὅτι θεός ἐστιν ὁτὸν ὀδωδῶτα νεκρὸν ἐκτῶν μνημάτων ἐξουσία μεταπεμπάμενος καὶ τῇ τοῦ ῥήματος ἀφέσει τὰ διωδηκῶτα σῶματα ψυχῶσας, (5) οὐδὲν μὲν ἐνεκα τούτου λέγει, Λάζαρον δὲ τὸν τοῦ κυρίου φίλον, ὄνο ὑκ ἀπεικῶτως ἡγάπαδι' ἀρετὴν, εἰς τὸν ἀσθενοῦντα καὶ τεθνεῶτα ταῖς ἀμαρτίαις ἀνήγαγεν ἀλληγορῶν. 26, 10 (10.) οὐπειθεὶ δὲ αὐτὸν οὐδὲ τὸ σύνθετον ὄνομα

ποταπὴν ἔχει διαγωγὴν· ἡ γὰρ ἐγγαστριμυθος ἐρμηνεύεται παρὰ τὸ μῦθον ἐν γαστρὶ πεπλασμένον ἐμφαίνειν, ἡ δὲ τοῦ μύθου σύνθεσις ἐσημάτισται σκηνοπηγοῦ μένη πιθανῶς εἶσω γαστρὸς, (5) οὐκ ἀλήθειαν ἀλλὰ τὸ ψευδὸς ἀντικρυς ἐκφρανεῖ. μακρῶ γοῦν ἄμεινον ἴσασιν οἰοικίλαις ὁμιλήσαντες λόγων ἀναφοραῖς ὁποῖον ἐστὶ τὸ γένος αὐτοῦ.

**Преподобный Иоанн Лествичник**

**Лествица**

**ΛΟΓΟΣ Ζ'. Περὶ τοῦ χαροποιοῦ πένθους**

Πένθος κατὰ Θεόν ἐστὶ σκυθρωπότης ψυχῆς ἐνωδύνου καρδίας διάθεσις, αἰεὶ τὸ διψώμενον ἐμμανῶς ζητοῦσα· καὶ ἐν τῇ τούτου ἀποτυχίᾳ ἐμπόνως διώκουσα, καὶ ὀπισθεν τούτου ὁ δυνηρῶς ὀλολύζουσα. Ἡ οὕτως· πένθος ἐστὶ κέντρον χρύσειον ψυχῆς πάσης προσηλώσεως καὶ σχέσεως γυμνωθέν· καὶ ἐν ἐπισκοπῇ καρδίας ὑπὸ τῆς ὀσίας λύπης καταπηχθέν. Κατάνυξις ἐστὶν ἀένναος συνειδότης βασανισμὸς, διὰ νοεραῖς ἐξαγορευσεως τὴν ἀνάψυξιν τοῦ πυρὸς τῆς καρδίας πραγματευόμενος. Ἐξομολόγησις ἐστὶ λήθη φύσεως, εἴπερ ἐπελάθετό τις τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον αὐτοῦ. Μετάνοιά ἐστὶν ἄθλιπτος στερήσις πάσης παρακλήσεως σωματικῆς. Τῶν μὲν προκοπτόντων ἐτι ἐν τῷ μακαρίῳ πένθει ἰδίωμα ἢ ἐγκράτεια καὶ σιωπὴ τῶν χειλέων τῶν δὲ προκοψάντων, ἀοργησία, καὶ ἀμνησικακία· τῶν τελειωθέντων ταπεινοφροσύνη, ἀτιμῶν δίψα, θλίψεων ἀκουσίων πείνα ἐκούσιος, ἀκατακρισία ἀμαρτανόντων, συμπάθεια ὑπὲρ δύναμιν· ἀποδεκτεῖο οἱ πρῶτοι, ἀξιεπαίνετοι οἱ δεῦτεροι· μακάριοι δὲ οἱ πεινῶντες θλίψιν, καὶ διψῶντες ἀτιμίαν, ὅτι αὐτοὶ κορεσθήσονται τροφῆς ἀκορέστου. Κρατῶν πένθους πάση ἰσχυρῶς κρατεῖ· πρὸ γὰρ ποιήσεως εὐαφαίρετον λίαν εἶναι πέφυκε· καὶ ἀπὸ θορύβων καὶ φροντίδων σωματικῶν καὶ τρυφῆς, καὶ μάλιστα πολυλογίας καὶ εὐτραπελείας ὡσπερ κηρὸς ἀπὸ πυρὸς εὐχερῶς διαλυόμενον. Μείζων τοῦ βαπτίσματος μετὰ τὸ βάπτισμα τῶν δακρύων πηγὴ καθέστηκεν, εἰ καὶ τολμηρόν ἐστὶ πως τὸ λεγόμενον· διότι ἐκεῖνο μὲν τῶν προγεγονότων ἐν ἡμῖν κακῶν ἐστὶ καθαρτήριον· τοῦτο δὲ τῶν μεταγεγονότων, κάκεῖνο μὲν νήπιοι λαμβάνοντες, πάντες· ἐμολύναμεν· διὰ τούτου δὲ κάκεῖνο ἀνακαθαίρομεν· ὃ εἰ μὴ δεδωρητο φιλανθρώπως ἐκ Θεοῦ τοῖς ἀνθρώποις, σπάνιοι ὄντως καὶ δυσεύρετοι οἱ σωζόμενοι. Οἱ μὲν στεναγμοὶ, καὶ ἡ κατήφεια βοῶσι πρὸς Κύριον. Τὰ δὲ ἐκ φόβου δάκρυα πρεσβεύουσι· τὰ δὲ τῆς παναγίας ἀγάπης, τὴν ἰκεσίαν προσδεχθεῖσαν ἡμῖν ἐμφανίζουσιν. Εἰ οὐδὲν οὕτω τῇ ταπεινοφροσύνῃ ὡς τὸ πένθος συνέρχεται, οὐδὲν πάντως αὐτῇ ὡς ὁ γέλως ἀνθέστηκεν. Κατέχων κάτεχε τὴν μακαρίαν τῆς ὀσίας κατανύξεως χαρμολύπην· καὶ μὴ παύση τῆς ἐν αὐτῇ ἐργασίας, ἄχρις οὗ μετάρσιον ἐκ τῶν ἐντεῦθεν τῷ Χριστῷ καθαρὸν παραστήσει σε ἀνατυπῶν ἐν ἑαυτῷ μὴ παύση καὶ διερευνῶν πυρὸς σκοτεινοῦ ἄβυσσον· καὶ ἀνελεεῖς ὑπηρετάς, ἀσυμπαθῆ κριτὴν καὶ ἀσυγχώρητον, χάος τε ἀπέρατον καταχθονίου φλογός, καὶ ὑπογειῶν, καὶ φοβερῶν τόπων, καὶ χασμάτων τεθλιμμένας καταβάσεις, καὶ τῶν τοιούτων πάντων εἰκόνας· ὅπως τῷ πολλῷ τρόμῳ στυφθεῖσα ἢ ἐνυπάρχουσα ἡμῶν τῇ ψυχῇ λαγνεῖα συναφθῇ τῇ ἀφθάρτῳ ἀγνεῖα καὶ φωτὸς αὐλοῦ πυρὸς παντὸς πλέον ἀποστύλβοντος ἐν αὐτῇ δέξεται [πένθους δεξαμένη] τὴν ἐμφάνειαν· στήθι ἐν προσευχῆς δεήσει σύντρομος, ὡς κατάδικος περιστάμενος δικαστῆ, ἵνα τῷ ἐκτὸς εἶδει, καὶ τῷ ἐντὸς ἦθι κατασβέσης θυμὸν δικαίου κριτοῦ. Οὐ γὰρ φέρει ὑπερορᾶν ψυχὴν χήραν κατωδύνως αὐτῷ περισταμένην, καὶ κόπους τῷ ἀκόπῳ παρέχουσαν. Εἴ τις δάκρυον ψυχικὸν ἐκτίσατο, τούτῳ πᾶς τόπος εἰς πένθος ἀρμόδιος. Εἰ δὲ μόνον διὰ τοῦ ἐκτὸς ἐργάζεται, τοὺς τόπους καὶ τοὺς τρόπους διακρίνων οὐ μὴ παύσεται. Ὡς ὁ κεκρυμμένος θησαυρὸς, τοῦ ἐπ' ἀγορᾶς προκειμένου ἀσυλῶτερος καθέστηκεν, οὕτω καὶ τὰ προλεχθέντα νοήσωμεν.

**ΛΟΓΟΣ Ζ'. Περὶ ἀκτημοσύνης [τῆς οὐρανοδρόμου]**

Ἀκτημοσύνη ἐστὶ φροντίδων ἀπάθεσις, ἀμεριμνία βίου, ὀδοιπόρος ἀνεμπόδιστος, πίστις ἐντολῶν, λύπης ἀλλότριος· ἀκτῆμων μοναχὸς δεσπότης κόσμου, τῷ Θεῷ τὴν φροντίδα πιστεύων, καὶ διὰ πίστεως πάντας δούλους κεκτημένος· οὐκ ἐρεῖ ἀνθρώπῳ περὶ χρείας αὐτοῦ· τὰ δὲ ἐρχόμενα ὡς ἐκ χειρὸς Κυρίου δέξεται. Ἀκτῆμων ἐργάτης, ἀπροσπαθείας υἱὸς, τὰ προσόντα αὐτῷ ὡς μὴ ὄντα λογιζόμενος, ἀναχωρήσεως καταλαβούσης ἠγήσατο πάντα σκύβαλα. Εἰ δὲ λυπεῖται ἐν τινι, οὐπω ἀκτῆμων γέγονεν. Ἀκτῆμων ἀνὴρ ἐν προσευχῇ καθαρὸς, ὃ δὲ φιλοκτῆμων εἰκόνας ὕλης προσεύχεται· οἱ ἐν ὑποταγῇ διατρίβοντες, φιλαργυρίας ἀλλότριοι· ὅπου γὰρ καὶ τὸ σῶμα ἐξέδωκεν, τί λοιπὸν κέκτηται ἴδιον; Ἐν οἱ τοιοῦτοι ἀδικεῖσθαι πεφύκασιν, εἰς μετάβασιν εὐχερεῖς καὶ ἔτοιμοι ὑπάρχοντες. Εἶδον ὕλην ὑπομονὴν μοναχοῖς ἐν τόπῳ γεννήσαν. Ἐκείνων δὲ ἐγὼ τοὺς διὰ Κύριον πελαζομένους πλέον ἐμακάρισα. Ὁ γευσάμενος τῶν ἄνω, εὐχερῶς καταφρονεῖ τῶν κάτω· ὃ δὲ ἐκείνων ἄγευστος, ἐπὶ κτήμασιν ἀγάλλεται. Ἄλογος ἀκτῆμων δύο ἀδικεῖται· τῶν παρόντων ἀπεχόμενος, καὶ τῶν μελλόντων στερούμενος. Μὴ οὖν φανῶμεν, ὧς μοναχοὶ, τῶν πετεινῶν ἀπιστότεροι. Οὐ γὰρ μεριμνῶσιν, οὐδὲ συναγοῦσιν· μέγας γὰρ ὁ ἀποκτώμενος εὐσεβῶς χρήματα· ἅγιος δὲ ὁ ἀποκτώμενος τὸ ἑαυτοῦ θέλημα. Ὁ μὲν ἑκατονταπλασίονα ἢ διὰ χρημάτων, ἢ διὰ χαρισμάτων λήψεται· ὃ δὲ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει· οὐκ ἐκλείπει κύματα θάλασσαν, οὐδὲ φιλάργυρον ὀργῇ καὶ λύπῃ. Ὁ καταφρονήσας ὕλης, ἐλυτρώθη δικαιολογίας καὶ ἀντιλογίας· ὃ δὲ φιλοκτῆμων ὑπὲρ ῥαφίδος ἕως θανάτου πυκτεῦει· πίστις ἀκλινῆς περικόψει φροντίδας· θανάτου δὲ μνήμη ἀπαρνεῖται καὶ σῶμα. Οὐκ ἦν ἐν τῷ Ἰωβ φιλαργυρίας ἵχνος· διὸ καὶ στερηθεῖς, ἀθόρυβος ἔμεινε. Ρίζα πάντων τῶν κακῶν ἐστὶ καὶ λέγεται ἢ φιλαργυρία· μίσος γὰρ, καὶ κλοπὰς, καὶ φθόνους, καὶ χωρισμοὺς, καὶ ἔχθρας, καὶ ζήλας, καὶ μνησικακίας, καὶ ἀσπλαγχίας, καὶ φόνους αὐτῇ ἐποίησε. Διὰ μικροῦ πυρὸς τινες πολλὴν ὕλην κατέκαυσαν, καὶ διὰ

μικρᾶς ἀρετῆς ὅλα τὰ παρόντα, καὶ τὰ εἰρημένα ἔφυγον πάθη· αὕτη καλεῖται ἀπροσπάθεια. Ταύτην δὲ ἔτεκε πείρα καὶ γεῦσις γνώσεως Θεοῦ, καὶ φροντίς ἀπολογίας ἐξόδου. Οὐκ ἠγνόηται μὲν τῷ μετὰ προσοχῆς ἀνεγνωκῶτι πάσης τῆς μητροκάκου ὁ λόγος. Φησὶ γὰρ ἐν τῇ πονηρᾷ αὐτῆς καὶ ἐπαράτῳ τεκνογονία, δευτερον αὐτῆς εἶναι ἀπόγονον, τὸν ἀναισθησίας λίθον· κεκώλυκε δὲ μετὰ τὴν οἰκειάν αὐτῷ τάξιν ἀπονεῖμαι ὁ πολυκέφαλος τῆς εἰδωλολατρίας ὄφις. Τρίτην πῶς οὐκ οἶδα λαχὼν παρὰ τοῖς διακριτικοῖς τῶν πατέρων ἐν τῇ τῶν ὀκτῶ ἀλύσει· ὃν συμμέτρως ἀποπεράναντες λέγειν λοιπὸν περὶ ἀναισθησίας βουλόμεθα, ὡς τρίτης ὑπαρχούσης τῆσέν γενέσει δευτέρας, μεθ' ἣν λοιπὸν καὶ περὶ ὕπνου καὶ ἀγρυπνίας· οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ καὶ περὶ τῆς νηπιώδους καὶ ἀνάνδρου δειλίας, βραχέα διαλάβωμεν· εἰσαγωγικῶν γὰρ τὰ τοιαῦτα νοσήματα.

Ἑπτακαίδεκατον ἄθλον ὁ κτησάμενος, πρὸς οὐρανὸν ἀῦλως ὁδοιπορεῖ.

**Преподобный Иоанн Дамаскин**

**Точное изложение православной веры**

**Βιβλίον Α»**

**ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 1. Ὅτι ἀκατάληπτον τὸ θεῖον καὶ ὅτι οὐ δεῖ ζητεῖν καὶ περιεργάζεσθαι τὰ μὴ παραδεδομένα ἡμῖν ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ ἀποστόλων καὶ εὐαγγελιστῶν**

«Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακε πώποτε

Ὁ μονογενὴς υἱὸς ὁ ὢν ἐν τοῖς κόλποις τοῦ πατρὸς, αὐτὸς ἐξηγήσατο». Ἄρρητον οὖν τὸ θεῖον καὶ ἀκατάληπτον. «Οὐδεὶς γὰρ ἐπιγνώσκει τὸν πατέρα εἰ μὴ ὁ υἱός, οὐδὲ τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ». Καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον οὕτως οἶδε τὰ τοῦ θεοῦ, ὡς τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου οἶδε τὰ ἐν αὐτῷ. Μετὰ δὲ τὴν πρώτην καὶ μακαρίαν φύσιν οὐδεὶς ἔγνω ποτὲ τὸν Θεόν, εἰ μὴ ὃ αὐτὸς ἀπεκάλυψε, οὐκ ἀνθρώπων μόνον ἀλλ' οὐδὲ τῶν ὑπερκοσμίων δυνάμεων καὶ αὐτῶν, φημί, τῶν Χερουβὶμ καὶ Σεραφίμ. Οὐκ ἀφήκε μέντοι ἡμᾶς ὁ Θεὸς ἐν παντελεῖ ἀγνωσίᾳ· πᾶσι γὰρ ἡ γνῶσις τοῦ εἶναι Θεὸν ὑπ' αὐτοῦ φυσικῶς ἐγκατέσπαρται. Καὶ αὕτη δὲ ἡ κτίσις καὶ ἡ ταύτης συνοχή τε καὶ κυβέρνησις, τὸ μεγαλεῖον τῆς θείας ἀνακηρύττει φύσεως. Καὶ διὰ νόμου μὲν καὶ προφητῶν πρότερον, ἔπειτα δὲ καὶ διὰ τοῦ μονογενοῦς αὐτοῦ Υἱοῦ, Κυρίου δὲ καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ τὸ ἐφικτὸν ἡμῖν τὴν ἑαυτοῦ ἐφανέρωσε γνῶσιν. Πάντα τοίνυν τὰ παραδεδομένα ἡμῖν διὰ τε νόμου καὶ προφητῶν καὶ ἀποστόλων καὶ εὐαγγελιστῶν δεχόμεθα καὶ γινώσκουμεν καὶ σέβομεν οὐδὲν περαιτέρω τούτων ἐπιζητοῦντες· ἀγαθὸς γὰρ ὢν ὁ Θεὸς παντὸς ἀγαθοῦ παρεκτικὸς ἐστὶν οὐ φθόνῳ οὐδὲ πάθει τινὶ ὑποκείμενος· «μακρὰν γὰρ τῆς θείας φύσεως φθόνος τῆς γε ἀπαθοῦς καὶ μόνης ἀγαθῆς». Ὡς οὖν πάντα εἰδὼς καὶ τὸ συμφέρον ἐκάστῳ προμηθεύμενος, ὅπερ συνέφερον ἡμῖν γνῶναι ἀπεκάλυψε, ὅπερ δὲ οὐκ ἐδυνάμεθα φέρειν, ἀπεσιώπησε. Ταῦτα ἡμεῖς στέρξωμεν καὶ ἐν αὐτοῖς μείνωμεν μὴ μεταίροντες ὅρια αἰώνια, μηδὲ ὑπερβαίνοντες τὴν θείαν παράδοσιν.

**Никодим Святогорец**

**Невидимая брань**

**ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ε' Τὸ λάθος ποὺ κάνουν πολλοὶ νομίζοντας ὡς ἀρετὴ τὴν μικροψυχία.**

Σχετικὰ μὲ αὐτό, βρίσκονται σὲ πλάνη πολλοί, ὅσοι νομίζουν γιὰ ἀρετὴ τὴν ὀλιγοψυχία καὶ τὴν ὑπερβολικὴ λύπη ποὺ τοὺς συνοδεύει ὕστερα ἀπὸ τὴν ἁμαρτία, μὴ γνωρίζοντας ὅτι αὕτη προέρχεται ἀπὸ κρυφὴ ὑπερηφάνεια καὶ πρόληψι, ποὺ ἔχουν κάνει θεμέλια πάνω στὴν ἐλπίδα καὶ στὸ θάρρος ποὺ ἔχουν στὸ ἑαυτό τους καὶ στὶς δυνάμεις τους. Γιατὶ αὐτοί, ὑπολογίζοντας τὸν ἑαυτό τους ὅτι εἶναι κάτι, κατὰ κάποιον τρόπο, ξεθάρρεψαν πολὺ, καὶ βλέποντας μὲ τὴν δοκιμὴ τῆς πτώσεως, ὅτι δὲν ἔχουν καμμία δύναμι, ταράζονται καὶ ἀποροῦν, σὰν γιὰ κανένα πρᾶγμα καινούργιο καὶ ὀλιγοψυχοῦν βλέποντας πεσμένο στὴ γῆ ἐκεῖνο στὸ ὅποιο βασίσθηκαν (δηλαδὴ τὸν ἑαυτόν τους), πάνω στὸν ὅποιο εἶχαν ἀποθέσει τὸ θάρρος καὶ τὴν ἐλπίδα τους. Αὐτὸ ὅμως δὲν γίνεται καὶ στὸν ταπεινὸ, ὁ ὅποιος μόνον στὸ Θεὸ ἔχει τὴν ἐλπίδα καὶ τὸ θάρρος του, χωρὶς νὰ ἔχη καμμία ἐλπίδα στὸν ἑαυτό του. Γι' αὐτό, ὅταν πέση σὲ κάθε εἶδους σφάλμα, ἂν καὶ αἰσθάνεται πόνο καὶ λύπη, μὲ ὅλο τοῦτο δὲν ταράσσεται, οὔτε ἀπορεῖ. Γιατὶ ξέρει ὅτι αὐτὸ τοῦ συνέβη ἀπὸ τὴν ἀθλιότητα καὶ τὴν ἀδυναμία τοῦ ἑαυτοῦ του, ἢ ὅποια γνωρίζεται πολὺ καλὰ μὲ τὸ φῶς τῆς ἀλήθειας.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΚΔ' Ἡ ψυχὴ δὲν πρέπει νὰ συγχίζεταί γιὰ τοὺς ἐσωτερικοὺς πειρασμοὺς καὶ λογισμοὺς**

Ἄν καὶ εἴπαμε προηγουμένως, στὸ ζ' κεφάλαιο, γιὰ τὴν πικρότητα καὶ τὴν ἐσωτερικὴ ξηρασία τῆς εὐλαβείας, ἀλλὰ καὶ τώρα θὰ ποῦμε ὅσα παραλείψαμε ἐκεῖ, δηλαδὴ ὅτι εἶναι πολλὰ τὰ καλὰ ποὺ προξενεῖ στὴν ψυχὴ ἡ πικρότητα καὶ αὕτη ἡ πνευματικὴ ξηρασία, δηλαδὴ ἡ στέρησις τῆς πνευματικῆς χαρᾶς καὶ γλυκύτητος, ἂν τὰ δεχθοῦμε μὲ ταπεινῶσι καὶ ὑπομονή, πράγματα ποὺ ἂν τὰ καταλάβαινε ὁ ἄνθρωπος, χωρὶς ἀμφιβολία δὲν θὰ τὸν ἐνοχλοῦσε αὐτὸ τόσο πολὺ καὶ δὲν θὰ λυπόταν τόσο ὅταν τοῦ συνέβαιναν γιατί θὰ δεχόταν τὴν πικρότητα καὶ τὴν στέρησι αὐτῆ, ὄχι ὡς σημεῖο μίσους ποὺ τοῦ δείχνει ὁ Θεός, ἀλλὰ ὡς σημεῖο μεγάλης καὶ ἐξαιρετικῆς ἀγάπης, καὶ θὰ τὴν δεχόταν ὡς ἐξαιρετικὴ χάρι ποὺ τοῦ κάνει ὁ Θεός. Διότι οἱ παρόμοιες καταστάσεις δὲ συμβαίνουν σὲ ὅλους, παρὰ σὲ ἐκείνους ποὺ θέλουν νὰ δοθοῦν ὀλοκληρωτικὰ στὴν ὑπηρεσία τοῦ Θεοῦ καὶ νὰ ἀπομακρυνθοῦν ἀπὸ ἐκεῖνα ποὺ μποροῦν νὰ τοὺς ζημιώσουν. Καὶ γενικὰ δὲ συμβαίνουν στὴν ἀρχὴ τῆς ἐπιστροφῆς τους, ἀλλὰ ἀφοῦ ὑπηρετήσουν τὸν Θεὸ γιὰ κάποιο χρονικὸ διάστημα καὶ ἀφοῦ καθαρῶσι μέτρια τὴν καρδιά τους μὲ τὴν ἱερὴ προσευχὴ καὶ κατάνυξι καὶ αἰσθανθοῦν ἐν μέρει στὴν καρδιά τους κάποια γλυκύτητα πνευματικῆ, θέρημη καὶ χαρὰ, καὶ ἀποφασίσουν νὰ ἀφιερωθοῦν

όλοκληρωτικά στον Θεό και να τον υπηρετήσουν με περισσότερη τελειότητα και όταν ήδη έχουν αρχίσει το έργο. Γιατί ποτέ δεν βλέπουμε τους άμαρτωλούς και εκείνους, που είναι δοσμένοι στα πράγματα του κόσμου, να παραπονούνται για παρόμοιους πειρασμούς. Έτσι φαίνεται καθαρά ότι η πικρότητα αυτή είναι ένα τίμιο και ακριβό φαγητό, με το οποίο ο Θεός προσκαλεί εκείνους που αγαπά να τους φιλοξενήσει. Και αν στη γεύση μας δεν είναι νόστιμο, παρά ταύτα μάς ωφελεί χωρίς να το γνωρίζουμε τότε που το γευόμαστε. Γιατί η ψυχή που βρίσκεται σε τέτοια ξηρασία και πικρή γεύση και έχει τέτοιους πειρασμούς και λογισμούς, που μόνο να τους σκεφθούμε μάς ταράσσουν, ως φαρμακώνουν την καρδιά και σχεδόν παραλύουν όλον τον εσωτερικό άνθρωπο, με αυτό τον τρόπο αποκτᾶ φόβο, μίσος και αποστροφή του εαυτού της και εκείνη την ταπεινώσει που μάς ζητᾶ ο Θεός και επί πλέον αποκτᾶ θερμότερη αγάπη προς τον Θεό, ακριβέστερη προσοχή στους λογισμούς, δυνατότερο στομάχι για να μπορή να χωνεύη τους πειρασμούς χωρίς βλάβη και γυμνασμένα αισθητήρια, για να μπορή να διακρίνη με ευκολία το καλό και το κακό, όπως είπε ο Παῦλος (Εβρ. 5,14). Η ψυχή όμως που τότε δεν καταλαβαίνει τα μυστικά αυτά αίτια, σιχαίνεται και αποφεύγει την πικρότητα που λέχθηκε, σαν να μη θέλη ποτέ να μείνη χωρίς πνευματική γεύση και ήδονη και χωρίς αυτήν κάθε ἄλλη ἄσκηση την θεωρεῖ χαμένο καιρό και κόπο χωρίς προκοπή.

### Тексты греческих авторов

#### Гомер Илиада

μηνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε, πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἀϊδὶ προΐαπεν ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεύχε κύνεσσιν

οἰωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἔτελείετο βουλή, ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ διὸς Ἀχιλλεύς. τίς τ' ἄρ σφωε θεῶν ἕριδι ξυνέηκε μάχεσθαι; Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός: ὁ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς

νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὄρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί, οὐνεκα τὸν Χρῦσιν ἠτίμασεν ἀρητῆρα Ἀτρεΐδης: ὁ γὰρ ἦλθε θεὸς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα, στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος

χρυσέῳ ἀνὰ σκῆπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς, Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω, κοσμήτορε λαῶν: «Ἀτρεΐδαί τε καὶ ἄλλοι εὐκνήμιδες Ἀχαιοί, ὑμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὐ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι:

παῖδα δ' ἐμοὶ λύσαιτε φίλην, τὰ δ' ἄποινα δέχεσθαι, ἀζόμενοι Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.» ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα: ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ,

ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε: «μή σε γέρον κοίλησιν ἐγὼ παρὰ νηυσὶ κίχαιω ἦ νῦν δηθύνοντ' ἢ ὕστερον αὐτίς ἰόντα, μή νύ τοι οὐ χραΐσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο: τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω: πρὶν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν

ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἄργεϊ τηλόθι πάτρης ἰστὸν ἐποιοχόμενην καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιόωσαν: ἀλλ' ἴθι μή μ' ἐρέθιζε σαώτερος ὧς κε νέηαι.» ὧς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπέιθετο μῦθος: βῆ δ' ἀκέων παρὰ θίνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης:

πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κίων ἠρᾶθ' ὁ γεραιὸς Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἠῦκομος τέκε Λητώ: «κλυθὶ μευ ἀργυρότοξ', ὃς Χρῦσιν ἀμφιβέβηκας Κίλλάν τε ζαθέην Τενέδοιο τε ἴφι ἀνάσσεις, Σμινθεῦ εἴ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεψα,

ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πύονα μηρὶ' ἔκηα ταύρων ἠδ' αἰγῶν, τὸ δέ μοι κρήνην ἐέλδωρ: τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσιν.» ὧς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων, βῆ δὲ κατ' Οὐλύμπιοι κρήνων χωόμενος κῆρ,

τόξ' ὥμοισιν ἔχων ἀμφηρεφέα τε φαρέτρην: ἔκλαγξαν δ' ἄρ' οἴστοι ἐπ' ὤμων χωομένοιο, αὐτοῦ κινήεντος: ὁ δ' ἦτε νυκτὶ ἐοικώς. ἔξετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὸν ἔηκε: δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο:

#### Πλατων. Απολογία Σοκράτα

Ὅτι μὲν ὑμεῖς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πεπόνθατε ὑπὸ τῶν ἐμῶν κατηγορῶν, οὐκ οἶδα: ἐγὼ δ' οὐκ αὖ καὶ αὐτὸς ὑπ' αὐτῶν ὀλίγου ἐμαυτοῦ ἐπελαθόμην, οὕτω πιθανῶς ελεγον. καίτοι ἀληθές γε ὡς ἔπος εἰπεῖν οὐδὲν εἰρήκασιν. μάλιστα δὲ αὐτῶν ἐν ἐθαύμασα τῶν πολλῶν ὧν ἐψεύσαντο, τοῦτο ἐν ᾧ ελεγον ὡς χρῆν ὑμᾶς εὐλαβεῖσθαι μὴ ὑπ' ἐμοῦ ἐξαπατηθῆτε ὡς δεινοῦ ὄντος λέγειν. τὸ γὰρ μὴ αἰσχυνοῦσθαι ὅτι αὐτίκα ὑπ' ἐμοῦ ἐξελεγχθήσονται ἔργω, ἐπειδὴν μὴδ' ὅπως οἶον φαίνομαι δεινὸς λέγειν, τοῦτό μοι ἐδοξεν αὐτῶν ἀναισχυν - τότατον εἶναι, εἰ μὴ ἄρα δεινὸν καλοῦσιν οὗτοι λέγειν τὸν τάληθῆ λέγοντα: εἰ μὲν γὰρ τοῦτο λέγουσιν, ὁμολογοῖν ἂν εἴγωγε οὐ κατὰ τούτους εἶναι ῥήτωρ. οὗτοι μὲν οὖν, ὡς περ ἐγὼ λέγω, ἦ τ' ἢ οὐδὲν ἀληθές εἰρήκασιν, ὑμεῖς δὲ μοι ἀκού - σεσθε πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν - οὐ μέντοι μὰ Δία, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κεκαλλιεπημένους γε λόγους, ὡς περ οἱ τούτων, ῥήμασί τε καὶ ὀνόμασιν οὐδὲ κεκοσμημένους, ἀλλ' ἀκού - σεσθε εἰκῆ λεγόμενα τοῖς ἐπιτυχούσιν ὀνόμασιν - πιστεύω γὰρ δίκαια εἶναι ἃ λέγω - καὶ μηδεὶς ὑμῶν προσδοκησάτω ἀλλως: οὐδὲ γὰρ ἂν δήπου πρέποι, ὦ ἄνδρες, τῆδε τῆ ἡλικίας ὡς περ μειρακίῳ πλάττοντι λόγους εἰς ὑμᾶς εἰσιέναι. καὶ μέντοι καὶ πάνυ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῦτο ὑμῶν δέομαι καὶ παρίεμαι: ἐὰν διὰ

τῶν αὐτῶν λόγων ἀκούητέ μου ἀπο - λογουμένου δι' ὧν περ εἴωθα λέγειν καὶ ἐν ἀγορᾷ ἐπὶ τῶν τραπεζῶν, ἵνα ὑμῶν πολλοὶ ἀκηκόασιν, καὶ ἀλλοθι, μήτε θαυμάζωσιν μήτε θορυβεῖν τούτου ἐνεκα. ἔχει γὰρ οὕτως. νῦν ἐγὼ πρῶτον ἐπὶ δικαστήριον ἀναβέβηκα, ἔτη γεγωνῶς ἐβδομήκοντα: ἀτεχνῶς οὖν ξένως ἔχω τῆς ἐνθάδε λέξεως. ὡς περ οὖν ἂν, εἰ τῶ ὄντι ξένος ἐτύγχανον ὧν, συνεγιγνῶ - σκετε δήπου ἂν μοι εἰ ἐν ἐκείνῃ τῇ φωνῇ τε καὶ τῷ τρόπῳ ἔλεγον ἐν οἷσπερ ἐτεθράμμην, καὶ δὴ καὶ νῦν τοῦτο ὑμῶν δέομαι δίκαιον, ὡς γέ μοι δοκῶ, τὸν μὲν τρόπον τῆς λέξεως ἔαν - ἴσως μὲν γὰρ χεῖρων, ἴσως δὲ βελτίων ἂν εἴη - αὐτὸ δὲ τοῦτο σκοπεῖν καὶ τούτῳ τὸν νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω ἢ μή: δικαστοῦ μὲν γὰρ αὕτη ἀρετὴ, ῥήτορος δὲ τάληθ' ἔλεγειν.

Πρῶτον μὲν οὖν δίκαιός εἰμι ἀπολογήσασθαι, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρὸς τὰ πρῶτά μου ψευδῆ κατηγορημένα καὶ τοὺς πρῶτους κατηγοροῦσιν, ἔπειτα δὲ πρὸς τὰ ὕστερον καὶ τοὺς ὑστέροισιν. ἐμοῦ γὰρ πολλοὶ κατήγοροι γεγόνασι πρὸς ὑμᾶς καὶ πάλαι πολλὰ ἤδη ἔτη καὶ οὐδὲν ἀληθὲς λέγοντες, οὓς ἐγὼ μᾶλλον φοβούμαι ἢ τοὺς ἀμφὶ Ἄνυτον, καίπερ ὄντας καὶ τούτους δεινούς: ἀλλ' ἐκείνοι δεινότεροι, ὧ ἄνδρες, οἱ ὑμῶν τοὺς πολλοὺς ἐκ παίδων παραλαμβάνοντες ἔπειθόν τε καὶ κατηγοροῦν ἐμοῦ μᾶλλον οὐδὲν ἀληθὲς, ὡς ἔστιν τις Σωκράτης σοφὸς ἀνὴρ, τὰ τε μετέωρα φροντιστὴς καὶ τὰ ὑπὸ γῆς πάντα ἀνεζητηκῶς καὶ τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιῶν. οὗτοι, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, [οἱ] ταύτην τὴν φήμην κατασκεδάσαντες, οἱ δεινοὶ εἰσὶν μοι κατήγοροι: οἱ γὰρ ἀκούοντες ἠγούνηται τοὺς ταῦτα ζητούντας οὐδὲ θεοὺς νομίζουσιν. ἔπειτ' εἰσὶν οὗτοι οἱ κατήγοροι πολλοὶ καὶ πολὺν χρόνον ἤδη κατηγορηκότες, ἔτι δὲ καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ἡλικίᾳ λέγοντες πρὸς ὑμᾶς ἐν ἧ ἂν μάλιστα ἐπιστεύσατε, παῖδες ὄντες ἐνίοι ὑμῶν καὶ μειράκια, ἀτεχνῶς ἐρήμην κατηγοροῦντες ἀπολο - γουμένου οὐδενός. ὁ δὲ πάντων ἀλογώτατος, ὅτι οὐδὲ τὰ ὀνόματα οἷόν τε αὐτῶν εἶδέναι καὶ εἰπεῖν, πλὴν εἰ τις κωμωδοποιὸς τυγχάνει ὧν. ὅσοι δὲ φθόνῳ καὶ διαβολῇ χρώμενοι ὑμᾶς ἀνέπειθον - οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ πεπεισμένοι ἄλλους πείθοντες - οὗτοι πάντες ἀπορώτατοί εἰσιν: οὐδὲ γὰρ ἀναβιβάσασθαι οἷόν τ' ἔστιν αὐτῶν ἐνταυθοῖ οὐδ' ἐλέγξει οὐδένα, ἀλλ' ἀνάγκη ἀτεχνῶς ὡς περ σκριαμαχεῖν ἀπολογού - μενόν τε καὶ ἐλέγχειν μηδενὸς ἀποκρινομένου. ἀξιώσατε οὖν καὶ ὑμεῖς, ὡς περ ἐγὼ λέγω, διττοὺς μοι τοὺς κατηγόρους γεγονέναι, ἑτέρους μὲν τοὺς ἄρτι κατηγορήσαντας, ἑτέροισιν δὲ τοὺς πάλαι οὓς ἐγὼ λέγω, καὶ οἰήθητε δεῖν πρὸς ἐκείνους πρῶτον με ἀπολογήσασθαι: καὶ γὰρ ὑμεῖς ἐκείνων πρότερον ἠκούσατε κατηγορούντων καὶ πολὺ μᾶλλον ἢ τῶνδε τῶν ὕστερον.

### Πλωτίν. Ἐννεαδὴ

1. Ἦδοναὶ καὶ λύπαι φόβοι τε καὶ θάρρη ἐπιθυμίαι τε καὶ ἀποστροφαὶ καὶ τὸ ἀλγεῖν τίνος ἂν εἶεν; Ἦ γὰρ ψυχῆς, ἢ χρωμένης ψυχῆς σώματι, ἢ τρίτου τινός ἐξ ἀμφοῖν. Διχῶς δὲ καὶ τοῦτο: ἢ γὰρ τὸ μίγμα, ἢ ἄλλο ἕτερον ἐκ τοῦ μίγματος. Ὁμοίως δὲ καὶ τὰ ἐκ τούτων τῶν παθημάτων γινόμενα καὶ πραττόμενα καὶ δοξαζόμενα. Καὶ οὖν καὶ διάνοια καὶ δόξα ζητητέαι, πότῃ ὧν τὰ πάθη, ἢ αἰ μὲν οὕτως, αἰ δὲ ἄλλως. Καὶ τὰς νοήσεις δὲ θεωρητέον, πῶς καὶ τίνος, καὶ δὴ καὶ αὐτὸ τοῦτο τὸ ἐπισκοποῦν καὶ περὶ τούτων τὴν ζήτησιν καὶ τὴν κρίσιν ποιούμενον τί ποτ' ἂν εἴη. Καὶ πρότερον τὸ αἰσθάνεσθαι τίνος; Ἐντεῦθεν γὰρ ἄρχεσθαι προσήκει, ἐπειπερ τὰ πάθη ἢ εἰσὶν αἰσθήσεις τινὲς ἢ οὐκ ἀνευ αἰσθήσεως.

2. πρῶτον δὲ ψυχὴν ληπτέον, πότῃ μὲν ψυχῇ, ἄλλο δὲ ψυχῇ εἶναι. Εἰ γὰρ τοῦτο, σύνθετόν τι ἢ ψυχῇ καὶ οὐκ ἀτοπον ἤδη δέχεσθαι αὐτὴν καὶ αὐτῆς εἶναι τὰ πάθη τὰ τοιαῦτα, εἰ ἐπιτρέψει καὶ οὕτως ὁ λόγος, καὶ ὁλοσ ἐξεῖς καὶ διαθέσεις χεῖρους καὶ βελτίους. Ἦ, εἰ ταῦτόν ἐστι ψυχῇ καὶ τὸ ψυχῇ εἶναι, εἰδός τι ἂν εἴη ψυχῇ ἀδεκτόν τούτων ἀπασῶν τῶν ἐνεργειῶν, ὧν ἐποιστικὸν ἄλλω, ἑαυτῷ δὲ συμφυᾶ ἔχον τὴν ἐνέργειαν ἐν ἑαυτῷ, ἤντινα ἂν φήνῃ ὁ λόγος. Οὕτω γὰρ καὶ τὸ ἀθάνατον ἀληθὲς λέγειν, εἴπερ δεῖ τὸ ἀθάνατον καὶ ἀφθαρτόν ἀπαθὲς εἶναι, ἀλλὰ ἑαυτοῦ πῶς διδόν, αὐτὸ δὲ παρ' ἄλλου μηδὲν ἢ ὅσον παρὰ τῶν πρὸ αὐτοῦ ἔχειν, ὧν μὴ ἀποτέμνεται κρειττόνων ὄντων. Τί γὰρ ἂν καὶ φοβόιτο τοιοῦτον ἀδεκτόν ὃν παντὸς τοῦ ἔξω; Ἐκεῖνο τοίνυν φοβείσθω, ὃ δύναται παθεῖν. Οὐδὲ θαρρεῖ τοίνυν: τούτοις γὰρ θάρρος, οἷς ἂν τὰ φοβερὰ μὴ παρῆ; Ἐπιθυμίαι τε, αἰδία σώματος ἀποπληροῦνται κενουμένου καὶ πληρουμένου, ἄλλου τοῦ πληρουμένου καὶ κενουμένου ὄντος; Πῶς δὲ μίξεως; Ἦ τὸ οὐσιῶδες ἀμικτόν. Πῶς δὲ ἐπεισαγωγῆς τινος; Οὕτω γὰρ ἂν σπεύδοι εἰς τὸ μὴ εἶναι ὅ ἐστι. Τὸ δ' ἀλγεῖν ἐπὶ πόρρω. Λυπεῖσθαι δὲ πῶς ἢ ἐπὶ τίνι; Αὐτάρκες γὰρ τό γε ἄπλοῦν ἐν οὐσίᾳ, οἷόν ἐστι μένον ἐν οὐσίᾳ τῇ αὐτοῦ. Ἦδεται δὲ προσγενομένου τίνος, οὐδενός οὐδ' ἀγαθοῦ προσιόντος; Ὁ γὰρ ἐστιν, ἔστιν ἀεὶ. Καὶ μὴν οὐδὲ αἰσθήσεται οὐδὲ διάνοια οὐδὲ δόξα περὶ αὐτό: αἰσθήσις γὰρ παραδοχὴ εἶδους ἢ ...καὶ πάθους \_σώματος, διάνοια δὲ καὶ δόξα ἐπ' αἰσθήσιν. Περὶ δὲ νοήσεως ἐπισκεπτέον πῶς, εἰ ταύτην αὕτη καταλείψομεν: καὶ περὶ ἡδονῆς αὐτῆς καθαρᾶς, εἰ συμβαίνει περὶ αὐτὴν μόνην οὕσαν.

### 3.2 Перечень вопросов к зачетам

#### 3 курс

1. Введение в историю древнегреческого языка.
2. Алфавит.
3. Долгота гласных.
4. Дифтонги и диграфы.
5. Придыхание. Правила постановки ударения.
6. Артикль. Склонение артикля.

7. 1-е склонение имен существительных. I склонение:  $\alpha$  – purum,  $\alpha$  – impurum. Особенности склонения.
8. Имена существительные 1-го склонения мужского рода.
9. 2-е склонение имен существительных. Второе склонение: женский род.
10. Имена прилагательные 1-го и 2-го склонений. Прилагательные трёх и двух окончаний. Предикативное и атрибутивное употребление прилагательных.
11. Наречия от прилагательных I-II склонений.
12. Слитные формы I – II склонения.
13. III склонение существительных: основы на заднеязычные ( $\kappa$ ,  $\gamma$ ,  $\chi$ ) и губные ( $\pi$ ,  $\beta$ ,  $\phi$ ).
14. III склонение существительных: основы на зубную ( $\tau$ ,  $\delta$ ,  $\theta$ ). Основы на –vt. Основы на –λ и –ρ. Основы на –v.
15. III склонение существительных: Плавные основы с аблаутом:  $\acute{\omicron}$  πατήρ, ἡ μήτηρ, ἡ θυγάτηρ,  $\acute{\omicron}$  ἀνήρ.
16. III склонение существительных: основы на –ι и –υ с аблаутом: ἡ πόλις, τὸ ἄστυ, ἡδύς.
17. III склонение прилагательных. Прилагательные одного, двух, трёх окончаний. Склонение прилагательного πᾶς, πᾶσα, πᾶν.
18. Образование степеней сравнения прилагательных. Степени сравнения на –τερος, –татος. Степени сравнения на –ίων, –ιστος.
19. Предлоги: функция, классификация, связь с падежами, многозначность.
20. Личные местоимения. Употребление местоимений. Притяжательные местоимения.
21. Указательные местоимения.
22. Относительные местоимения ὅς, ἧ, ὅ.
23. Употребление местоимения αὐτός.
24. Спряжение глаголов в Praesens Indicativi Activi.
25. Спряжение глагола εἶμι в Praesens Indicativi Activi.
26. Спряжение глаголов в Praesens Indicativi medii-passivi. Отложительные глаголы.
27. Имперфект активного залога.
28. Имперфект глагола εἶμι.
29. Имперфект медио-пассивного залога.
30. Будущее время активного и медиального залогов.
31. Аорист I активного и медиального залога.
32. Аорист II активного и медиального залога.
33. Futurum и aoristus activi и medii глаголов с заднеязычными основами.
34. Futurum и aoristus activi и medii глаголов с губными основами.
35. Futurum и aoristus activi и medii глаголов с зубными основами.
36. Аорист изъявительного наклонения пассивного залога.
37. Императив настоящего времени.
38. Спряжение слитных глаголов на –εω, –αω.
39. Спряжение слитных глаголов на –οω.

#### 4 курс

40. Причастие в греческом языке: образование, значение. Склонение причастия настоящего времени.
41. Причастие будущего времени и аориста.
42. Предназначение сослагательного наклонения (конъюнктива). Настоящее время конъюнктива.
43. Перфектные формы глагола, разница между аористом и перфектом. Удвоение. Образование перфектного удвоения. Активный перфект I.
44. Плюсquamперфект.
45. Спряжение глаголов на –μι. Спряжение глагола δίδωμι.
46. Спряжение глагола τίθημι.

47. Accusativus cum infinitivo. Nominativus cum infinitivo.  
 48. Accusativus duplex. Nominativus duplex.  
 49. Genetivus absolutus.  
 50. Participium conjunctum.  
 51. Употребление винительного падежа: accusativus objecti interni; accusativus relationis; accusativus temporis.  
 52. Употребление дательного падежа: dativus causae; dativus instrumenti; dativus limitationis; dativus mensurae; dativus modi; dativus possessivus; dativus sociativus.  
 53. Употребление родительного падежа: genetivus auctoris; genetivus characteristicus; genetivus comparationis, genetivus copiae; genetivus inopiae; genetivus partitivus; genetivus possessivus; genetivus separationis; genetivus subjectivus; genetivus temporis.  
 54. Употребление опатива в придаточных дополнительных, целевых.

### Примеры заданий для зачёта

Задание:

1. Прочитать текст, определить форму слов и привести дословный перевод.
2. Написать смысловой перевод текста.
3. Просклонять подчеркнутые существительные, и проспрягать подчеркнутые глаголы (в настоящем времени, имперфекте, аористе (активный и медиа-пассивный залог), образовать I лицо ед. ч. будущего времени в активном, медиальном и пассивном залоге), образовать причастие настоящего времени в активном и медиальном залоге).

Вариант № 1

καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις λέγει ὁ θεὸς ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται  
 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου καὶ προφητεύσουσιν

Вариант № 2

καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον  
 καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν οἶνον οὐκ ἔχουσιν.

Вариант № 3

ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας  
 καὶ λέγων μετανοεῖτε ἡγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν  
 οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ

Вариант № 4

μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε λέγουσα  
 ὅτι οὕτως μοι πεποίηκεν κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεὶ οὐκ ἔδειξεν ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις  
 ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἣ ὄνομα Ναζαρεθ  
 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαβὶδ καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.

Вариант 5.

μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος.  
ἡκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολὺς ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.

ἀνήλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα ἢ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων

Вариант 6.

καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς. καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν **οἱ μαθηταὶ** αὐτοῦ λέγοντες ῥαββὶ τίς ἤμαρτεν οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς οὔτε οὗτος **ἤμαρτεν** οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἀλλ' ἵνα φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ

Вариант 7.

ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς καὶ ἐπάρας **τοὺς ὀφθαλμοὺς** αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν **εἶπεν** πάτερ ἐλήλυθεν ἡ ὥρα δόξασόν σου τὸν υἱόν ἵνα ὁ υἱὸς δοξάσῃ σέ. καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. αὕτη δὲ ἐστὶν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν σέ τὸν μόνον ἀληθινὸν θεὸν καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν

Вариант 8.

ιδῶν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄχλον περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν. καὶ προσελθῶν εἶς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ **διδάσκαλε** ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ. καὶ **λέγει** αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει πού τὴν κεφαλὴν κλίνῃ

Вариант 9.

ἐν **τῇ ἡμέρᾳ** ἐκείνῃ ἐξεληθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοὶ ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει. καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ **σπείρειν**

Вариант 10.

ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ. καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ **τῶν νεκρῶν** καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ. ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἐδησεν αὐτὸν καὶ ἐν φυλακῇ ἀπέθετο διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ. ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης αὐτῷ οὐκ ἐξεστὶν σοι **εἶναι** αὐτήν

Вариант 11.

καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς **τοὺς λόγους** τούτους μετήρην ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ καὶ **ἐθεράπευσεν** αὐτοὺς ἐκεῖ καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες εἰ ἐξεστὶν ἀνθρώπου ἀπολύσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν

Вариант 12.

καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα τίς ἐστὶν οὗτος **οἱ** δὲ **ὄχλοι** ἔλεγον οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν καὶ **ἐξέβαλεν** πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψεν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς

Вариант 13.

ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν **δόγμα** παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου καὶ ἐπορεύοντο πάντες **ἀπογράφεσθαι** ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρεθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἧτις καλεῖται Βηθλέεμ διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατρίδος Δαυὶδ

Вариант 14.

ἐγένετο ῥῆμα θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περιχώρον τοῦ Ἰορδάνου κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἠσαΐου τοῦ προφήτου φωνῆ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ

Вариант 15.

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτὸν καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἐμπροσθεν αὐτοῦ καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων ἐξεστὶν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ

### 3.3 Оценочные средства для проведения внутренней диагностической работы на соответствие компетенциям

**Перечень компетенций (части компетенций), проверяемых оценочным средством: (ОПК – 7.3; ОПК-7.6).**

#### **Задания открытого типа (5 семестр)**

1. На основе какого алфавита был образован греческий алфавит?
2. Какие диакритические знаки греческого языка вы знаете?
3. В чем заключается богословское значение греческого языка?
4. Какие виды ударений существовали в древнегреческом языке?
5. Какие виды придыханий существовали в древнегреческом языке?
6. Какие существуют грамматические категории греческих имен существительных
7. Перечислите падежи в древнегреческом языке.
8. Как используется именительный падеж?
9. Какие грамматические категории имеет греческий глагол?
10. Переведите предложение: ἀδελφὸς βλέπει ἄνθρωπον
11. Установите падеж существительного ἀνθρώπου.
12. Укажите падеж, род и число в выделенных словах в предложении: **δούλους** βλέπετε καὶ **ἀδελφούς**, определите лицо и число глагола.
13. К какому склонению относится существительное ψυχή?
14. Выполните перевод предложения γράφεις λόγον ἀποστόλω.
15. Определите лицо и число глагола в предложении: λέγει καρδίαις ἀνθρώπων.

#### **Задания открытого и закрытого типов (6-10 семестры)**

1. Укажите род и падеж выделенного слова в предложении: παραβολὴν λέγομεν καὶ **ἐντολήν** καὶ νόμον

- 1) муж.род, винительный падеж
  - 2) жен. род, винительный падеж
  - 3) ср. род, именительный падеж
  - 4) жен. род, родительный падеж
2. Выберите правильный перевод предложения: νόμον καὶ παραβολὴν γράφει ἀδελφὸς ἐκκλησίᾳ

- 1) закон и послание пишет брат церкви
- 2) закон и притчи – для братьев церкви
- 3) брат пишет закон и притчу церкви
- 4) притча для брата – закон для церкви

3. Установите падежи выделенных слов:

οἱ μαθηταὶ **τῶν προφητῶν** μένουσιν ἐν **τῷ κόσμῳ**

- 1) именительный, винительный
- 2) родительный, дательный
- 3) дательный, родительный
- 4) звательный, именительный

4. Выберите правильный перевод предложения:

γινώσκομεν τὴν ὁδόν, καὶ δι' αὐτῆς ἄγομεν σε εἰς τὸ νοικονήμα

- 1) знаю путь и призываю тебя идти по нему
- 2) знаем путь и по нему ведем тебя в дом наш
- 3) знаете истину и путь в доме нашем
- 4) укажите нам путь к вашему дому
5. Выберите правильное значение выделенного слова в предложении:  
οὕτως γινώσκομεν τοῦτον καὶ βλέπομεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
- 1) этот
- 2) тот
- 3) так, таким образом
- 4) этих
6. Приведите аналогию греческому среднему (медиальному) залогу в русском языке
- 1) глаголы будущего времени
- 2) возвратные глаголы
- 3) безличные глаголы
- 4) глаголы-связки
7. Существительное в Dativus Instrumenti может обозначать
- 1) средство или орудие действия
- 2) принадлежность
- 3) прямое дополнение
- 4) род и число
8. Выберите правильный перевод предложения  
οὐ βαπτίζονται οἱ ἁμαρτωλοὶ ὑπὸ τῶν ἀποστόλων
- 1) апостолы крестят грешников
- 2) апостолы не крестят грешников
- 3) грешники не крестятся апостолами
- 4) апостолы – не грешники
9. Приращение в имперфекте глаголов, имеющих приставку, стоит
- 1) между приставкой и окончанием
- 2) после окончания
- 3) перед приставкой
- 4) вместо приставки
10. Выберите правильный перевод предложения:  
δοῦλος ἦς τοῦ πονηροῦ, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι εἶ δοῦλος
- 1) вы были рабы дурного (лукавого), а теперь свободные
- 2) ты был раб дурного (лукавого), а теперь больше не являешься рабом
- 3) они были рабами и останутся ими
- 4) ты не был рабом, а сейчас - раб
11. Укажите, к кому послали мытари слуг в данном предложении  
ἀπέστειλον οἱ τελῶναι τοὺς δούλους αὐτῶν πρὸς με
- 1) к ним
- 2) к вам
- 3) ко мне
- 4) к нему
12. Выберите часть речи выделенного слова в предложении:  
ὁ ἀπόστολος λέγων ταῦτα ἐν τῷ ἱερῷ βλέπει κύριον
- 1) глагол
- 2) прилагательное
- 3) причастие
- 4) местоимение

**Задания открытого и закрытого типов (6-10 семестры)**

1. Перечислите грамматические категории глагола.
2. Дайте грамматический анализ глагола λαμβάνομεν.

3. Определите значение личного местоимения в предложении: δι' ἡμᾶς μένει ὁ κύριος ἐν τῷ κόσμῳ.

4. Определите значение личных местоимений в предложении: ἄγειμεὸς κύριος πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.

5. Охарактеризуйте глагол εἰμί в данном предложении: μαθηταὶ ἐστε τοῦ κυρίου καὶ ἀδελφοὶ τῶν ἀποστόλων αὐτοῦ.

6. Какой залог имеет глагол в данном предложении: ἐγείρονται τῷ λόγῳ τοῦ κυρίου? Какой дательный падеж здесь используется?

7. Прочитайте предложение: ὁ δοῦλος λύεται ὑπὸ τοῦ ἀποστόλου. Почему слово «апостол» стоит здесь в родительном падеже?

8. Прочитайте предложение: ὁ δὲ μαθητὴς τοῦ κυρίου ἔλεγε παραβολὴν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ. Дайте грамматическую характеристику глаголу.

9. Прочитайте предложение: τότε ἡμῖν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ ἐδίδασκέ με ὁ κύριος. Какое значение здесь имеют глаголы?

10. Прочитайте предложение: τὰ δαιμόνια ἐξέρχεται. Почему здесь подлежащее множественного числа, а сказуемое – единственного?

### **Вопросы для устного собеседования (уровень «знать» закрытого типа)**

11. Перечислите наклонения глагола в древнегреческом языке.

12. В каком времени стоит выделенный глагол в данном предложении? – τότε γινώσθεσθε ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ κύριος?

13. Что общего у прилагательных и причастий в греческом языке?

14. Определите, выделенный глагол стоит в аористе или имперфекте? – ἐπιστεῦσαμεν εἰς τὸν κύριον καὶ σώσει ἡμᾶς. Объясните время глагола σώσει.

15. Опишите причастие в данном предложении: ὁ ἀπόστολος λέγων ταῦτα ἐν τῷ ἱερῷ βλέπει κύριον.

16. Что означает выделенное слово в предложении? – γινώσκει ὁ θεὸς τὰ γραφόμενα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς.

17. Опишите предназначение сослагательного наклонения (конъюнктива).

18. Объясните выделенный глагол в предложении: θέλω ἀκούειν τὸν λόγον.

19. Что такое субстантивированный инфинитив в греческом языке?

20. В чем отличие между вопросительными местоимениями τίς, τί и неопределенными?

21. Объясните поведение относительного местоимения в предложении: ἀληθὴ ἦν πάντα ἃ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

22. Что обозначает греческий *перфект* глагола?

23. Каковы два основных способа образования степеней сравнения прилагательных существуют в древнегреческом языке?

24. Объясните различия прилагательных ἰσχυρός и ἰσχυρότατος

25. Кратко опишите спряжение глаголов на –μι (атематическое спряжение).

26. Вопросы синтаксиса: что такое Accusativus relationis?

27. Объясните различие в трех типах повелительного наклонения (Imperativus) в данном глаголе: λύετε, λύεσθε, λύσατε.

28. Определите, является ли выделенный глагол императивом или инфинитивом? – κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς.

29. Что обозначает плюсквамперфект?

30. Прочитайте предложение: ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς. Объясните значение союза ἢ.

31. Что такое наречия, образованные от прилагательных?

32. Какое значение имеет перевод Евангельских текстов для богословия?

33. Происхождение κοινή διάλεκτος.

34. Местные особенности в κοινή διάλεκτος.

35. Разница в языке библейских писателей.

36. Какие из новозаветных текстов обладают наибольшей литературно-грамматической сложностью?
37. В чем особенности греческого текста Евангелия от Марка?
38. Охарактеризуйте стиль и язык Евангелия от Иоанна.
39. Охарактеризуйте стиль и язык Евангелия от Матфея.
40. Охарактеризуйте стиль и язык Евангелия от Луки.

#### **4 Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)**

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: лекции, практические занятия, проблемное обучение, самостоятельная работа обучающихся.

Компетентностный подход в рамках преподавания дисциплины реализуется в использовании интерактивных технологий и активных методов (разбора конкретных ситуаций, анализа педагогических задач иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Применяемые образовательные технологии способствуют активизации обучающихся, а также организации контроля качества изучения дисциплины на всех этапах ее изучения.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

#### **5 Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий**

##### **Основная литература**

1. Мейчен, Дж. Г. Учебник греческого языка Нового Завета /Д.Г. Мейчен; пер. А. А. Руденко; Е. Б. Смагина. – 3-е изд. испр. и доп. – Москва: Российское библейское общество, 2012. – 236 с.

2. Каколири, И. Древнегреческий язык. Начальный уровень: учебник: двуязычное издание: греческий – русский /И. Каколири, О.А. Хорошилова. – Краснодар: Кубанский государственный университет, 2010. – 263 с.

##### **Дополнительная литература**

3. Древнегреческий язык: В трех частях. – Москва: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2022. Ч. 1: Древнегреческий язык: начальный курс. Урок 1 – 30 / сост. Ф. Вольф; сост. Н. К. Малинаускене; сост. А. И. Любжин; сост. Ю. А. Шичалин; сост. А. А. Глухов; сост. Дионисий (Шленов); сост. Тихон (Зимин). – Учебное издание. – Москва: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2022. – 232 с.

4. Древнегреческий язык: В трех частях. – Москва: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2022. Ч. 2 : Древнегреческий язык: начальный курс. Урок 31 – 60 / сост. Ф. Вольф; сост. Н. К. Малинаускене; сост. А. И. Любжин; сост. Ю. А. Шичалин; сост. А. А. Глухов; сост. Дионисий (Шленов); сост. Тихон (Зимин). – Учебное издание. – Москва: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2022. – 232 с.

5. Древнегреческий язык: В трех частях. – Москва: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2022. Ч. 3: Древнегреческий язык: начальный курс. Грамматический справочник /сост. Ф. Вольф; сост. Н. К. Малинаускене; сост. А. И. Любжин; сост. Ю. А. Шичалин; сост. А.А. Глухов; сост. Дионисий (Шленов); сост. Тихон (Зимин). – учебное издание. – Москва: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2022. – 168 с.

6. Козаржевский, А. Ч. Учебник древнегреческого языка: Для нефилологических факультетов высших учебных заведений /А.Ч. Козаржевский. – 5-е изд. – Москва: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2004. – 458 с.

7. Вейсман, А. Д. Греческо-русский словарь /А.Д. Вейсман. – репр. изд. 1899. – Москва: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2006. – 1371 с.

8. Греческо-Русский словарь Нового Завета. Перевод краткого греческо-английского словаря Нового Завета Баркли М. Ньюмана /пер. В. Н. Кузнецова. – учебное издание, религиозно-образовательное издание. – Москва: Российское библейское общество, 2008. – 240 с.

9. Леггеви, О. Древнегреческая грамматика: поурочные материалы в изложении иером. Тавриона = Ars Graeca /О. Леггеви; пер. Таврион (Смыков). – пер. с нем. – Москва: Импэто, 2015. – 592 с. – 300 экз. – ISBN 978-5-7161-0282-8 – 2 экз. – URL: <https://azbyka.ru/otechnik/books/file/27657-Ars-Graeca.pdf>.

10. Соболевский, С.И. Древне-греческий язык: Учебник для высших учебных заведений /С.И. Соболевский. – Санкт-Петербург: Алетейя, 2004. – 616 с. – 1000 экз. – ISBN 5-89329-484-Х. – 1 экз. – URL: <https://www.philol.msu.ru/~classic/knigi/Sobolevskij-greek.pdf> (дата обращения: 06.03.2023).

11. Дворецкий И. Х. Древнегреческо-русский словарь. В 2 томах / И.Х. Дворецкий. – 1958. Т. 1: А-Л: Дворецкий, И. Х. (составитель). Древнегреческо-русский словарь. Том 1 / И. Х. Дворецкий. – Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1958. – 1043 с. – 12000 экз. – URL: <https://azbyka.ru/ottechnik/Spravochniki/drevnegrechesko-russkij-slovar-i-h-dvoretского-tom-1/>.

12. Дворецкий И. Х. Древнегреческо-русский словарь. В 2 томах / И.Х. Дворецкий. – 1958. Т. 2: М-Я: Дворецкий, И. Х. (составитель). Древнегреческо-русский словарь. Том 2 / И. Х. Дворецкий. – Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1958. – 870 с. – 12000 экз. – URL: <https://azbyka.ru/ottechnik/Spravochniki/drevnegrechesko-russkij-slovar-i-h-dvoretского-tom-2/> (дата обращения: 06.03.2023).

### **Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

#### **Электронно-библиотечные системы (ЭБС):**

13 ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» - URL: <https://www.biblio-club.ru>

#### **Ресурсы свободного доступа:**

14. Интернет-программа Biblezoom. Углубленное исследование библейского текста //URL: <http://biblezoom.ru>

15. Дворецкий И. Х. Древнегреческо-русский словарь. Т. 1 – 2. М., 1958. //URL: <https://909.slovaronline.com/articles/A/page-2>.

16. Избранные книги Нового Завета на греческом языке с подстрочным русским переводом // [URL]: <http://www.superbook.org/UBS/>

17. Книги на греческом //Православный портал «Азбука веры». - URL: <https://azbyka.ru/ottechnik/greek/>

18. Портал «Septuaginta»: библиотека подстрочных переводов книг Ветхого и Нового Заветов //URL: <http://www.manuscript-bible.ru>

19. Портал «Библия – Слово Божие»: библейские тексты в подлинниках //URL: <http://ihtys.narod.ru/#origin>

20. Собрание текстов на древнегреческом языке //URL:[http://www.hs-augsburg.de/~harsch/graeca/Auctores/g\\_alpha.html](http://www.hs-augsburg.de/~harsch/graeca/Auctores/g_alpha.html)

### **6 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Цели изложенных методических указаний обучающимися следующие:

1. Формирование умения логично и аргументировано излагать выводы после изучения той или иной темы или периода.

2. Привитие навыков самостоятельной работы с предлагаемой литературой.

В процессе изучения дисциплины предполагаются различные формы работы обучающихся и преподавателя: лекции, семинарские занятия, прочтение и обсуждение важных документов, непосредственно связанных с темой занятия, обсуждение дискуссионных вопросов.

По курсу «Древнегреческий язык» учебной программой предусмотрены лекции и семинарские занятия. Проведение последних не только позволяет выявить степень усвоения обучающимися получаемых знаний, но и способствует углублённому изучению ими тем, затронутых преподавателем в лекциях.

Для того чтобы данная задача была реализована в полноте, от обучающегося требуется живое и активное участие во всех видах учебной работы. Во время лекционных занятий, которые призваны осветить общие теоретические вопросы дисциплины, обучающимся рекомендуется вести краткий конспект, в котором необходимо отражать ключевые аспекты дисциплины. Во время самостоятельной работы конспект рекомендуется прочитать, при

необходимости исправить и дополнить, обращаясь за разрешением трудных или не до конца понятых вопросов к материалам учебного пособия и дополнительной литературы.

При подготовке к семинарским занятиям необходимо добросовестно выполнять задания преподавателя. Читая необходимые для подготовки к семинару тексты, полезно фиксировать для себя содержащиеся в них основные мысли или составлять краткий план-конспект, что позволит во время семинарского занятия быстро воспроизвести в памяти прочитанный материал.

Важным фактором успешного обучения обучающихся в Екатеринодарской духовной семинарии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания.

Самостоятельная работа является одной из форм организации обучения, часы которой планируются в рамках учебного плана и которая осуществляется по заданию, при методическом руководстве и контроле преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа обучающегося – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата.

Цель самостоятельной работы - формирование у обучающихся компетенций, обеспечивающих развитие у них способности к самообразованию, самоуправлению и саморазвитию.

Учитывая, что в ЕДС количество аудиторных часов составляет до 52% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы обучающихся и выработка системы контроля их знаний.

Изучение курса «Древнегреческий язык» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления, подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе, а также к прохождению практики.

При самостоятельной подготовке обучающихся к семинарскому занятию рекомендуется следующая последовательность работы: ознакомление с рекомендуемой литературой, составление конспектов, подбор дополнительных материалов с использованием периодической, электронной литературы и составление кратких заметок, изучение конспектов лекций.

Практически к каждому семинарскому занятию предусматривается выполнение обучающимися учебно-исследовательских заданий. Выполняя эти задания, обучающийся должен:

- 1 Изучить соответствующую литературу;
- 2 Выделить круг вопросов, входящих в данную проблему;
- 3 Отобрать конкретный фактический материал и теоретические положения по данной проблеме;
- 4 Выступить с сообщением на семинарском занятии.

Задания для самостоятельной работы подбираются в соответствии с решаемыми задачами:

- самостоятельное приобретение знаний предполагает чтение текста учебника, работа со служебными книгами, с первоисточниками, ознакомление с нормативной документацией, исследовательская работа и т.д.;

- самостоятельная работа по закреплению и систематизации полученных знаний – работу с конспектами лекций, дополнительной литературой, подготовку сообщений, докладов, выступление на семинаре, конференции и т.д.;

- самостоятельная работа по формированию практических навыков предполагает составление отчетов по практике; составление библиографии; умение пользоваться информационно-коммуникационной системой и т.д.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

#### **7 Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)**

Занятия проводятся в учебной аудитории, оснащенной презентационной техникой. В аудитории имеется стандартный набор учебной мебели, компьютер, демонстрационное оборудование: интерактивная доска; проектор и магнитно-маркерная доска.

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Семинарии, а также доступ к сканеру, копировальному аппарату и принтеру.

Для информационно-ресурсного обеспечения дисциплины имеется стандартный комплект лицензионного программного обеспечения для MS Office.